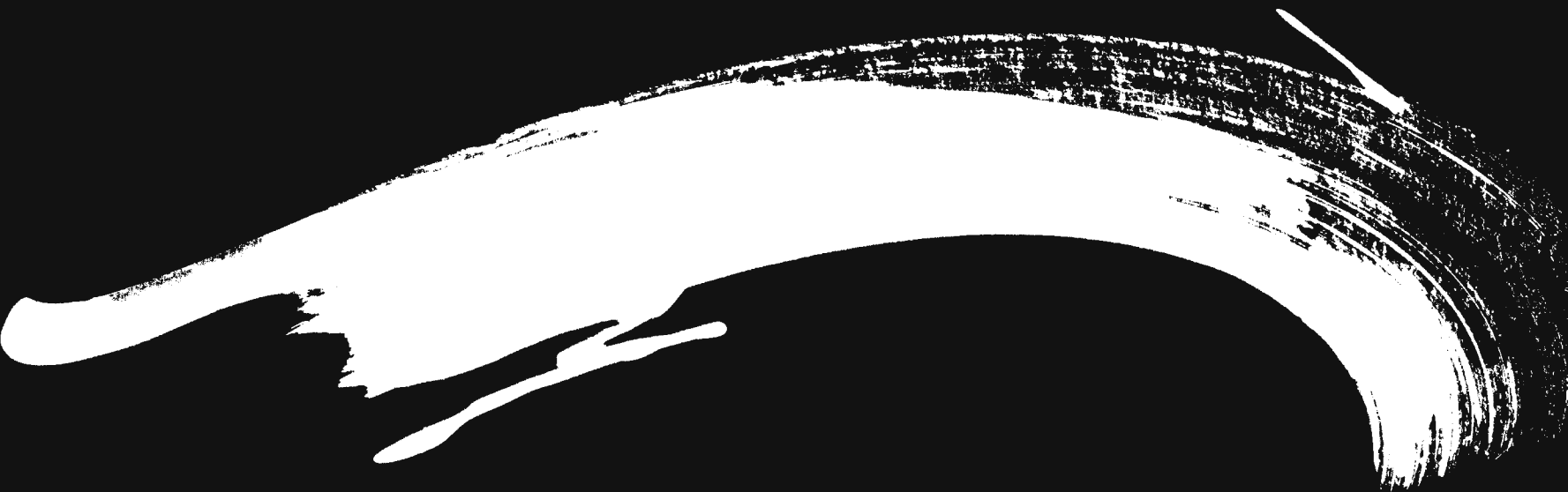


АД ЛІСАБОНА ПРАЗ МІНСК ДА УЛАДЗІВАСТОКА / ОТ ЛИССАБОНА ЧЕРЕЗ МІНСК ДО ВЛАДИВОСТОКА / FROM LISBON TO VLADIVOSTOK VIA MINSK



Арт-праект праходзіць пад патранатам ЮНЕСКА

Міністэрства замежных спраў Рэспублікі Беларусь
Мінскі гарадскі выканаўчы камітэт
Пасольства Рэспублікі Беларусь у Французскай Рэспубліцы
Музей гісторыі горада Мінска
Мастацкая галерэя Міхаіла Савіцкага

Арт-проект проходит под патронатом ЮНЕСКО

Министерство иностранных дел Республики Беларусь
Минский городской исполнительный комитет
Посольство Республики Беларусь во Французской Республике
Музей истории города Минска
Художественная галерея Михаила Савицкого

UNESCO-Patronized Art Project

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus
Minsk City Executive Committee
Embassy of the Republic of Belarus in the French Republic
Museum of the History of Minsk
Mikhail Savitsky Art Gallery

Аўтары праекта:

Павел Латушка
Віктар Альшэўскі

Авторы проекта:

Павел Латушко
Виктор Альшевский

Authors of the Project:

Pavel Latushka
Victor Alshevski

МІЖНАРОДНАЯ ВЫСТАВА СУЧАСНАГА МАСТАЦТВА

АД ЛІСАБОНА
ПРАЗ МІНСК
ДА УЛАДЗІВАСТОКА
ОТ ЛІССАБОНА
ЧЕРЕЗ МІНСК
ДО ВЛАДІВОСТОКА
FROM LISBON
TO VLADIVOSTOK
VIA MINSK



ЛВВ

LISBOA / MINSK / VLADIVOSTOK

- 
1. Лісабон, Партугалія. Луіш Радрыгіш
 2. Мадрыд, Іспанія. Дуільё Дэ Джэнара Гомэс
 3. Лондан, Вялікабрытанія. Сьюзі Гэмілтан
 4. Лес Эскальдэс, Андора. Фаўст Кампама Пэлежа
 5. Парыж, Францыя. Ан-Мары Валадось
 6. Брусель, Бельгія. Тыбо Дырыкс-Вісшэрс
 7. Амстэрдам, Нідэрланды. Дорыт Клёмп
 8. Берн, Швейцарыя. Зігрыд фон Гунтэн
 9. Рым, Італія. Джузэпэ Атыні
 10. Берлін, Германія. Ульрых Уфрэхт
 11. Прага, Чэхія. Іван Экснэр
 12. Вена, Аўстрыя. Міхаэль Фукс
 13. Браціслава, Славакія. Марэк Ярота
 14. Будапешт, Венгрыя. Пэтэр Мэрцэль
 15. Бялград, Сербія. Радаван Трнавац Міча
 16. Варшава, Польшча. Марэк Мадэй
 17. Сафія, Балгарыя. Любэн Генаў
 18. Хельсінкі, Фінляндыя. Ірына Шувалаф
 19. Рыга, Латвія. Андрыс Эглітыс
 20. Талін, Эстонія. Мары Роасвальт
 21. Вільнюс, Літва. Довіле Тамкуце
 22. Бухарэст, Румынія. Карнэліў Васілеску
 23. Мінск, Беларусь. Віктар Альшэўскі
 24. Кішынёў, Малдова. Тудар Збырня
 25. Санкт-Пецярбург, Расійская Федэрацыя. Святлана Авінава
 26. Кіеў, Украіна. Руслан Кутняк
 27. Масква, Расійская Федэрацыя. Зураб Цэрэтэлі
 28. Астана, Казахстан. Ерлан Назаркулаў
 29. Уладзіваосток, Расійская Федэрацыя. Юрый Аксёнаў

1. Лиссабон, Португалия. Луиш Родригеш
2. Мадрид, Испания. Дуилио Де Женнаро Гомес
3. Лондон, Великобритания. Съюзи Гамильтон
4. Лес Эскальдес, Андорра. Фауст Кампама Пележа
5. Париж, Франция. Анн-Мари Володось
6. Брюссель, Бельгия. Тибо Дирикс-Висшерс
7. Амстердам, Нидерланды. Доррит Кломп
8. Берн, Швейцария. Зигрид фон Гунтен
9. Рим, Италия. Джузеппе Аттини
10. Берлин, Германия. Ульрих Уффрехт
11. Прага, Чехия. Иван Экснер
12. Вена, Австрия. Михаэль Фукс
13. Братислава, Словакия. Марек Яротта
14. Будапешт, Венгрия. Петер Мерцель
15. Белград, Сербия. Радован Трнавац Мича
16. Варшава, Польша. Марек Мадей
17. София, Болгария. Любен Генов
18. Хельсинки, Финляндия. Ирина Шувалофф
19. Рига, Латвия. Андрис Эглитис
20. Таллинн, Эстония. Мари Роосвалт
21. Вильнюс, Литва. Довиле Томкуте
22. Бухарест, Румыния. Корнелиу Василеску
23. Минск, Беларусь. Виктор Альшевский
24. Кишинев, Молдова. Тудор Збырня
25. Санкт-Петербург, Российская Федерация. Светлана Авинова
26. Киев, Украина. Руслан Кутняк
27. Москва, Российская Федерация. Зураб Церетели
28. Астана, Казахстан. Ерлан Назаркулов
29. Владивосток, Российская Федерация. Юрий Аксёнов

1. Lisbon, Portugal. Luis Rodrigues
2. Madrid, Spain. Duilio De Gennaro Gómez
3. London, United Kingdom. Susie Hamilton
4. Les Escaldes, Andorra. Faust Campamà Pelejà
5. Paris, France. Anne-Marie Volodos
6. Brussels, Belgium. Thibaud Dierickx-Visschers
7. Amsterdam, Netherlands. Dorrit Klomp
8. Bern, Switzerland. Sygrid von Gunten
9. Rome, Italy. Giuseppe Attini
10. Berlin, Germany. Ulrich Uffrecht
11. Prague, Czech Republic. Ivan Exner
12. Vienna, Austria. Michael Fuchs
13. Bratislava, Slovak Republic. Marek Jarotta
14. Budapest, Hungary. Péter Merczel
15. Belgrade, Serbia. Radovan Trnavac Mića
16. Warsaw, Poland. Marek Madej
17. Sofia, Bulgaria. Lyuben Genov
18. Helsinki, Finland. Irina Schuvaloff
19. Riga, Latvia. Andris Eglītis
20. Tallinn, Estonia. Mari Roosvalt
21. Vilnius, Lithuania. Dovile Tomkute
22. Bucharest, Romania. Corneliu Vasilescu
23. Minsk, Belarus. Victor Alshevski
24. Chisinau, Moldova. Tudor Zbârnea
25. St. Petersburg, Russian Federation. Svetlana Avinova
26. Kyiv, Ukraine. Ruslan Kutnyak
27. Moscow, Russian Federation. Zurab Tsereteli
28. Astana, Kazakhstan. Yerlan Nazarkulov
29. Vladivostok, Russia. Yury Aksyonov



КУЛЬТУРА

АРГУМЕНТЫ
И ФАКТЫ www.aif.by

БЕЛГОССТРАХ



МАСТАЦТВА

БД ДЕЛОВАЯ ГАЗЕТА



The Minsk Times



Станіца FM

ГОРОД
ЖЕНШИН



ЛЕДИ
TUT.BY

КОМСОМЛЬСКАЯ
ПРАВДА

БЕЛПРОССТРАХ

BELARUS

Relax.by

SBH | Sysouev
Bondar
Khrapoutski
& Partners
LAW OFFICE



антенна



Арганізатары арт-праекта выказваюць шчырую ўдзячнасць за дапамогу і падтрымку пры рэалізацыі арт-праекта «Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока»:

Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Французскай Рэспубліцы, Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Каралеўстве Іспанія і Партугальскай Рэспубліцы, Пастаяннаму прадстаўніку Рэспублікі Беларусь пры ЮНЕСКА Паўлу Латушку
Саветніку Пасольства Рэспублікі Беларусь у Французскай Рэспубліцы Аляксею Панфёраву
Аташэ Пасольства Рэспублікі Беларусь у Французскай Рэспубліцы Валянціне Станкевіч
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Аўстрыйскай Рэспубліцы Валерыю Варанецкаму
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Рэспубліцы Балгарыя Уладзіміру Варанковічу
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Каралеўстве Бельгія Аляксандру Міхневічу
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Венгрыі Аляксандру Хайноўскаму
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Злучаным Каралеўстве Вялікабрытаніі і Паўночнай Ірландыі Сяргею Алейніку
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Федэратыўнай Рэспубліцы Германія Дзянісу Сідарэнку
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Італьянскай Рэспубліцы Аляксандру Гур'янаву
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Рэспубліцы Казахстан Анатолю Нічкасаву
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Латвійскай Рэспубліцы Марыне Даўгаполавай
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Літоўскай Рэспубліцы Аляксандру Каралю
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Рэспубліцы Малдова Сяргею Чычуку
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Каралеўстве Нідэрланды Мікалаю Барысевічу
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Рэспубліцы Польшча Аляксандру Авяр'янаву
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Расійскай Федэрацыі Ігару Петрышэнку
Дарадцу Addзялення Пасольства Рэспублікі Беларусь у Санкт-Пецярбургу Сяргею Місурагіну
Дарадцу Addзялення Пасольства Рэспублікі Беларусь у Хабараўску Аляксандру Бабцову
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Румыніі Андрэю Грынкевічу
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Рэспубліцы Сербія Уладзіміру Чушаву
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Славацкай Рэспубліцы Ігару Ляшчэню
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь ва Украіне Ігару Сокалу
Генеральнаму консулу Рэспублікі Беларусь у Адэсе Уладзіміру Чахлову
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Фінляндскай Рэспубліцы Аляксандру Астроўскаму
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Чэшскай Рэспубліцы Валерыю Курдзюкову
Часоваму паверанаму ў справах Рэспублікі Беларусь у Швейцарскай Канфедэрацыі Паўлу Мацукевічу
Надзвычайнаму і Паўнамоцнаму Паслу Рэспублікі Беларусь у Эстонскай Рэспубліцы Анатолю Стэпуну
Першаму намесніку Міністра фінансаў Рэспублікі Беларусь Максіму Ермаловічу
Намесніку Міністра замежных спраў Рэспублікі Беларусь Алене Купчыной
Першаму намесніку начальніка галоўнага ўпраўлення – начальніку ўпраўлення культуры Мінгарвыканкама Віталіне Рудзікавай
Галоўнаму спецыялісту галоўнага ўпраўлення ідэалагічнай работы, культуры і спраў моладзі Мінгарвыканкама Марыне Ясюк
Старшыні Праўлення «Прыорбанк» ААТ, Ганароваму консулу Аўстрыі ў Рэспубліцы Беларусь Сяргею Касцючэнка
Дырэктару Беларускага рэспубліканскага ўнітарнага страхавога прадпрыемства «Белдзяржстрах» Сяргею Якубіцкаму
Генеральнаму дырэктару РУП «Беларуская нацыянальная перастраховачная арганізацыя» Андрэю Унтону
Генеральнаму дырэктару ЗАТ «СК «Белросстрах» Віктару Лаўрусенка
Генеральнаму дырэктару Беларускага рэспубліканскага ўнітарнага прадпрыемства экспартна-імпартнага страхавання «Белэксімгарант» Генадзю Міцкевічу
Генеральнаму дырэктару ААТ «Авіякампанія «Белавія» Анатолю Гусараву
Намесніку Генеральнага сакратара Нацыянальнай Камісіі Рэспублікі Беларусь у справах ЮНЕСКА Ілоне Юрэвіч
Кіраўніку-партнёру Камунікацыйнага агенцтва «АРС Камюнікейшнз» Раману Касціцыну
Намесніку дырэктара Дэпартаменту знешнеэканамічнай дзейнасці Міністэрства замежных спраў Руслану Есіну
Заснавальніку «Фонда падтрымкі і развіцця мастацтва» Аляксандру Мышалаву
Генеральнаму дырэктару Беларускай дзяржаўнай філармоніі Аляксандру Гарбару
Дырэктару па развіцці «Ingeteam» Хэсусу Відартэ Варгасу
Адвакату, партнёру адвакацкага бюро «SBH» Аляксандру Храпуцкаму
Партнёру адвакацкага бюро «SBH» Аляксандру Бондару
Адвакату, партнёру адвакацкага бюро «SBH» Цімуру Сысуеву
Валерыю Калітніку. Эдуарду Медушэўскаму

Организаторы арт-проекта выражают искреннюю благодарность за помощь и поддержку при реализации арт-проекта «От Лиссабона через Минск до Владивостока»:

Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь во Французской Республике, Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Королевстве Испания и Португальской Республике, Постоянному представителю Республики Беларусь при ЮНЕСКО Павлу Латушко
Советнику Посольства Республики Беларусь во Французской Республике Алексею Панферову
Атташе Посольства Республики Беларусь во Французской Республике Валентине Станкевич
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Австрийской Республике Валерию Воронецкому
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Республике Болгария Владимиру Воронковичу
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Королевстве Бельгия Александру Михневичу
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Венгрии Александру Хайновскому
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии Сергею Алейнику
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Федеративной Республике Германия Денису Сидоренко
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Итальянской Республике Александру Гурьянову
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Республике Казахстан Анатолию Ничкасову
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Латвийской Республике Марине Долгополовой
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Литовской Республике Александру Королю
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Республике Молдова Сергею Чичуку
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Королевстве Нидерландов Николаю Борисевичу
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Республике Польша Александру Аверьянову
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Российской Федерации Игорю Петрищенко
Советнику Отделения Посольства Республики Беларусь в Санкт-Петербурге Сергею Мисурагину
Советнику Отделения Посольства Республики Беларусь в Хабаровске Александру Бобцову
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Румынии Андрею Гринкевичу
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Республике Сербия Владимиру Чушеву
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Словацкой Республике Игорю Лещене
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Украине Игорю Соколу
Генеральному консулу Республики Беларусь в Одессе Владимиру Чехлову
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Финляндской Республике Александру Островскому
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Чешской Республике Валерию Курдюкову
Временному поверенному в делах Республики Беларусь в Швейцарской Конфедерации Павлу Мацукевичу
Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь в Эстонской Республике Анатолию Степусю
Первому заместителю Министра финансов Республики Беларусь Максиму Ермоловичу
Заместителю Министра иностранных дел Республики Беларусь Елене Купчиной
Первому заместителю начальника главного управления – начальнику управления культуры Мингорисполкома Виталине Рудиковой
Главному специалисту главного управления идеологической работы, культуры и дел молодежи Мингорисполкома Марине Ясюк
Председателю Правления «Приорбанк» ОАО, Почетному Консулу Австрии в Республике Беларусь Сергею Костюченко
Директору Белорусского республиканского унитарного страхового предприятия «Белгосстрах» Сергею Якубицкому
Генеральному директору РУП «Белорусская национальная перестраховочная организация» Андрею Унтону
Генеральному директору ЗАО «СК «Белросстрах» Виктору Лаврусенко
Генеральному директору Белорусского республиканского унитарного предприятия экспортно-импортного страхования «БЕЛЭКСИМГАРАНТ» Геннадии Мицкевичу
Генеральному директору ОАО «Авиакомпания «Белавиа» Анатолию Гусарову
Заместителю Генерального секретаря Национальной Комиссии Республики Беларусь по делам ЮНЕСКО Илоне Юревич
Руководителю-партнеру Коммуникационного агентства «АРС Коммюникейшнз» Роману Костицыну
Заместителю директора Департамента внешнеэкономической деятельности Министерства иностранных дел Руслану Есину
Основателю «Фонда поддержки и развития искусства» Александру Мышалову
Генеральному директору Белорусской государственной филармонии Александру Гарбару
Директору по развитию «Ingeteam» Хесусу Видартэ Варгасу
Адвокату, партнеру адвокатского бюро «SBH» Александру Храпуцкому
Партнеру адвокатского бюро «SBH» Александру Бондарю
Адвокату, партнеру адвокатского бюро «SBH» Тимуре Сысуеву
Валерию Колитнику. Эдуарду Медушевскому

The Art Project organizers express sincere gratitude for the assistance and support in making arrangements for the Art Project
From Lisbon to Vladivostok via Minsk extended by:

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the French Republic, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Kingdom of Spain and Portuguese Republic, Permanent Representative of the Republic of Belarus to UNESCO Pavel Latushka
Counsellor of the Embassy Of The Republic Of Belarus In The French Republic Aleksei Panferov
Attaché of the Embassy Of The Republic Of Belarus In The French Republic Valentina Stankevich
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Republic of Austria Valery Voronetsky
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Republic of Bulgaria Vladimir Voronkovich
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Kingdom of Belgium Aleksandr Mikhnevich
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to Hungary Aliaksandr Khainouski
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Sergei Aleinik
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Federal Republic of Germany Denis Sidorenko
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Italian Republic Aleksandr Guryanov
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Republic of Kazakhstan Anatoly Nichkasov
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Republic of Latvia Marina Dolgoplova
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Republic of Lithuania Aleksandr Korol
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Republic of Moldova Siarhei Chichuk
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Kingdom of the Netherlands Mikalai Barysevich
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Republic of Poland Aleksandr Averyanov
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Russian Federation Igor Petrishenko
Counsellor of the Division of the Embassy of the Republic of Belarus in Saint Petersburg Sergei Misuragin
Counsellor of the Division of the Embassy of the Republic of Belarus in Khabarovsk Aleksandr Bobtsov
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to Romania Andrei Grinkevich
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Republic of Serbia Vladimir Chushev
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Slovak Republic Igor Leshchenya
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to Ukraine Igor Sokol
Consul General of the Republic of Belarus in Odessa Vladimir Chekhlov
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Republic of Finland Alexander Ostrovsky
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Czech Republic Valery Kurdyukov
Chargé d'Affaires of the Republic of Belarus in the Swiss Confederation Pavel Matsukevich
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus to the Republic of Estonia Anatoly Stepus
First Deputy Minister of Finance of the Republic of Belarus Maksim Yermolovich
Deputy Minister of Foreign Affairs of the Republic of Belarus Elena Kupchina
First Deputy Chief – Head of Culture Department of Minsk City Executive Committee Vitalina Rudikova
Chief specialist of the Main Department of Ideological Work, Culture and Youth Affairs of Minsk City Executive Committee Marina Yasiuk
Chairman of Board, Priorbank OJSC, Honorary Consul of Austria in the Republic of Belarus Sergey Kostuchenko
Director of the Belarusian Republican Unitary Insurance Company "Belgosstrakh" Sergey Yakubitski
Director General of "Belarusian National Reinsurance Organization" Andrew Unton
Director General of "NC Belrosstrakh" Victor Lavrusenko
Director General of the Belarusian Republican Unitary Enterprise of Export-Import Insurance "Beleximgarant" Gennady Mickiewicz
Director General of the National Airline Company "Belavia" JSC Anatoly Gusarov
Deputy Secretary General of the National Commission of the Republic of Belarus for UNESCO Ilona Yurevich
Managing Partner of ARS Communications Roman Kostitsyn
Deputy Director of the Department for Foreign Economic Activities of the Ministry of Foreign Affairs Ruslan Yesin
Founder of the Art Support and Development Foundation Aleksandr Myshalov
Director General of the Belarusian State Philharmonic Society Aleksandr Garbar
Director for Development of Ingeteam Jesus Vidarte Vargas
Lawyer, Partner of SBH Law Office Alexandre Khrapoutski
Partner of SBH Law Office Alexander Bondar
Lawyer, Partner of SBH Law Office Timour Sysouev
Kolitnik Valery. Medushevsky Eduard



Арганізатарам, удзельнікам і наведнікам
міжнароднай выставы сучаснага мастацтва
«Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока»

Шаноўныя сябры,

Ад імя Міністэрства замежных справаў і Нацыянальнай камісіі Рэспублікі Беларусь
у справах ЮНЕСКА вітаю вас на міжнароднай выставе сучаснага мастацтва «Ад
Лісабона праз Мінск да Уладзівастока».

Беларусь – краіна на скрыжаванні шляхоў, якія злучаюць Еўропу і Азію, краіна, што
заўсёды імкнулася спрыяць спакою і ладу ў нашым рэгіёне.

Мы выступаем за развіццё добразычлівых дачыненняў з іншымі краінамі свету,
незалежна ад іх геаграфічнага месцазнаходжання і працягласці межаў, з павагай
ставімся да нашых партнёраў і разлічваем на адпаведнае стаўленне да Беларусі з
іх боку.

Адкрыццё гэтай выставы ў Год культуры, які завяршаецца ў Беларусі, – унёсак
беларускай дыпламатыі ў разнастайную палітру культурных падзеяў, якія
адбываюцца ў нашай краіне.

Мінск фактычна аб'ядноўвае праз мастацтва шматлікіх аматараў і дзеячаў культуры
з розных краінаў Еўразійскага рэгіёна.

Упэўнены, што гэтая яскравая падзея зробіць важкі ўнёсак у пабудову агульнай
культурнай прасторы без рысаў падзелу і межаў.

Шчыра дзякую ўсім, хто далучыўся да арганізацыі выставы, яе ўдзельнікам і
наведнікам. Карыстаючыся нагодай, зычу ўсім у блізкім 2017 годзе міру, здароўя і
дабрабыту.

З павагай,
Уладзімір Макей

Организаторам, участникам и посетителям
международной выставки современного искусства
«От Лиссабона через Минск до Владивостока»

Дорогие друзья,

От имени Министерства иностранных дел и Национальной комиссии Республики Беларусь по делам ЮНЕСКО приветствую вас на международной выставке современного искусства «От Лиссабона через Минск до Владивостока».

Беларусь – страна, находящаяся на пересечении путей, которые соединяют Европу и Азию, страна, которая всегда стремилась способствовать спокойствию и миру в нашем регионе.

Мы выступаем за развитие доброжелательных отношений с другими странами мира, независимо от их географического местоположения и продолжительности границ, с уважением относимся к нашим партнерам и рассчитываем на соответствующее отношение к Беларуси с их стороны.

Открытие этой выставки в Год культуры, который завершается в Беларуси, является вкладом белорусской дипломатии в разнообразную палитру культурных событий, которые происходят в нашей стране.

Минск фактически объединяет через искусство многих любителей и деятелей культуры из разных стран Евразийского региона.

Уверен, что это яркое событие внесет свой весомый вклад в построение общего культурного пространства без разделительных линий и границ.

Искренне благодарю всех, кто присоединился к организации выставки, ее участников и посетителей. Пользуясь случаем, желаю всем в наступающем 2017 году мира, здоровья и благополучия.

С уважением,
Владимир Макей

For the attention of the Organizers, Participants and Guests
of the International Contemporary Art Exhibition
From Lisbon to Vladivostok via Minsk

Dear Friends,

On behalf of the Ministry of Foreign Affairs and National Commission for UNESCO of the Republic of Belarus I welcome you at the International Contemporary Art Exhibition *From Lisbon to Vladivostok via Minsk*.

Belarus is a country located at the crossing of roads joining together Europe and Asia, a country always committed to fostering peace and well-being in our region.

What we stand for is the development of benevolent relations with other countries, whatever their geographic location and length of borders, treat our partners with respect and count on the relevant attitudes reciprocated by them towards Belarus.

The opening of this Exhibition in the Year of Culture which now draws to an end is a contribution by Belarusian diplomacy into a diverse colourful array of cultural events unfolding in our country.

As a matter of fact, Minsk by virtue of art unites a multitude of artists and cultural professionals from various countries of the Eurasian region.

I am confident that this spectacular event will make sizeable input into building common cultural space without dividing lines and borders.

I sincerely thank all those who joined their efforts to organize the exhibition, its participants and guests. Availing myself of this opportunity, I wish all of you peace, health and prosperity in upcoming 2017.

Respectfully yours,
Vladimir Makei



Снежань, 2016

Дарагія сябры!

Сталіца Беларусі зноў становіцца месцам правядзення свята міжнароднага мастацтва, якое прасякнутае атмасферай натхнёнай творчасці і сяброўскіх зносінаў. Міжнародны праект «Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока» аб'ядноўвае на адной пляцоўцы таленавітых, самабытных мастакоў з 27 краінаў – як знакамітых, гэтак і тых, хто толькі пачынае свой шлях у мастацтве. Палотны майстроў ствараюць мастацкую карціну сучаснасці, далучаюць да багатых культурных традыцыяў розных народаў.

2016 год у Беларусі – Год культуры, і сімвалічна, што менавіта Мінск сёння робіцца цэнтрам аб'яднання і пабудовы новай культурнай прасторы, якая імкнецца зблізіць краіны і народы.

Мастацтва – сфера чалавечага жыцця, якая дае нам унікальную магчымасць разумення гісторыі і сучаснасці розных народаў і дзяржаваў. Мастацтва дазваляе нам спазнаць адначасова як нашу разнастайнасць, гэтак і нашае падабенства ў вялікім свеце.

Упэўнены, што міжнародны праект «Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока» будзе асабліва цікавы і змястоўны, парадзе як удзельнікаў, гэтак і знаўцаў мастацтва ў розных краінах.

З найлепшымі зычэннямі,
Андрэй Шорац
старшыня Мінскага гарадскога выканаўчага камітэта

Декабрь, 2016

Дорогие друзья!

Столица Беларуси вновь становится местом проведения праздника международного искусства, который пронизан атмосферой вдохновенного творчества и дружеского общения.

Международный проект «От Лиссабона через Минск до Владивостока» объединяет на одной выставочной площадке талантливых, самобытных художников 27 стран – как именитых, так и тех, кто только начинает свой путь в искусстве. Полотна мастеров создают художественную картину современности, служат приобщению к богатым культурным традициям разных народов.

2016 год в Беларуси – Год культуры, и символично, что именно Минск сегодня становится центром объединения и построения общего культурного пространства, которое сближает страны и народы.

Искусство – сфера человеческой жизни, которая дает нам уникальную возможность понимания истории и современности различных народов и государств. Искусство позволяет нам познать одновременно как наше разнообразие, так и нашу общность в большом мире.

Уверен, что международный проект «От Лиссабона через Минск до Владивостока» будет по-особому интересен и содержателен, порадует и участников и ценителей искусства в разных странах.

С наилучшими пожеланиями,

Андрей Шорец

председатель Минского городского исполнительного комитета

December, 2016

Dear Friends!

It is again now that the capital city of Belarus plays host to a celebration of international art embracing an atmosphere of inspired creativity and amicability.

The International Project *From Lisbon to Vladivostok via Minsk* brings together, at one exhibition venue, talented and unique artists from 27 countries both renowned and those who start to make their way in art. The canvases of masters create an artistic picture of today's world, provide introduction to the rich cultural traditions of various nations.

2016 in Belarus is the Year of Culture, and symbolically enough it is Minsk today that turns out to be central to unifying and constructing a common cultural space joining together countries and nations.

Art is a domain of human life which offers us a unique opportunity to comprehend history and today's life of different nations and states. Art allows us to fathom, in equal measure, both our diversity and our affinity in a greater world.

I am confident that the International Project *From Lisbon to Vladivostok via Minsk* will be particularly interesting and meaningful, and delight the eye of both participants and art connoisseurs in a variety of countries.

Best wishes,

Andrei Shorets

Chairman Minsk City Executive Committee



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Под патронатом
ЮНЕСКО



Генеральны дырэктар ЮНЕСКА

Яго Яснавяльможнасці
Паўлу ЛАТУШКУ
Паслу, Сталаму прадстаўніку
Рэспублікі Беларусь пры ЮНЕСКА

17 лістапада 2016 г.

Спадар Пасол,

Выказваю падзяку за Ваш ліст ад 20 кастрычніка 2016 года, у якім Вы запытвалі патранат ЮНЕСКА для еўрапейскай выставы сучаснага мастацтва «Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока», якая пройдзе ў Мінску, Рэспубліцы Беларусь, з 21 снежня 2016 г. да 21 студзеня 2017 г.

Дазвольце мне павіншаваць Вас з ажыццяўленнем гэтай ініцыятывы, якая адпавядае мэтам ЮНЕСКА, скіраваным на тое, каб культура была фактарам міру, дыялогу і аб'яднання людзей.

З вялікім задавальненнем я зацвярджаю прадстаўленне патранату ЮНЕСКА гэтай выставе і выкарыстанне лагатыпа ЮНЕСКА ў адпаведнасці з далучанымі Агульнымі правіламі.

Зычу поспеху ў правядзенні выставы і запэўніваю Вас, спадар Пасол, у маёй высокай павазе.

З сардэчным вітаннем,
Ірына Бокава

Генеральный директор ЮНЕСКО

Его Превосходительству
Павлу ЛАТУШКО
Послу, Постоянному представителю
Республики Беларусь при ЮНЕСКО

17 ноября 2016 г.

Господин Посол,

Выражаю благодарность за Ваше письмо от 20 октября 2016 г., посредством которого Вы запрашивали предоставление патроната ЮНЕСКО для европейской выставки современного искусства «От Лиссабона через Минск до Владивостока», которая пройдет в Минске, Республика Беларусь, с 21 декабря 2016 г. по 21 января 2017 г.

Позвольте мне поздравить Вас с реализацией этой инициативы, которая соответствует целям ЮНЕСКО, направленным на то, чтобы культура стала фактором мира, диалога и объединения людей.

С большим удовольствием я согласовываю предоставление патроната ЮНЕСКО указанной выставке и использование логотипа ЮНЕСКО в соответствии с прилагаемыми Общими правилами.

Желаю успеха в проведении выставки и прошу, господин Посол, принять уверения в моем высоком уважении.

С сердечным приветом,
Ирина Бокова

UNESCO Director General

His Excellency
Pavel LATUSHKA
Ambassador, Permanent Representative
of the Republic of Belarus to UNESCO

17 November 2016

Mr Ambassador,

I thank you for your letter dated 20 October 2016 whereby you have requested UNESCO patronage for the European Contemporary Art Exhibition *From Lisbon to Vladivostok via Minsk* to be held in Minsk, Republic of Belarus, from 21 December 2016 to 21 January 2017. Let me congratulate you on the implementation of this initiative which is in line with the UNESCO goals conceived to make culture a factor of peace, dialogue and unification of people.

It gives me a great pleasure to consent the extension of UNESCO patronage to this exhibition and use of UNESCO logo, pursuant to the General Principles attached.

I wish you every success with the exhibition and ask you, Ambassador, to accept the assurances of my high consideration.

With heartfelt regards,
Irina Bokova



Пасольства Рэспублікі Беларусь
у Французскай Рэспубліцы



Арганізатарам, удзельнікам і наведнікам
міжнароднай выставы сучаснага мастацтва
«Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока»

Шаноўныя сябры,

Дазвольце ад імя Пасольства Беларусі ў Францыі і Пастаяннага прадстаўніцтва Беларусі пры ЮНЕСКА вітаць вас на адкрыцці міжнароднай выставы сучаснага мастацтва «Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока».

У якасці аднаго з ініцыятараў і суарганізатараў гэтага міжнароднага праекта, нам вельмі прыемна адзначыць, што ідэю яго правядзення падтрымалі Міністэрства замежных справаў Рэспублікі Беларусь, пасольствы Беларусі ў краінах Еўразіі, Мінскі гарадскі выканаўчы камітэт. Патранат над выставай прыняла Арганізацыя Аб'яднаных Нацыяў у пытаннях адукацыі, навукі і культуры (ЮНЕСКА). Гасцінна свае дзверы для дэманстрацыі выставы адчыніла Мастацкая галерэя Народнага мастака СССР і Беларусі Міхаіла Савіцкага. Партнёрамі праекта выступілі таксама ААТ «Прыорбанк», кампанія «Белдзяржстрах», Беларуская нацыянальная перастраховачная арганізацыя, кампаніі «Белэксімгарант» і «Белрасстрах». У 1959 годзе ў г. Страсбургу Прэзідэнт Францыі Шарль дэ Голь падкрэсліў важнасць стварэння «агульнаеўрапейскага дома», што стала першым крокам да фармавання канцэпцыі вялікай Еўропы, галоўнай ідэяй якой ёсць імкненне да пабудовы міра на кантыненте, што з'яўляецца безумоўным прыярытэтам у замежнай палітыцы Рэспублікі Беларусь.

Беларусь у 2016 годзе адзначае Год культуры, і сімвалічна, што менавіта Мінск сёння становіцца цэнтрам аб'яднання і пабудовы агульнай культурнай прасторы, якая збліжае краіны і народы.

Мастацтва – сфера чалавечага жыцця, якая дае нам унікальную магчымасць разумення гісторыі і сучаснасці розных народаў і дзяржаваў. Мастацтва дазваляе нам спазнаць адначасова як нашу разнастайнасць, так і нашу супольнасць у вялікім свеце. Мэта праекта – пацвярджэнне закладзенага ва Усеагульнай дэкларацыі ЮНЕСКА аб культурнай разнастайнасці палажэння аб тым, што «павага разнастайнасці культураў, цягнімасць, дыялог і супраца ў абстаноўцы даверу і ўзаемаразумення з'яўляюцца найлепшай зарукай міжнароднага міру і бяспекі». У гэтым мы бачым актуальнасць і важнасць дадзенага міжнароднага праекта. Зычу ўсім, хто прычыніўся да арганізацыі выставы, яе ўдзельнікам і гасцям яркіх уражанняў, дабрабыту і пабудовы нашай культурнай прасторы без падзяляльных лініяў і межаў.

З павагай,

Павел Латушка

Надзвычайны і Паўнамоцны Пасол Рэспублікі Беларусь у Французскай Рэспубліцы,
Надзвычайны і Паўнамоцны Пасол Рэспублікі Беларусь у Каралеўстве Іспанія і
Партугальскай Рэспубліцы.

Пастаянны прадстаўнік Рэспублікі Беларусь пры ЮНЕСКА

г. Парыж, 21 снежня 2016 года

Организаторам, участникам и посетителям
международной выставки современного искусства
«От Лиссабона через Минск до Владивостока»

Дорогие друзья,

Позвольте от имени Посольства Беларуси во Франции и Постоянного представительства Беларуси при ЮНЕСКО приветствовать вас на открытии международной выставки современного искусства «От Лиссабона через Минск до Владивостока».

В качестве одного из инициаторов и соорганизаторов данного международного проекта, нам очень приятно отметить, что идею его проведения поддержали Министерство иностранных дел Республики Беларусь, посольства Беларуси в странах Евразии, Минский городской исполнительный комитет. Патронат над выставкой приняла Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Гостеприимно свои двери для демонстрации выставки открыла Художественная галерея Народного художника СССР и Беларуси Михаила Савицкого. Партнерами проекта выступили также ОАО «Приорбанк», компания «Белгосстрах», Белорусская национальная перестраховочная организация, компании «Белэксимгарант» и «Белросстрах».

В 1959 году в г. Страсбурге Президент Франции Шарль де Голль подчеркнул важность создания «общеевропейского дома», что стало первым шагом к формированию концепции большой Европы, главная идея которой – стремление к построению мира на континенте, что является безусловным приоритетом во внешней политике Республики Беларусь.

Беларусь в 2016 году отмечает Год культуры, и символично, что именно Минск сегодня становится центром объединения и построения общего культурного пространства, которое сближает страны и народы.

Искусство – сфера человеческой жизни, которая дает нам уникальную возможность понимания истории и современности различных народов и государств. Искусство позволяет нам познать одновременно как наше разнообразие, так и нашу общность в большом мире. Целью проекта является подтверждение заложенного во Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии положения о том, что «уважение многообразия культур, терпимость, диалог и сотрудничество в обстановке доверия и взаимопонимания являются лучшим залогом международного мира и безопасности». В этом нам видится актуальность и важность данного международного проекта.

Желаю всем, кто участвовал в организации выставки, ее участникам и гостям ярких впечатлений, благополучия и построения нашего культурного пространства без разделительных линий и границ.

С уважением,
Павел Латушко

Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Беларусь
во Французской Республике,
Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Беларусь
в Королевстве Испания и Португальской Республике.
Постоянный представитель Республики Беларусь при ЮНЕСКО

г. Париж, 21 декабря 2016 года

For the attention of Organizers, Participants and Guests of the
International Exhibition of Contemporary and Modern Art
From Lisbon to Vladivostok via Minsk

Dear Friends,

On behalf of the Embassy of Belarus in France and Permanent Representation of Belarus to the UNESCO, let me welcome you at the opening inauguration of the International Exhibition of Contemporary and Modern Art *From Lisbon to Vladivostok via Minsk*.

In my capacity as one of the initiators and co-organizers of this international project, it gives me an immense pleasure to indicate that those who have been behind this initiative include the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus, Embassies of Belarus in the Eurasian countries, and Minsk City Executive Committee. The patronage of the exhibition was assumed by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). The Art Gallery of Mikhail Savitsky, People's Artist of the USSR and Belarus, showed plenty of hospitality as it opened its doors to the exhibition. The partners of the project also included *Priorbank OJSC, Belgosstrakh, Belarusian National Reinsurance Organization, Eximgarant of Belarus, and Belrosstrakh*.

In 1959, while in Strasbourg, President of France Charles de Gaulle stressed how important it was to create a "home to the whole of Europe", which would be the first step towards the concept of Greater Europe based, primarily, upon the commitment to build peace on the continent, a crystal-clear priority in the foreign policy of the Republic of Belarus.

In 2016, Belarus celebrates the Year of Culture and, symbolically enough, it is Minsk today that is central to bringing together and building common cultural space which makes countries and nations closer.

Art is a domain of human life which offers us a unique opportunity to fathom history and today's life of various people and countries. Art allows us to see both what makes us diverse and what joins us together in this greater world. The goal of the project is to reaffirm a provision set out in the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity, that is, "respect for the diversity of cultures, tolerance, dialogue and cooperation, in a climate of mutual trust and understanding are among the best guarantees of international peace and security." This is what we believe makes this international project imperative and essential. I wish to all of you who joined our effort in making arrangements for this exhibition, its participants and guests bright impressions, prosperity and further development of our cultural space without dividing lines and borders.

Yours sincerely,

Pavel Latushka

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus
to the French Republic,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Belarus
to the Kingdom of Spain and Portuguese Republic,
Permanent Representative of the Republic of Belarus to UNESCO

Paris, 21 December 2016



«Прыорбанк», які ёсць часткай аўстрыйскай банкаўскай групы «Raiffeisen», актыўна падтрымлівае мастацтва. У нашай калекцыі больш за 600 твораў сучасных беларускіх мастакоў. І мы лічым, што разглядаць духоўнае багацце краіны неабходна менавіта з улікам геапалітычнага кантэксту.

Беларусь размешчаная на скрыжаванні культурных мастоў паміж Еўропай і Азіяй.

У той жа час Еўразія гістарычна была калыскай дзвюх вялікіх цывілізацый: першыя гарады, першыя рэлігіі з'явіліся менавіта на еўразійскім кантыненте.

Тут фармаваліся нацыянальныя мастацкія школы, перасякаліся ўсходнія і заходнія духоўныя плыні, змешваліся і рэлігійныя матывы. Гэта ўнікальная культурна-палітычная прастора з асаблівым поглядам на мастацтва, які паўставаў стагоддзямі.

Прэзентаваныя на выставе працы якраз дазваляюць асэнсаваць сучасны еўрапейскі фармат жыцця з улікам багатай гістарычнай спадчыны. І менавіта гэта, на мой погляд, найбольш цікава для гледача.

Важна, што лейтматывам у гэтым мастацкім шматгалоссі гучаць працы выбітных беларускіх аўтараў сучаснасці. Гэтыя карціны адлюстроўваюць сінтэз дзвюх палярных культураў і працягваюць адыгрываць ролю своеасаблівага маста паміж імі.

Лічу неабходным адзначыць поспех аўтараў выставы і ўсіх, хто мае дачыненне да яе арганізацыі. Гэта зразумелы ўсім і кожнаму дыялог на мове мастацтва паміж такімі рознымі народамі, якія жывуць паміж Лісабонам і Уладзівастокам.

Сяргей Касцючэнка

Старшыня Праўлення ААТ «Прыорбанк»,

Ганаровы Консул Аўстрыі ў Рэспубліцы Беларусь

«Приорбанк», являясь частью австрийской банковской группы «Raiffeisen», активно поддерживает искусство. В нашей коллекции находится более 600 работ современных белорусских художников. И мы считаем, что рассматривать духовное богатство страны необходимо именно с учетом геополитического контекста. Беларусь расположена на пересечении культурных мостов между Европой и Азией. В то же время Евразия исторически была колыбелью двух великих цивилизаций: первые города, первые религии появились именно на евразийском континенте. Здесь формировались национальные художественные школы, пересекались восточные и западные духовные течения, смешивались и религиозные мотивы. Это уникальное культурно-политическое пространство с особым взглядом на искусство, формировавшимся веками.

Представленные на выставке работы как раз позволяют осмыслить современный европейский формат жизни с учетом богатого исторического наследия. И именно это, на мой взгляд, представляет для зрителя особый интерес.

Важно, что лейтмотивом в этом художественном многоголосье звучат работы выдающихся белорусских авторов современности. Эти картины отражают синтез двух полярных культур и продолжают играть роль своеобразного моста между ними.

Считаю необходимым отметить успех авторов выставки и всех, кто причастен к ее организации. Это понятный всем и каждому диалог на языке искусства между такими разными народами, живущими между Лиссабоном и Владивостоком.

Сергей Костюченко

Председатель Правления ОАО «Приорбанк»,

Почетный Консул Австрии в Республике Беларусь

Priorbank, being part of Raiffeisen Zentralbank Österreich AG (RZB), is an active supporter of art. Our collection encompasses over 600 works by modern Belarusian artists. And we believe that the spiritual wealth of the country should be seen geopolitically.

Belarus is located at the crossroads of the cultural bridges between Europe and Asia. In the meantime, historically Eurasia was a cradleland to two great civilizations: it is the Eurasian continent where the first towns, primary religions came into existence. This is where national artistic schools emerged, where Eastern and Western spiritual movements met, where religious motives drew to a mix. This is a unique cultural and political space with a special perspective on art formed over centuries.

The works presented at the exhibition are there to help comprehend the modern European format of life given the rich historical heritage. And this is what I reckon is of particular interest to the spectator. Importantly enough, the core theme in this artistic polyphony echoes in the works by outstanding Belarusian authors of the day. These paintings reflect synthesis of two opposite cultures and continue to play their part as a peculiar bridge between them.

I think it is important to commend success of the authors and all those who made this exhibition possible. This is a dialogue clear to each and everyone in a language of art between such different nations living between Lisbon and Vladivostok.

Sergey Kostuchenko

Chairman of Board, Priorbank OJSC,

Honorary Consul of Austria in the Republic of Belarus



13 753 км. Падарожжа па сталіцах свету ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока. Цяжка ўявіць, што раней такую складаную вандроўку можна было здзейсніць толькі пешшу, у карэце або конна. Сёння пераадолець адну траціну акружнасці Зямлі можна за некалькі гадзінаў або дзён — да нашых паслугаў які заўгодна від транспарту. Лёсы людзей перасякаюцца ў сталіцах свету і працягваюць рух, праз узаемадзеянне і стварэнне таго, што фармуе творчае і інтэлектуальнае паразуменне і прагу агульнымі намаганнямі пераўтварыць прастору нашага Агульнага Дому духоўнай Супрацы. Гэта паўстала ідэя міжнароднага творчага арт-праекта «Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока».

Прэзентаваны інтэрнацыянальны арт-праект атрымаў развіццё ў Год культуры нашай дзяржавы. Гэта грандыёзная і значная падзея для Рэспублікі Беларусь. Мінск, як адна з роўных сталіцаў свету і тэрыторыя фармавання арт-праекта, зрабіўся платформай для інтэлектуальнага дыялогу, пошуку і развіцця новага, прагрэсіўнага ўзаемадзеяння паміж аўтарам і гледачом. Гэта дае магчымасць шматпланавы раскрыць духоўную сутнасць кожнага, усхваляваць, вывесці са стану пасіўнасці. Для ўдзельніка і гледача прэзентаваны арт-праект стварае свайго кшталту энергетычны пасыл у сузіранні ды разуменні кожнай аўтарскай ідэі, аўтарскай працы. Як вынік, у гледача фармуецца новы, уласны пункт адліку ў разуменні філасофіі сучаснага інтэлектуальнага мастацтва.

Маштабныя арт-праекты даюць магчымасць пабачыць менавіта канструаванне аўтарскай творчай ідэі, дзе кожны здольны разгарнуць уласны круггляд за межы сваіх магчымасцяў, калі суб'ектыўнае робіцца аб'ектыўным, і адкрыцці ў творчасці фармуюцца мастаком у сваёй аўтаноміі, яны не залежныя ад заканадаўства моды, вольныя ад правілаў і рэцэптаў. Ідэя прыгожага і свабодна духу заўсёды служыць крыніцай аўтарскага натхнення, калі жыццёвая стыхія пачуццёвай пераплятаецца з сэнсавай структурай лагічнага абгрунтавання эстэтычнага ідэалу ў асабістай сістэме мыслення кожнага аўтара.

Міжнародны творчы арт-праект «Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока» ставіць за мэту фармаванне духоўнай ідэі ў адкрытай, без межаў, прасторы з неабмежаванай магчымасцю рэверснага абмену аўтарскімі, альтэрнатыўнымі адкрыццямі і гатоўнасцю да дыскусіі. Маштаб арт-праекта — гэта даследаванне, інтэлектуальнае падарожжа і стварэнне новай інфармацыйнай прасторы праз сталіцы свету; гэта імкненне ўбачыць, супаставіць і асэнсаваць саму з'яву духоўнай культуры кожнай сталіцы, кожнай дзяржавы, кожнага аўтарскага праекта; гэта жаданне спасцігнуць найвышэйшае адзінства нашага ўласнага духу.

Амбітны арт-праект сучаснага мастацтва «Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока» напauняе новым зместам ідэю творчага ўзаемадзеяння ў глабальным маштабе і дае новы магутны імпульс да інтэграцыі культурай у духоўнай прасторы без межаў для ўсіх краінаў Еўразійскага кантыненту.

Віктар Альшчэўскі
прафесар, лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Рэспублікі Беларусь,
куратар арт-праекта

13 753 км. Путешествие по столицам мира от Лиссабона через Минск до Владивостока. Трудно представить, что раньше осуществить такое сложное путешествие можно было только пешком, в карете или верхом на лошадях. Сегодня преодолеть одну треть окружности Земли можно за несколько часов или дней – к нашим услугам любой вид транспорта. Судьбы людей пересекаются в столицах мира и продолжают движение, взаимодействуя и созидая, формируя творческое и интеллектуальное взаимопонимание и желание общими усилиями преобразовать пространство нашего Общего Дома Духовного Сотрудничества. Так возникла идея создания международного творческого арт-проекта «От Лиссабона через Минск до Владивостока».

Представленный интернациональный арт-проект получил развитие в Год культуры нашего государства. Это грандиозное и значимое событие для Республики Беларусь. Минск, как одна из равных столиц мира и территория формирования арт-проекта, стал платформой для интеллектуального диалога, поиска и развития нового, прогрессивного взаимодействия между автором и зрителем. Это определяет возможность многопланово раскрыть духовную суть каждого, взволновать, вывести из состояния пассивности. Для участника и зрителя представленный арт-проект создает своего рода энергетический посыл в созерцании и понимании каждой авторской идеи, авторской работы. В результате у зрителя формируется новая, собственная, точка отсчета в постижении философии современного интеллектуального искусства.

Масштабные арт-проекты дают возможность увидеть конкретно конструирование авторской творческой идеи, где каждый способен раздвинуть собственный кругозор за пределы своих возможностей, когда субъективное становится объективным, и открытия в творчестве формируются художником в своей автономии, они не зависимы от законодательства моды, свободны от правил и рецептов. Идея прекрасного и свобода духа всегда служат источником авторского вдохновения, когда жизненная стихия чувственности переплетается со смысловой структурой логического обоснования эстетического идеала в личностной системе мышления каждого автора.

Международный творческий арт-проект «От Лиссабона через Минск до Владивостока» ставит целью формирование духовной идеи в открытом, без границ, пространстве с неограниченной возможностью реверсного обмена авторскими, альтернативными открытиями и готовностью к дискуссиям. Масштаб арт-проекта – это исследование, интеллектуальное путешествие и создание нового информационного пространства через столицы мира; это стремление увидеть, сопоставить и осмыслить само явление духовной культуры каждой столицы, каждого государства, каждого авторского проекта; это желание постичь высшее единство нашего собственного духа.

Амбициозный арт-проект современного искусства «От Лиссабона через Минск до Владивостока» наполняет новым содержанием идею творческого взаимодействия в глобальном масштабе и дает новый мощный импульс к интеграции культур в духовном пространстве без границ для всех стран Евразийского континента.

Виктор Альшевский
профессор, лауреат Государственной премии Республики Беларусь,
куратор арт-проекта

13,753 km. A journey across the World Capital Cities from Lisbon to Vladivostok via Minsk. It is barely imaginable that you could embark on such a demanding trip in the earlier days only on foot, in a horse carriage, or on horseback. Today it would take a few hours or days to cover a third of the circumference of the Earth – any kind of transport is there at our disposal. Human destinies intersect in the World Capital Cities and keep on moving, in an interactive and creative endeavour, generating mutual artistic and intellectual understanding and desire to bring together our efforts and transform the space of our Common Home of Spiritual Co-operation. This is how an idea has emerged to launch an international Art Project *From Lisbon to Vladivostok via Minsk*.

This international Art Project went ahead in the Year of Culture of our country. That is a momentous and meaningful event the Republic of Belarus. Minsk as a peer World Capital City and venue for the for formation of the Art Project became a platform for intellectual dialogue, search and development of new, progressive interaction between the author and the spectator. That makes it possible to disclose spiritual multidimensional essence of everyone, induce excitement, and shatter inertia. To a participant and spectator, this Art Project puts across a particular energy-driven message in reflecting and comprehending each idea, each work of the author. As a result spectators form their own benchmark on the way towards comprehending philosophy of contemporary intellectual art.

Large-scale art projects allow to see the very construction of an author's creative idea where everyone is able to push his or her own perspective of thoughts beyond limitations, where the subjective turns into the objective and creative discoveries are shaped by the artist in his or her autonomy, they are independent from law of fashion, clear of rules and recipes. The concept of beauty and freedom of spirit have always been a source of artistic inspiration, where the true-life power of sensuality intertwines with the notional structure of logical reasoning behind the aesthetic ideal in each author's mentality.

The international Art Project *From Lisbon to Vladivostok via Minsk* seeks to create a spiritual idea in an open boundless space providing endless opportunities to have a reverse-flow exchange of artistic, alternative discoveries and eagerness for discussion. The scale of the Art Project is a research, an intellectual journey and creation of a new information space through the World Capital Cities; this is an endeavour to see, compare, and comprehend the very phenomenon of spiritual culture in each Capital City, each country, each artistic project; this is a desire to reach out to supreme unity of our own spirit.

The ambitious contemporary Art Project *From Lisbon to Vladivostok via Minsk* gives a new substance to the idea of creative global co-operation and provides a new powerful impetus to the integration of cultures in a spiritual boundless space for all countries of the Eurasian continent.

Victor Alshevski
Professor, Laureate of the State Prize of the Republic of Belarus,
Curator of the Art Project



1948 – нарадзіўся ў г. Торыш-Новаш (Партугалія).

Атрымаў тэхнічную і мастацкую адукацыю ў Партугаліі і Францыі.

1990–2008 – выкладчык выяўленчага мастацтва.

Ад 1970 г. узяў удзел у больш як 160 групавых і 80 персанальных выставах у Еўропе.

Жыве і працуе ў Партугаліі (Лісабон) і Францыі (Парыж, Бургундыя).

Мастак, кераміст, скульптар.

Крэда: «Мае апошнія працы выкананыя гэтак, каб іх форма і колеравая гама дазволілі адлюстраваць не рэалістычнае ўяўленне, а адценні колераў, водараў і гукаў, якія выклікаюць ува мне розныя ландшафты, месцы, дзе некалі жылі і цяпер жывуць людзі.

Сваімі карцінамі я не ўзнаўляю імгнення, як гэта робяць пейзажысты, мая задума – з дапамогай накладання слаёў і розных абрысаў адлюстраваць эмоцыі, што дае магчымасць стварыць новую рэальнасць, нечаканую ў сваім генезісе».

1948 – родзіўся в г. Торриш-Новаш (Португалия).

Получил техническое и художественное образование в Португалии и Франции.

1990–2008 – преподаватель изобразительного искусства.

С 1970 г. принял участие в более чем 160 групповых и 80 персональных выставках в Европе.

Живет и работает в Португалии (Лиссабон) и Франции (Париж, Бургундия).

Художник, керамист, скульптор.

Кредо: «Мои последние работы выполнены так, чтобы их форма и цветовая гамма позволили отразить не реалистичное представление, а тона цветов, ароматов и звуков, которые вызывают у меня различные ландшафты, места, где когда-то жили и сейчас живут люди. Своими картинами я не воспроизвожу мгновение, как это делают пейзажисты, мой замысел – с помощью накладывания слоев и форм начертаний воспроизвести эмоции, что позволяет создать новую реальность, неожиданную в своем генезисе».

Born 1948 in Torres Novas (Portugal).

Studied technology and art in Portugal and France.

1990–2008 – Taught visual arts.

Since 1970 – Participated in over 160 group exhibitions and 80 personal exhibitions in Europe.

Lives and works in Portugal (Lisbon) and France (Paris, Burgundy).

Painter, ceramist, sculptor.

Artist's statement: "My recent works are made so as to have their shape and colour grade to reflect not a realistic rendering, but rather shades of colours, scents, and sounds which are evoked in me by various landscapes, places where people did and do live now.

With my paintings I do not reproduce an instant like landscape artists do, my point is to use superpositions of layers and script forms so as to reproduce emotions and that helps to create a new reality unexpected in its genesis."

lc.rodriques@orange.fr

ЛУИШ РАДРЫГІШ
ЛУИШ РОДРИГИШ
LUIS RODRIGUES

LISBOA



Кіпарыс, які не спіць, 2016.
Акрыл, змяшаная тэхніка, палатно.
195 x 130 см

Бодрствующий кипарис, 2016.
Акрил, смешанная техника, холст.
195 x 130 см

Awake Cypress, 2016.
Acrylic, mixed technique, canvas.
195 x 130 cm





Вялікі кіпарыс, 2016.

Акрыл, змяшаная тэхніка, палатно.
195 x 130 см

Великий кипарис, 2016.

Акрил, смешанная техника, холст.
195 x 130 см

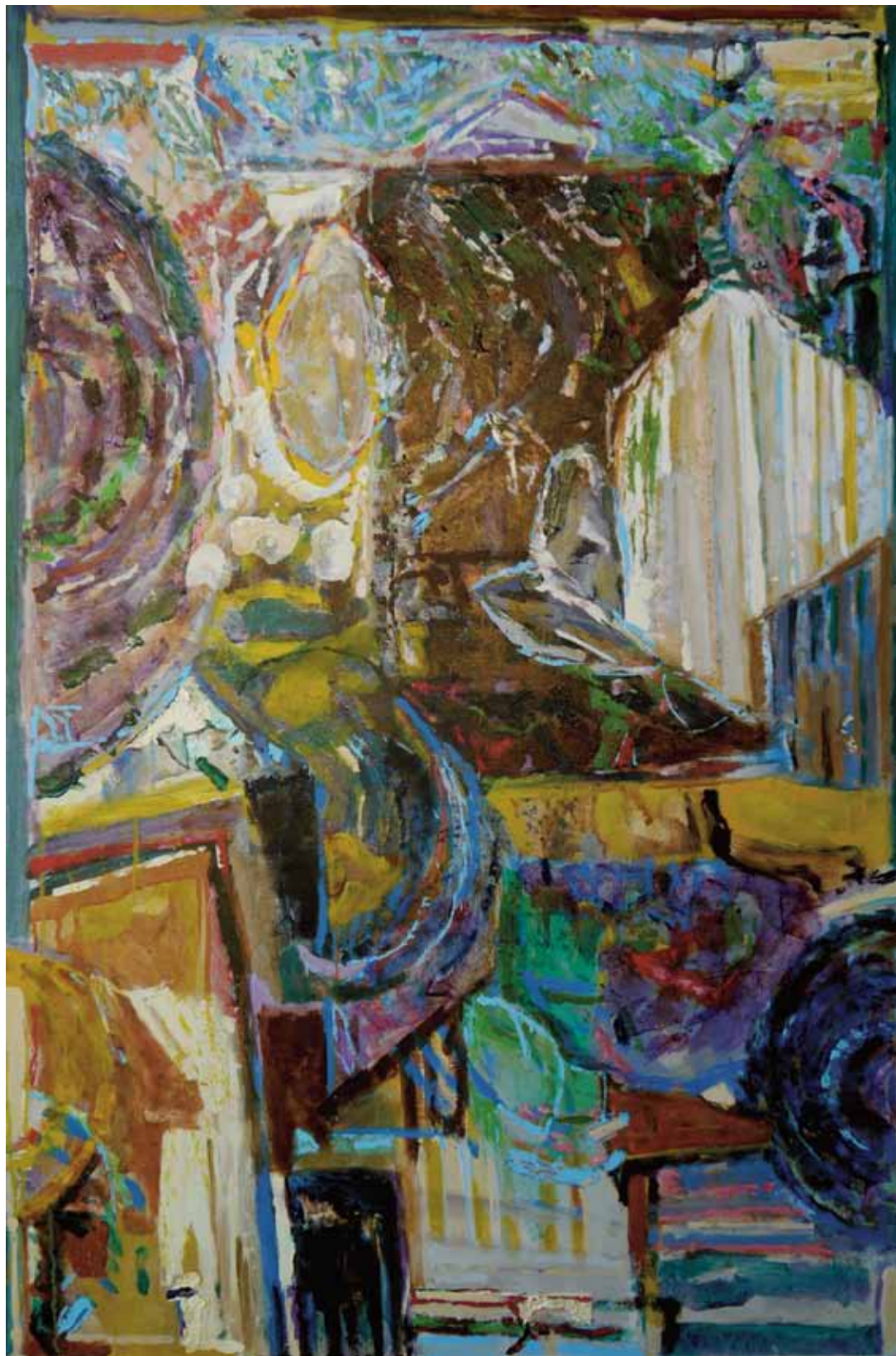
Great Cypress, 2016.

Acrylic, mixed technique, canvas.
195 x 130 cm

Назарэ, 2014.
Акрыл, змяшаная тэхніка, палатно.
195 x 130 см

Назарэ, 2014.
Акрыл, смешанная техника, холст.
195 x 130 см

Nazaré, 2014.
Acrylic, mixed technique, canvas.
195 x 130 cm



ДУІЛЬЁ ДЭ ДЖЭНАРА ГОМЭС
DUILIO DE GENNARO GÓMEZ
DUILIO DE GENNARO GÓMEZ



1969 – нарадзіўся ў Мадрыдзе.

1986–1990 – вучыўся ў Школе выяўленчага мастацтва ў Рыме. Атрымаў ступень бакалаўра выяўленчага мастацтва.

1990–1991 – вучыўся ў Каліфарнійскім універсітэце ў Лос-Анджэлесе. Атрымаў ступень магістра сучаснага мастацтва.

Ад 1989 – актыўны ўдзельнік выставаў у Іспаніі, а таксама міжнародных у Італіі, ЗША, Мексіцы, Вялікабрытаніі, на Кубе, у Беларусі.

Ад мастака: «Працы, прэзентаваныя на выставе, прысвечаны штодзённаму жыццю ў Гаване».

1969 – родзіўся ў Мадрыдзе.

1986–1990 – учился в Школе изобразительного искусства в Риме. Получил степень бакалавра изобразительного искусства.

1990–1991 – учился в Калифорнийском университете в Лос-Анджелесе. Получил степень магистра современного искусства.

С 1989 – активный участник выставок в Испании, а также международных в Италии, США, Мексике, Великобритании, Кубе, Беларуси.

От художника: «Работы, представленные на выставке, посвящены повседневной жизни в Гаване».

Born 1969 in Madrid.

1986–1990 – Studied at the School of Fine Arts in Rome, earning a Bachelor degree of Fine Arts.

1990–1991 – Studied at the University of California in Los Angeles, earning a Masters degree in Modern and Contemporary Art.

Since 1989 – Actively participated in exhibitions in Spain, Italy, United States, Mexico, United Kingdom, Cuba, and Belarus.

Artist's statement: "The works in the exposition are dedicated to daily life in Havana."

MADRID



Бадэгіта, з цыкла Шпацыруючы па вуліцах Гаваны, 2007.
Палатно, алей. 180 x 180 см

Бодегита, из цикла Прогуливаясь по улицам Гаваны, 2007.
Холст, масло. 180 x 180 см

Bodeguita (from the collection A Walk Across Havana Streets), 2007.
Oil on canvas. 180 x 180 cm

Гавана-Клуб, з цыкла Шпацыруючы па вуліцах Гаваны, 2007.
Палатно, алей. 180 x 80 см

Гавана-Клуб, из цикла Прогуливаясь по улицам Гаваны, 2007.
Холст, масло. 180 x 80 см

Havana Club (from the collection A Walk Across Havana Streets), 2007.
Oil on canvas. 180 x 80 cm

Мірамар, з цыкла Шпацыруючы па вуліцах Гаваны, 2007.
Палатно, алей. 180 x 80 см

Мирамар, из цикла Прогуливаясь по улицам Гаваны, 2007.
Холст, масло. 180 x 80 см

Miramar (from the collection A Walk Across Havana Streets), 2007.
Oil on canvas. 180 x 80 cm

Сцэнка ў цэнтры Гаваны, з цыкла Шпацыруючы па вуліцах Гаваны, 2007.
Палатно, алей. 180 x 80 см

Сценка в центре Гаваны, из цикла Прогуливаясь по улицам Гаваны, 2007.
Холст, масло. 180 x 80 см

A Scene in Central Havana (from the collection A Walk Across Havana Streets), 2007.
Oil on canvas. 180 x 80 cm







СЬЮЗИ ГЭМІЛТАН
СЬЮЗИ ГАМИЛЬТОН
SUSIE HAMILTON

Вивчала выяўленчае мастацтва ў Цэнтральным каледжы мастацтваў і дызайну ім. Святога Марціна, у Школе мастацтваў Баема Шоў, а таксама – курс англійскай літаратуры ў Лонданскім універсітэце.

Пэрсанальныя выставы ў Вялікабрытаніі, Нарвегіі, Расеі.

Працы экспануюцца ў Галерэі Пола Столпэра.

У сваіх творах Сьюзі Гэмілтан акцэнтуюе ўвагу на чалавечай постаці на фоне гарадскога краявіду або цнатлівай прыроды – як правіла, асветленай вельмі яркім святлом. Яе фігуры плаваюцца ў святле, абмываюцца святлом, адкідаюць рэзкія цені ў знясільвальнай спякоце, асвятляюцца халодным неонавым святлом гандлёвых шэрагаў супермаркета ці паўстаюць у сляпучым бляску гламурных фуршэтаў. Святло ў гэтых працах – сіла, якая крышыць, выкрывае і трансфармуе.

Изучала изобразительное искусство в Центральном колледже искусств и дизайна им. Святого Мартина, в Школе искусств Байема Шоу, а также – курс английской литературы в Лондонском университете.

Персональные выставки проходили в Великобритании, Норвегии, России.

Работы экспонируются в галерее Пола Столпера.

В своих работах Сьюзи Гамильтон акцентирует внимание на человеческой фигуре на фоне городского пейзажа или девственной природы – как правило, освещенной очень ярким светом. Ее фигуры плавают в свете, омываются светом, отбрасывают резкие тени в изнурительной жаре, освещаются холодным неоновым светом торговых рядов супермаркета или предстают в ослепительном блеске гламурных фуршетов. Свет в этих работах – сила, которая сокрушает, разоблачает и трансформирует.

Studied visual arts at Central Saint Martins College of Arts and Design, Byam Shaw School of Art as well as read English literature at London University.

Her solo exhibitions took place in the UK, Norway, Russia.

Her works are exhibited at Paul Stolper Gallery.

In her works, Susie Hamilton accentuates a human figure against the backdrop of an urban landscape or pristine nature, usually brightly-lit. Her figures melt down in light, bathe in light, cast rugged shadows in scorching heat, stay lit with cold neon glow of shopping malls or exposed to glaring shine from posh receptions. Light in these works is a force which crushes, discloses and transforms.

susiehamilton4@gmail.com
susiehamilton.co.uk

LONDON



Навес, 2006. Акрыл, палатно. 91 x 122 см

Навес, 2006. Акрыл, холст. 91 x 122 см

Сапору, 2006. Acryl, canvas. 91 x 122 cm

Сталовая пунсовага колеру, 2005. Акрыл, палатно. 76 x 76 см

Столовая алого цвета, 2005. Акрыл, холст. 76 x 76 см

Scarlet Dining Room, 2005. Acryl, canvas. 76 x 76 cm



Абедзенная зала гатэлю, 2003. Акрыл, папера. 30 x 30 см

Обеденный зал гостиницы, 2003. Акрыл, бумага. 30 x 30 см

Hotel Dining Room, 2003. Acryl, paper. 30 x 30 cm



ФАЎСТ КАМПАМА ПЭЛЕЖА FAUST CAMPAMA PELEJA FAUST CAMPAMA PELEJA

LES ESCALDES

1975 – пачатак выставачнай дзейнасці ў Андоры, Бельгіі, на Кубе, у Іспаніі, Францыі, краінах Балтыкі, Румыніі, Партугаліі, на Мальце.

Вывучаў рэстаўрацыю ў Школе прыкладнага мастацтва Лёджа.

Займаецца гравюрай, керамікай, скульптурай.

Куратар выставачных праектаў у Бельгіі, на Мальце. Куратар творчага лагера «Колеры для планеты» ў Ардына (Андора), у ЗША.

У Андоры скульптуры аўтара можна пабачыць на плошчах і ў грамадскіх месцах.

Крэда: «Я заўсёды ставіўся да мастацтва як да святанку на маім шляху. Думаю, маё нараджэнне ў сям'і рамесніка і тое, што я бачыў, як людзі працуюць рукамі, як трэба працаваць з дрэвам, глінай і валакном, а таксама дапамагаў ім, пакінула глыбокі след у маёй дзіцячай свядомасці і вызначыла мой шлях».

1975 – начало выставочной деятельности в Андорре, Бельгии, на Кубе, в Испании, Франции, странах Балтики, Румынии, Португалии, на Мальте.

Изучал реставрацию в Школе прикладного искусства Лоджа.

Занимается гравюрой, керамикой, скульптурой.

Куратор выставочных проектов в Бельгии и на Мальте. Куратор творческого лагеря «Цвета для планеты» в Ордино (Андорра), в США.

В Андорре скульптуры автора можно увидеть на площадях и в общественных местах.

Кредо: «Я всегда относился к искусству как к свету, озаряющему мой путь. Думаю, то, что я родился в семье ремесленника, видел, как люди работают руками, как надо работать с деревом, глиной и волокном, а также помогал им, оставило глубокий след в моем детском сознании и определило мой путь».

1975 – Started his exhibition performance in Andorra, Belgium, Cuba, Spain, France, Baltic countries, Romania, Portugal, and Malta.

Studied restoration at the Arts and Crafts School of Llotja (Spain).

Works in etching, ceramics, and sculpture.

Curator of exhibition projects in Brussels, Belgium, and Malta. Curator of the Art Camp *Colours for the Planet* in Ordino (Andorra).

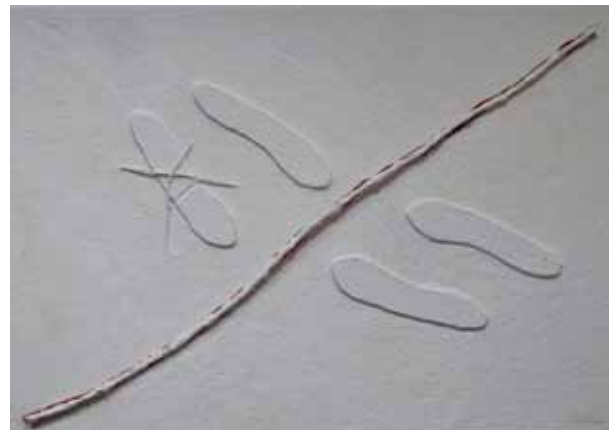
His sculptures may be seen in squares and public places in Andorra.

Artist's statement: "I have always treated art as light dawning upon my path. I believe that the fact that I was born to a craftsman's family, watched people putting their hands to work, saw the way wood, clay and fibre should be used in work, as well as the fact that I used to help them left a large imprint in my young mind and defined my path."

Мы браты, 2016. Розныя тэхнікі. 92 x 65 см
Мы братья, 2016. Различные техники. 92 x 65 см
We are Brothers, 2016. Various techniques. 92 x 65 cm

Дарога да шчасця, 2016. Розныя тэхнікі. 92 x 65 см
Дорога к счастью, 2016. Различные техники. 92 x 65 см
Road to Happiness, 2016. Various techniques. 92 x 65 cm

Застылы час, 2016. Розныя тэхнікі. 92 x 65 см
Застывшее время, 2016. Различные техники. 92 x 65 см
Frozen Time, 2016. Various techniques. 92 x 65 cm



АН-МАРІ ВАЛАДОСЬ АНН-МАРИ ВОЛОДОСЬ ANN-MARI VOLODOS

annemarielodods78@gmail.com
mapage.noos.fr/anne-marie.volodos

Вивучала палітычныя навукі і ўсходнія мовы, а таксама пластычныя мастацтвы ва Універсітэце Парыж І Пантэон-Сарбона, займалася ў прыватных мастацкіх майстэрнях.

1991 – адкрыла прыватную майстэрню, арыентаваную на сучаснае мастацтва. Заснавальніца і прэзідэнт асацыяцыі мастакоў «Résonnance Alizarine» («Алізарынавы рэзананс»).

1992 – актыўная ўдзельніца выставаў у галерэі «MG Lorette» на вуліцы Сэн-Люі-ан-л'Іль у Парыжы, а таксама ў Іспаніі, Паўднёвай Карэі, Вялікабрытаніі. Крэда: «Адзінай важнай задачай мне падаецца спазнанне чалавечай душы. У раннім юнацтве я наўна меркавала, што для атрымання гэтых апошніх ведаў дастаткова вывучыць інтэлект. З таго часу я прыйшла да высновы, што рэальнасць – толькі ў эмоцыях і ўяўленні. Паззія і жывапіс суправаджаюць мяне на шляху спазнання і раскрываюць мне ўнутраныя і вонкавыя сакрэты гэтай люстраной гульні».

Изучала политические науки и восточные языки, а также пластические искусства в Университете Париж I Пантеон-Сорбонна, занималась в частных художественных мастерских.

1991 – открыла частную мастерскую, ориентированную на современное искусство. Основатель и президент ассоциации художников «Résonnance Alizarine» («Ализариновый резонанс»).

1992 – активная участница выставок в галерее «MG Lorette» на улице Сен-Луи-ан-л'Иль в Париже, а также в Испании, Южной Корее, Великобритании. Кредо: «Единственной важной задачей мне кажется познание человеческой души. В ранней юности я наивно полагала, что для получения этого последнего знания достаточно изучить интеллект. С тех пор я поняла, что реальность – только в эмоциях и воображении. Поэзия и живопись сопровождают меня на пути познания и раскрывают мне внутренние и внешние секреты этой зеркальной игры».

Studied political sciences and Oriental languages as well as plastic arts at Pantheon-Sorbonne University, worked in private artistic workshops.

1991–Started a private workshop with focus on contemporary art.

Founder and president of Résonnance Alizarine (association of artists).

Since 1992 – Active participant in exhibitions in MG Lorette Gallery in Rue Saint-Louis-en-l'Île (Paris), as well as in Spain, South Korea, and the United Kingdom.

Artist's statement: "The only important goal seems to be comprehension of human soul. In my early years I was naive and thought that it was enough to examine intelligence so as to obtain this final knowledge. Since then I came to understand that reality consisted only of emotions and imagination. Poetry and painting accompany me on my way of comprehension and expose to me internal and external secrets of this mirror-like play."

PARIS



Вялікая блакітная лотаць і
страказа, 2015.
Змяшаная тэхніка, у рамцы са
шклом. 146 x 116 см

Большой голубой лотос и
стрекоза, 2015.
Смешанная техника, в рамке со
стеклом. 146 x 116 см

Large Blue Lotus and Dragonfly,
2015.
Mixed media, frame with glass.
146 x 116 cm



Сажалка з лотаямі, 2013. Змяшаная тэхніка. 116 x 89 см

Пруд с лотосами, 2013. Смешанная техника. 116 x 89 см

Lotus Pond, 2013. Mixed media. 116 x 89 cm



Блакітны мак, 2014.
Змяшаная тэхніка, у рамцы са шклом.
116 x 89 см

Голубой мак, 2014.
Смешанная техника, в рамке со
стеклом. 116 x 89 см

Blue Poppy, 2014.
Mixed media, frame with glass. 116 x 89 cm



1988 – нарадзіўся ва Угрэ (Бельгія).

2009 – пачаў займацца жывапісам і графікай.

2009–2014 – атрымаў ступень магістра ў галіне выяўленчага мастацтва ў Акадэміі ў Льежы (Бельгія).

2015–2016 – вучыўся ў Акадэміі выяўленчага мастацтва Льежа (Бельгія).

Крэда: «Для мяне жыццё – гэта нашмат больш, чым цяперашні час, гэта чуд. Жыццё – гэта баланс, які выбудаваны настолькі добра, што ніводны чалавек не здатны яго калі-небудзь дасягнуць».

1988 – роділся в Угре (Бельгия).

2009 – начал заниматься живописью и графикой.

2009–2014 – получил степень магистра в области изобразительного искусства в Академии в Льеже (Бельгия).

2015–2016 – учился в Академии изящных искусств Льежа (Бельгия).

Кредо: «Для меня жизнь – это намного больше, чем настоящее время, это чудо. Жизнь это баланс, который выстроен настолько хорошо, что ни одному человеку не под силу его когда-либо достичь».

Born 1988 in Ougrée (Belgium).

2009 – Started to practice painting and graphic art.

2009–2014 – Studied at Liège Academy (Belgium), earning a Masters degree in Fine Arts.

2015–2016 – Studied at the Academy of Fine Arts Liège (Belgium).

Artist's statement: "To me, life is by far larger than the present, this is a miracle. Life is a balance constructed so well that no human being ever would be able to achieve it."

thibaud.dierickx@gmail.com
cargocollective.com/thibaud/

ТЫБО ДЫРЫКС-ВІСШЭРС
ТИБО ДИРИКС-ВИСШЕРС
THIBAUD DIERICKX-VISSCHERS





На гэты момант без назвы, 2014. Змяшаная тэхніка. 81 x 61 см

На данный момент без названия, 2014. Смешанная техника. 81 x 61 см

Unnamed So Far, 2014. Mixed techniques. 81 x 61 cm

Падарунак 1, 2014. Змяшаная тэхніка. 40 x 30 см

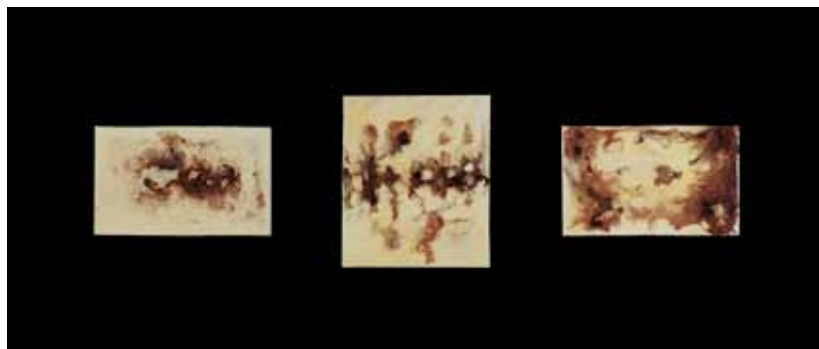
Подарок 1, 2014. Смешанная техника. 40 x 30 см

Gift 1, 2014. Mixed techniques. 40 x 30 cm

Без назвы, 2014. Змяшаная тэхніка. 20 x 60 см

Без названия, 2014. Смешанная техника. 20 x 60 см

Unnamed, 2014. Mixed techniques. 20 x 60 cm



1983–1989 – вучылася ў Акадэміі Хэрыта Рытфэльта ў Амстэрдаме на спецыяльнасці «Жывапіс, графічнае мастацтва, манументальнае мастацтва». Скончыла Міжнародную летнюю акадэмію выяўленчых мастацтваў у Зальцбургу (Аўстрыя).

1983 – вучылася ў Майстэрні жывапісу пад кіраўніцтвам Ёзэфа Мікла.

1984 – вучылася ў Майстэрні жывапісу пад кіраўніцтвам Пэра Кіркебу.

Член «Arti et Amicitiae» (мастацкая галерэя ў Амстэрдаме), «КСВ» (мастацкі цэнтр у Бергене).

З 1991 г. – удзельніца выставаў у Нідэрландах, Германіі, Францыі, Іспаніі, Вялікабрытаніі.

Крэда: «Я ствараю свае працы інтуітыўна, выкарыстоўваючы рамантычную і яркую палітру і бясколерныя мазкі пэндзлем, пераважна алейнымі фарбамі. Мае фігуры з'яўляюцца з уяўнага хаосу выразных лініяў і колераў.

Жанчына для мяне – гэта невычэрпная крыніца натхнення, якая сімвалізуе сілу, мяккасць, інтуіцыю і інтэлект».

1983–1989 – училась в Академии Херрита Ритфелта в Амстердаме по специальности «Живопись, графическое искусство, монументальное искусство».

Окончила Международную летнюю академию изобразительных искусств в Зальцбурге (Австрия).

1983 – училась в Мастерской живописи под руководством Йозефа Микла.

1984 – училась в Мастерской живописи под руководством Пера Киркебу.

Член «Arti et Amicitiae» (Художественная галерея в Амстердаме), «КСВ» (Художественный центр в Бергене).

С 1991 г. – участница выставок в Нидерландах, Германия, Франции, Испании, Великобритания.

Кредо: «Я создаю свои работы интуитивно, используя романтическую и яркую палитру и бесцветные мазки кистью, в основном масляными красками. Мои фигуры появляются из кажущегося хаоса выразительных линий и цветов.

Женщина для меня – это постоянный источник вдохновения, который символизирует силу, мягкость, интуицию и интеллект».

1983–1989 – Studied at Gerrit Rietveld Academy Amsterdam, majoring in painting, graphic art, and monumental art.

Graduated from Salzburg International Summer Academy of Fine Arts (Austria).

1983 – Studied at the painting workshop under Josef Mikl.

1984 – Studied at the painting workshop under Per Kirkeby.

Member of Arti et Amicitiae (art gallery in Amsterdam) and KCB (art centre in Bergen).

Since 1991 – Participant in exhibitions in Netherlands, Germany, France, Spain, and the United Kingdom.

Artist's statement: "I create my works by intuition, using romantic and bright palette and colourless strokes of brush, mainly using oils. My figures come amid a seeming chaos of distinctive lines and colours.

A woman to me is an ongoing source of inspiration, a symbol of power, gentleness, intuition, and intelligence."

ДОРЫТ КЛЁМП
ДОРРИТ КЛОМП
DORRIT KLOMP



info@dorritklomp.nl
www.dorritklomp.nl

Сілуэт у танцы, 2016.

Яечная тэмпера, алей, палатно. 100 x 120 см

Танцюющий силуэт, 2016.

Яичная темпера, масло, холст. 100 x 120 см

Dancing Figure, 2016.

Egg yolk tempera, oil on canvas. 100 x 120 cm





Сланечнікі, 2016. Яечная тэмпера, алей, палатно. 100 x 120 см

Подсолнухи, 2016. Яичная темпера, масло, холст. 100 x 120 см

Sunflowers, 2016. Egg yolk tempera, oil on canvas. 100 x 120 cm



Гарлачыкі, 2015. Яечная тэмпера, алей, палатно. 100 x 120 см

Водяные лилии, 2015. Яичная темпера, масло, холст. 100 x 120 см

Water Lily, 2015. Egg yolk tempera, oil on canvas. 100 x 120 cm

BERN



ЗИГРИД ФОН ГУНТЕН
 SYGRID FON GUNTEN
 SYGRID VON GUNTEN

1948 – народзілася і вырасла ў Германіі.

1984 – атрымала мастацкую адукацыю.

Праходзіла разнастайныя стажаванні за мяжой (ЗША, Аргенціна, Куба). Бярэ актыўны ўдзел у «visarte.schweiz» (прафесійнае аб'яднанне працаўнікоў сферы выяўленчага мастацтва Швейцарыі). Чалец праўлення «visarte.schweiz».

Ад 1992 – актыўная ўдзельніца выставаў.

Крэда: «Кітаянка іграе «Варыяцыі Гольдбэрга» Баха ў Буэнас-Айрэсе. Мастакі ўсіх краінаў выстаўляюць свае творы ў музеях па ўсім свеце і судакранаюцца з людзьмі з дапамогай колеру і формы. Выяўленчае мастацтва аб'ядноўвае і дазваляе розным культурам распачаць дыялог».

1948 – родилась и выросла в Германии.

1984 – получила художественное образование.

Проходила различные стажировки за границей (США, Аргентина, Куба).

Принимает активное участие в «visarte.schweiz» (профессиональное объединение работников сферы изобразительного искусства Швейцарии). Является членом правления «visarte.schweiz».

С 1992 – активная участница выставок.

Кредо: «Китайка играет «Вариации Гольдберга» Баха в Буэнос-Айрэсе. Художники всех стран выставляют свои произведения в музеях по всему миру и соприкасаются с людьми с помощью цвета и формы. Изобразительное искусство объединяет и позволяет различным культурам вступить в диалог».

Born 1948. Grew up in Germany.

1984 – Artistic education.

Participated in various trainings and internships abroad (in the United States, Argentina, and Cuba).

Active member of visarte.schweiz (professional association of visual artists in Switzerland); member of visarte.schweiz Board.

Since 1992 – Participant in various exhibitions.

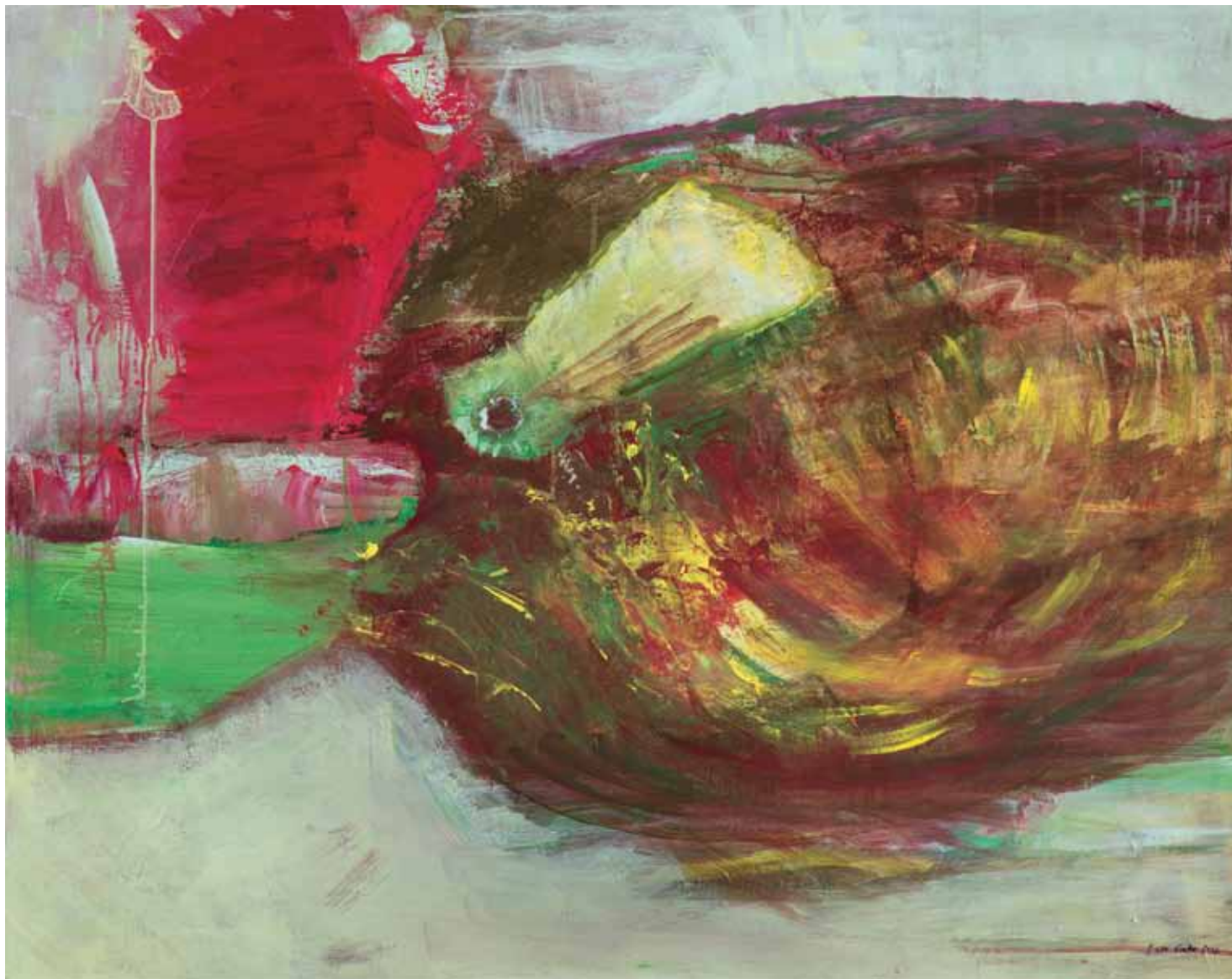
Artist's statement: "A Chinese performer plays the Goldberg variations by Bach in Buenos Aires. Artists of all countries exhibit their works in museums around the world and come in touch with people, using colour and shape. Visual art unites different cultures and allows them to start a dialogue."

АД ЛІСАБОНА ПРАЗ МІНСК ДА УЛАДЗІВАСТОКА / ОТ ЛИССАБОНА ЧЕРЕЗ МІНСК ДО ВЛАДИВОСТОКА / FROM LISBON TO VLADIVOSTOK VIA MINSK

Апошні, 2016. Палатно, алей. 80 x 100 см

Последний, 2016. Холст, масло. 80 x 100 см

The Last One, 2016. Oil on canvas. 80 x 100 cm



Страчана ідэнтычнасць, 2016. Палатно, алей. 60 x 80 см

Утрачeнная идентичность, 2016. Холст, масло. 60 x 80 см

Lost Identity, 2016. Oil on canvas. 60 x 80 cm



Цяжар, 2016. Палатно, алей. 100 x 120 см

Бремя, 2016. Холст, масло. 100 x 120 см

The Burden, 2016. Oil on canvas. 100 x 120 cm



1960 – нарадзіўся ў Турynie.

1977 – пад кіраўніцтвам мастакоў Мар'ё Санна і Джорджа Рэвэрдыні скончыў курс выяўленчага мастацтва і камерцыйнага жывапісу ў Турynie.

З 1977 – удзельнік выставаў, у тым ліку міжнародных.

1982 – атрымаў нацыянальную ўзнагароду «La Telaccia D'Oro».

1984 – пераехаў у Рым.

Ад 2000 – захапленне кітайскай філасофіяй і жывапісам.

Крэда: «Пасля таго, як стаў вывучаць дактрыны даасізму, праз асцярожныя медытацыі ды назіранні прыродных з'яваў я зведаў чараўніцтва зменаў, што адбываюцца ў працэсе старэння матэрыялу. Гэта календар нашага існавання».

1960 – родаўся в Турине.

1977 – под руководством художников Марио Санна и Джорджо Ревердини закончил курс обучения изобразительному искусству и коммерческой живописи в Турине.

С 1977 – участник выставок, в том числе международных.

1982 – удостоен национальной награды «La Telaccia D'Oro».

1984 – переехал в Рим.

С 2000 – увлечение китайской философией и живописью.

Кредо: «После того, как стал изучать доктрины даосизма, через осторожные медитации и наблюдения природных явлений я испытал волшебство изменений, которые происходят в процессе старения материала. Это календарь нашего существования».

Born 1960 in Turin (Italy).

1977 – Finished his studies of graphic arts and commercial painting in Turin under the guidance of Mario Sanna and Giorgio Reverdini.

Since 1977 – Participant in exhibitions, in Italy and abroad.

1982 – Won the national trophy *La Telaccia d'Oro*.

1984 – Moved to Rome.

2000 – Started practicing Chinese philosophy and painting.

Artist's statement: "After I started to study Dao doctrines, through cautious meditations and observation of natural phenomena I experienced the magic of changes unfolding as the material grows older. That is a calendar of our existence."

ROMA



ДЖУЗЭПЭ АТЫНІ
ДЖУЗЕППЕ АТТИНИ
GIUSEPPE ATTINI

info@giuseppeattini.it
www.giuseppeattini.it

Ідзі за часам 1, 2013. Палатно, алей. 60 x 60 см

Следуй за часам 1, 2013. Холст, масло. 60 x 60 см

Follow the Time 1, 2013. Oil on canvas. 60 x 60 cm



Ідзі за часам 2, 2013. Палатно, алей. 60 x 60 см

Следуй за часам 2, 2013. Холст, масло. 60 x 60 см

Follow the Time 2, 2013. Oil on canvas. 60 x 60 cm



Ідзі за часам 3, 2013. Палатно, алей. 60 x 60 см

Следуй за часам 3, 2013. Холст, масло. 60 x 60 см

Follow the Time 3, 2013. Oil on canvas. 60 x 60 cm





УЛЬРИХ УФРЭХТ УЛЬРИХ УФФРЕХТ ULRICH UFFRECHT

1945 – нарадзіўся ў Германіі.

Вучыўся на спецыяльнасці «Выяўленчае мастацтва» ў Люца Годэ. Таксама вучыўся на спецыяльнасці «Рэжысура і драматургія».

Працаваў у сферы мастацкай педагогікі.

Крэда: «Дзякуючы выхаванню і ўласнай цікаўнасці, але найперш натхняючыся шматгранным культурным асяроддзем Берліна, часта займаюся візуальным адлюстраваннем класічнай музыкі. Акрамя таго, мяне цікавяць ландшафты ды іх уздзеянне на ўнутраны свет чалавека, а таксама гарадскія краявіды як адлюстраванне чалавечай культуры і самых разнастайных эмацыйных праяваў».

1945 – родился в Германии.

Учился по специальности «Изобразительное искусство» у Лутца Годе. Также учился по специальности «Режиссура и драматургия».

Работал в сфере художественной педагогики.

Кредо: «Благодаря воспитанию и собственному интересу, но прежде всего вдохновляясь многогранной культурной средой Берлина, часто занимаюсь визуальным отображением классической музыки. Кроме того, меня интересуют ландшафты и их воздействие на внутренний мир человека, а также городские пейзажи как выражение человеческой культуры и самых разнообразных эмоциональных проявлений».

Born 1945 in Germany.

Majored in fine arts and was mentored by Lutz Gode.

Studied art direction and drama.

Worked in the sphere of visual arts education.

Artist's statement: "Thanks to my education and my own interest, but inspired, in the first place, by multifaceted cultural environment of Berlin, I often take on visual reflection of classical music. Apart from that, I am interested in landscapes and their impact on the inner world of a human being, as well as in cityscapes as an expression of human culture and various emotions."

ulrich-uffrecht.homepage.t-online.de

Гарадскія вокны, 2014. Палатно, алей. 116 x 75 см

Городские окна, 2014. Холст, масло. 116 x 75 см

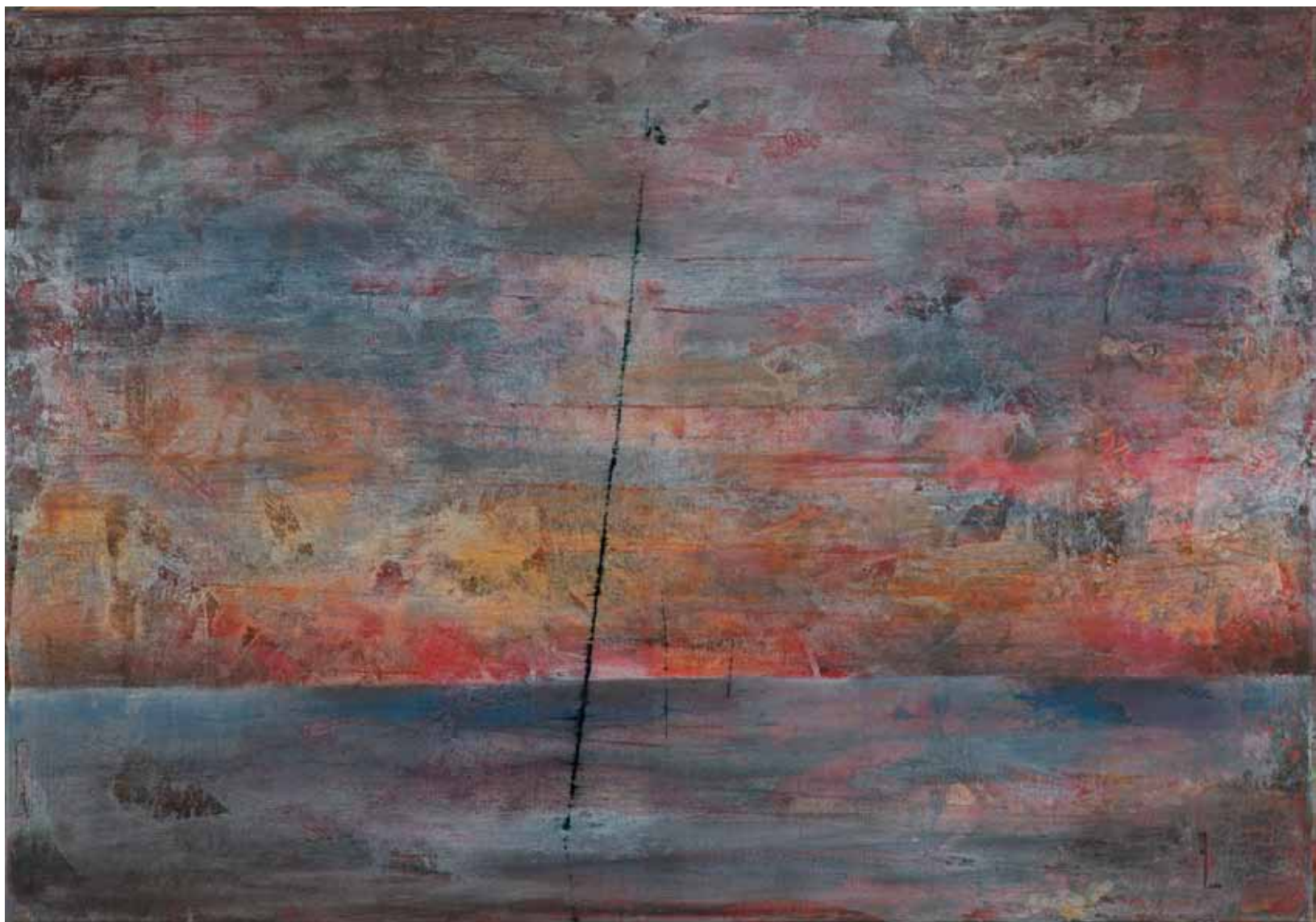
Urban Windows, 2014. Oil on canvas. 116 x 75 cm



Шосты для рыбалоўных сетак на берлінскім возеры Мюгельзэе, 2016. Палатно, алей. 100 x 70 см

Шесты для рыболовных сетей на берлинском озере Мюггелзее, 2016. Холст, масло. 100 x 70 см

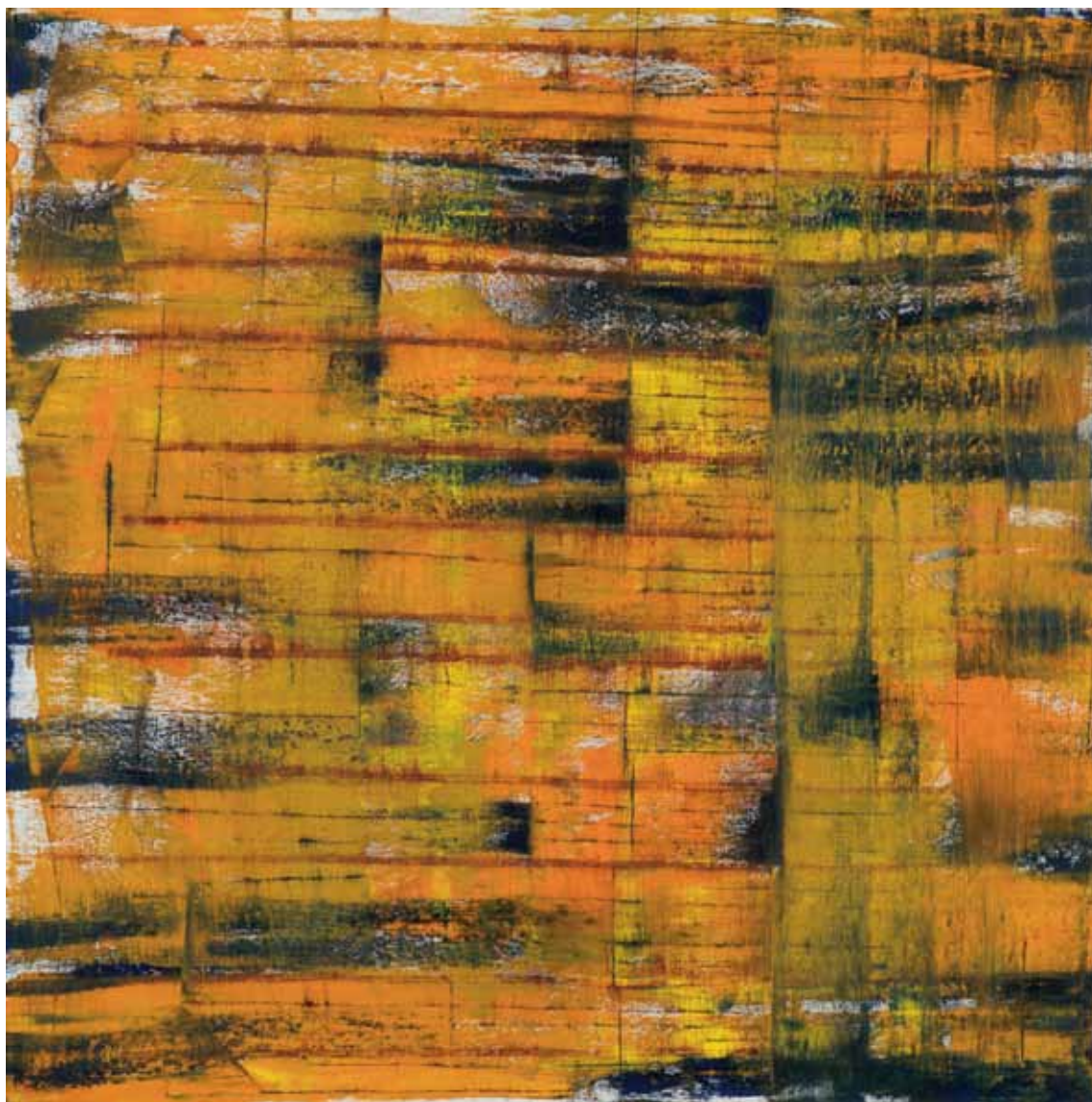
Fishing Poles at Berlin's Lake of Müggelsee, 2016. Oil on canvas. 100 x 70 cm



Вуліца, 2013. Палатно, алей. 90 x 90 см

Улица, 2013. Холст, масло. 90 x 90 см

Street, 2013. Oil on canvas. 90 x 90 cm



1975–1979 – вучыўся ў Школе графікі ў Празе на спецыяльнасці «Графічны дызайн для друку».

1986 – скончыў Акадэмію выяўленчых мастацтваў у Празе.

1983–1984 – праходзіў навучальныя стажаванні ў Санкт-Пецярбургу і Антверпене.

1992 – член суполкі мастакоў «Манэс» (SVU Mánes).

2011 – выканаўчы дырэктар «Манэс».

Удзельнік шматлікіх персанальных і калектыўных выставаў у Чэхіі ды іншых краінах свету. Творы захоўваюцца ў галерэях і прыватных калекцыях у Чэхіі, Славацыі, Германіі, Францыі, Вялікабрытаніі, Даніі, Бельгіі, Галандыі, Фінляндыі, Італіі, Грэцыі, Аўстрыі, Швейцарыі, ЗША, Канадзе, Японіі, Паўднёвай Карэі.

Крэда: «Мая творчасць ахоплівае традыцыйныя каштоўнасці, павагу да гісторыі ды парадку. Я лічу важным, каб у мастацтве прызнаваліся асновы і пастулаты, якія дзеюць тысячагоддзі, і каб яны не замяняліся «праўдамі» апошніх дэкадаў. Прынцыповы праціўнік гэтак звананага «глобальнага мастацтва», я настойваю на тым, што мастацтва ў сваёй традыцыйнай форме ёсць найперш рамяством».

1975–1979 – учился в Школе графики в Праге по специальности «Графический дизайн для печати».

1986 – закончил Академию изобразительных искусств в Праге.

1983–1984 – проходил учебные стажировки в Санкт-Петербурге и Антверпене.

1992 – член общества художников «Манес» (SVU Mánes).

2011 – исполнительный директор «Манес».

Участник многочисленных персональных и коллективных выставок в Чехии и других странах мира.

Произведения находятся в галереях и частных коллекциях в Чехии, Словакии, Германии, Франции, Великобритании, Дании, Бельгии, Голландии, Финляндии, Италии, Греции, Австрии, Швейцарии, США, Канаде, Японии, Южной Корее.

Кредо: «Мое творчество представляет традиционные ценности, уважение к истории и порядку. Я считаю важным, чтобы в искусстве признавались основы и постулаты, действующие тысячелетиями, и чтобы они не заменялись «правдами» последних десятилетий. Принципиальный противник так называемого «глобального искусства», я настаиваю на том, что искусство в своей традиционной форме является прежде всего ремеслом».

1975–1979 – Studied at the Graphics School in Prague, majoring in graphic design for print and typography.

1986 – Graduated from the Academy of Fine Arts in Prague (AVU).

1983 and 1984 – Trainings and internships in Saint Petersburg (Russia) and Antwerp (Netherlands).

Since 1992 – Member of Mánes Association of Artists (SVU Mánes).

Since 2011 – Chairman of SVU Mánes.

Participant in multiple personal and group exhibitions in the Czech Republic and other countries.

His works may be found in galleries and private collections in the Czech Republic, Slovakia, Germany, France, United Kingdom, Denmark, Belgium, Netherlands, Finland, Italy, Greece, Austria, Switzerland, United States, Canada, Japan, and South Korea.

Artist's statement: "My creativity encompasses traditional values, respect for history and order. I think it is important that art should recognize fundamentals and postulates that have been in place for thousands of years and they should not be replaced by the 'truths' of the recent decades. I am an opponent of so called global art. I insist that art in its traditional form is first and foremost a craft."

ИВАН ЭКСНЭР
ИВАН ЭКСНЕР
IVAN EXNER



PRAHA

www.svumanes.cz

Нацюрморт для боскага Рафаэля, 2003. Тэмпера, акрыл, кардон. 50 x 70 см

Натюрморт для божественного Рафаэля, 2003. Темпера, акрил, картон. 50 x 70 см

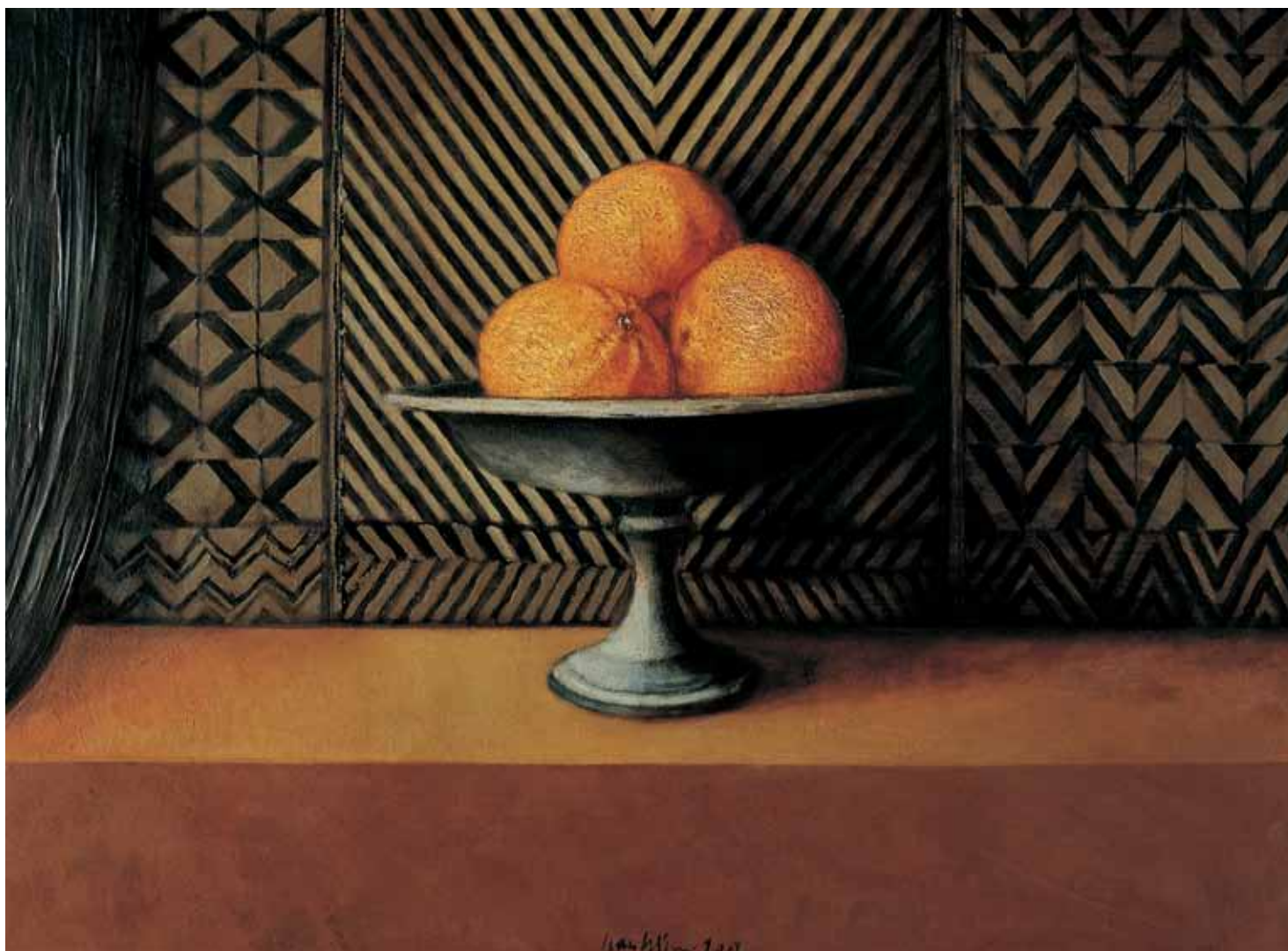
Still Life for Divine Rafael, 2003. Tempera, acrylic on board. 50 x 70 cm



Тры апельсіны з афрыканскім дэкорам, 2003. Масціка, тэмпера, акрыл, воск, картон. 50 x 70 см

Три апельсина с африканским декором, 2003. Мастика, темпера, акрил, воск, картон. 50 x 70 см

Three oranges with African Décor, 2003. Paste, tempera, acrylic, wax on board. 50 x 70 cm



Райскі сад, 2003. Тэмпера, акрыл, металічная фольга, картон. 58,5 x 80 см

Райский сад, 2003. Темпера, акрил, металлическая фольга, картон. 58,5 x 80 см

Garden of Eden, 2003. Tempera, acrylic, metallic foil on board. 58,5 x 80 cm



МІХАЭЛЬ ФУКС
МИХАЭЛЬ ФУКС
MICHAEL FUCHS



1952 – нарадзіўся ў Парыжы.

1970–1976 – вучыўся ў Акадэміі выяўленчых мастацтваў у Вене.

Атрымаў ступень магістра выяўленчых мастацтваў.

1980 – вывучаў архітэктур у Густава Пайхля.

1987 – атрымаў ступень магістра архітэктур.

Крэда: «Стварыўшы прыроду, Бог паказаў нам Сваю творчую сілу. Ён – мастак, а космас – Ягоная сістэма. Бог стварыў чалавека паводле вобразу Свайго, таму я імкнуся ствараць мастацтва паводле вобразу твору Богага, паказваючы веліч і прыгажосць».

1952 – родился в Париже.

1970–1976 – учился в Академии изобразительных искусств в Вене.

Получил степень магистра изобразительных искусств.

1980 – изучал архитектуру у Густава Пайхля.

1987 – получил степень магистра архитектуры.

Кредо: «Создав природу, Бог явил нам Свою творческую силу. Он – художник, а космос – Его система. Бог сотворил человека по образу Своему, поэтому я стремлюсь создавать искусство по образу творения Божьего, показывая величие и красоту».

Born 1952 in Paris.

1970–1976 – Studied at the Academy of Fine Arts Vienna, earning a Masters degree in Fine Arts.

1980 – Studied architecture under Gustav Peichl.

1987 – Earned a Masters degree in Architecture.

Artist's statement: "By creating nature God showed us His creative force. He is an artist, and His space is His system. God created man in His own image, that is why I seek to create art in the God-created image, showing magnificence and beauty."

WIEN

Дабранач, 1998. Палатно, алей. 125 x 95 см

Спокойной ночи, 1998. Холст, масло. 125 x 95 см

Goodnight, 1998. Oil on canvas. 125 x 95 cm

У лесе, 1990. Афорт. 50 x 70 см

В лесу, 1990. Офорт. 50 x 70 см

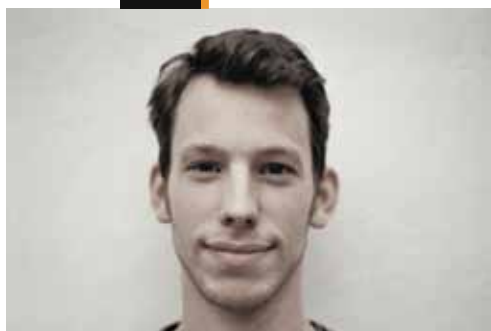
In the Forest, 1990. Etching. 50 x 70 cm

Горад, 1990. Афорт. 50 x 70 см

Город, 1990. Офорт, 50 x 70 см

The City, 1990. Etching. 50 x 70 cm





МАРЭК ЯРОТА
МАРЕК ЯРОТТА
MAREK JAROTTA

1988 – нарадзіўся ў г. Ружамбэрак (Славаччына).

2007–2013 – вучыўся ў Акадэміі выяўленчага мастацтва і дызайну ў Браціславе ў дацэнта і магістра мастацтваў Клаўдыі Косібы.

2013 – узнагароджаны за жывапісную працу для банку VUB у Славаччыне.

2013 – другое месца на Міжнародным біенале малюнкаў і выяўленчага мастацтва гораду Д’ёр (Венгрыя).

Пэрсанальныя і групавыя выставы мастака праходзілі ў Славаччыне, Чэхіі, Бельгіі, Польшчы.

Крэда: «У сваіх творах я прысвячаю сябе месцу – а менавіта гэтак званай прасторы. «Не-месцы» адносяцца да транспарту, камерцыі, вольнага часу і дапамагаюць паскорыць абарачэнне пасажыраў і тавараў. Паказваю залы аэрапортаў, пакоі чакання, чыгуначныя і аўтобусныя станцыі, падземныя калідоры – інтэр’еры, створаныя для масаў, дзе знікаюць індывідуальнасць і ідэнтычнасць. Чалавек, які трапляе ў іх, робіцца пасажырам, пакупніком, правадніком ці перажывае тое, што адчуваюць яны. Час спыніўся ў месцах, якія сталі заламі чакання і выхадамі і якія сустрэкаюць нас на шляху з пункту А ў пункт В. Увага засяроджаная на саміх «не-месцах», схопліваючы іх безаблічнасць. Праз універсальнасць і падабенства такіх памяшканняў я падкрэсліваю перасячэнне розных сродкаў (фатаграфіі, малюнкi, друкаваныя матэрыялы, карціны), а таксама нахлэстанне і скрыжаванне мноства аб’ектаў. Такім чынам, я паказваю турыстычныя зоны і культуру міграцыі».

1988 – роділся в г. Ружомберок (Словакия).

2007–2013 – учился в Академии изобразительного искусства и дизайна в Братиславе у доцента, магистра искусств Клаудии Косибы.

2013 – удостоен награды за живописную работу для банка VUB в Словакии.

2013 – второе место на Международном биенале рисунков и изобразительного искусства города Дьёр (Венгрия).

Персональные и групповые выставки художника проходили в Словакии, Чехии, Бельгии, Польше.

Кредо: «Я в своих работах посвящаю себя месту, а именно – так называемому пространству. «Не-места» относятся к транспорту, коммерции, досугу и помогают ускорить оборот пассажиров и товаров. Показываю залы аэропортов, комнаты ожидания, железнодорожные и автобусные станции, подземные коридоры – интерьеры, созданные для масс, в которых исчезают индивидуальность и идентичность. Человек, попадающий в них, становится пассажиром, покупателем, проводником или переживает то, что ощущают они. Время остановилось в местах, которые стали залами ожидания и выходами и которые встречают нас на нашем пути из точки А в точку В. Внимание сосредоточено на самих «не-местах», улавливая их безликость. Через универсальность и сходство таких помещений я подчеркиваю пересечение различных средств (фотографии, рисунки, печатные материалы, картины), а также перекрытие и гибридизацию множества объектов. Таким образом, изображаю туристические зоны и культуру миграции».

Born 1988 in Ružomberok (Slovakia).

2007–2013 – Studied at the Academy of Fine Art and Design Bratislava under Klaudia Kosziba, MFA.

2013 – Award for the painting of VUB Bank in Slovakia.

2013 – 2nd place at the International Biennale of Drawing and Graphic Arts in Győr (Hungary).

Personal and group exhibitions in Slovakia, Czech Republic, Belgium, and Poland.

Artist's statement: "In my works, I devote myself to the place, that is, so called space. 'Non-places' refer to transport, commerce, and leisure and help accelerate passenger and commodity traffic. I show airport lounges, waiting rooms, railway and bus stations, underground corridors – interior fixtures created for masses that make individuality and identity slip away. Any person who ended up there becomes a passenger, a customer, or an attendant or experiences what they feel. Time stopped in places that turned into waiting areas and exits and that meet us on our way from A to B. I focus on the very non-places, capturing their monotony. Through universality and similarity of such areas I emphasize the intersection of various tools (photos, drawings, print materials, paintings) as well as overlap and hybridization of multiple facilities. This said, I portray tourist areas and migration culture."

Людзі, якія сядзяць, 2016. Палатно, алей. 40 x 50 см

Сидящие люди, 2016. Холст, масло. 40 x 50 см

Sitting People, 2016. Oil on canvas. 40 x 50 cm



Падземны пераход, 2016. Палатно, алей. 70 x 80 см

Подземный переход, 2016. Холст, масло. 70 x 80 см

Underpass, 2016. Oil on canvas. 70 x 80 cm



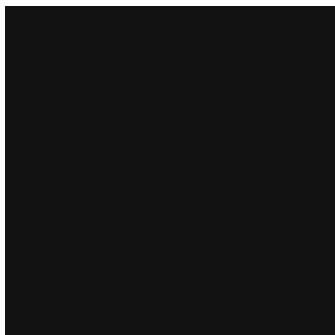
Зала чакання, 2016. Палатно, алей. 50 x 60 см

Зал ожидания, 2016. Холст, масло. 50 x 60 см

Waiting Room, 2016. Oil on canvas. 50 x 60 cm



BUDAPEST



1956 – народзіўся ў Венгрыі.

1984 – скончыў Універсітэт выяўленчых мастацтваў у Будапешце.

У 1980-я гг. распрацоўваў кінаафішы. Для постараў выкарыстоўваў тэхніку малявання ад рукі, займаўся камп'ютарным дызайнам, працаваў у матэрыяле туш. Работы аўтара вылучаюць своеасаблівая тэхніка і дакладная дэталізацыя.

Удзельнік мастацкіх выставаў ва ўсім свеце. Трынаццаць персанальных выставаў.

1978–2008 – атрымліваў узнагароды за свае працы.

Крэда: «Дыялог – менавіта гэтак мне падабаецца ўспрымаць працэс стварэння карціны. У большасці выпадкаў мой розум вызначае форму, але часам форма вяртаецца да мяне. Форма навівае новую думку, новую ідэю. Калі гэта адбываецца, я здзіўляюся больш за ўсё: раскрываецца новае значэнне маёй працы».

1956 – роділся в Венгрии.

1984 – окончил Университет изобразительных искусств в Будапеште.

В 1980-е разрабатывал киноафиши. Для постеров использовал технику рисования от руки, занимался компьютерным дизайном, работал тушью. Работы автора отличает своеобразная техника и четкая детализация.

Участник художественных выставок по всему миру. Тринадцать персональных выставок.

1978–2008 – удостоен наград за свои работы.

Кредо: «Диалог – именно так мне нравится воспринимать процесс создания картины. В большинстве случаев мой ум определяет форму, но иногда форма возвращается ко мне. Форма навевает новую мысль, новую идею. Когда это происходит, я удивляюсь больше всего: раскрывается новое значение моей работы».

Born 1956 in Hungary.

1984 – Graduated from the Hungarian University of Fine Arts.

1980s – Created movie posters using a number of techniques: freehand drawing, computer design, and Indian ink. His works stand out due to singular techniques and accurately detailed elaboration.

Participant in exhibitions around the world. Thirteen personal exhibitions.

1978–2008 – Received numerous awards.

Artist's statement: "Dialogue – this is the way I like to perceive the creation of a painting. In most cases, my mind defines the form, however occasionally the form comes back to me. The form impresses a new thought, a new idea. As it unfolds, I am even more surprised: a new meaning of my work is exposed."



ПЭТЭР МЭРЦЭЛЬ
ПІТЕР МЕРЦЕЛЬ
PÉTER MERCZEL

merczel.peter@gmail.com

Сцена, 2001. Вугаль і ecolin. 60 x 85 см

Сцена, 2001. Уголь и ecolin. 60 x 85 см

Stage, 2001. Charcoal and ecolin. 60 x 85 cm

Шкляная скрыпка, 2009. Вугаль і акрыл. 60 x 85 см

Стеклянная скрипка, 2009. Уголь и акрил. 60 x 85 см

Glass Violin, 2009. Charcoal and acrylic. 60 x 85 cm

Камінар (Госць на гарышчы, Жах галак, Вартавы агню, Прынц комінаў), 1994.

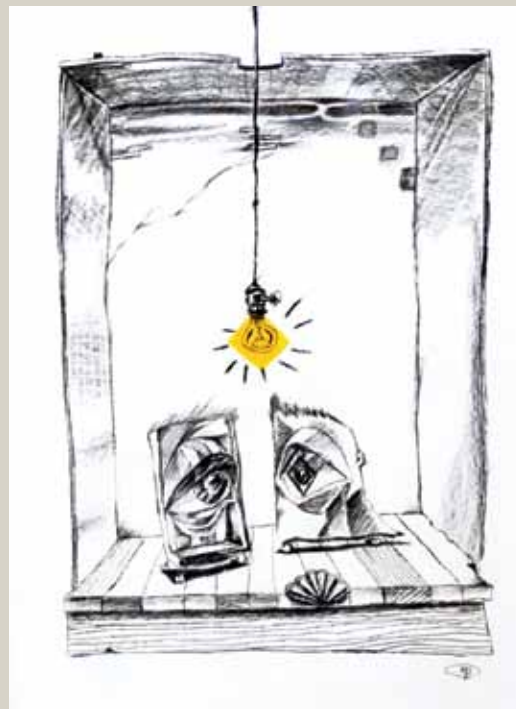
Вугаль і акрыл. 60 x 85 см

Трубочист (Госць на чердаке, Гроза галок, Страж огня, Прынц каминов), 1994.

Уголь и акрил. 60 x 85 см

Chimney Sweeper (Guest of Attics, Terrifier of Jackdaws, Prison Guard of Fire, Prince of Chimneys), 1994.

Charcoal and acrylic. 60 x 85 cm



РАДАВАН ТРНАВАЦ МИЧА
РАДОВАН ТРНАВАЦ МИЧА
RADOVAN TRNAVAC MIČA

r.t.mica@sbb.rs
www.radovantrnavacmica.com



1950 – нарадзіўся ў г. Крагуевац (Сербія).

1975 – скончыў Акадэмію выяўленчых мастацтваў у Бялградзе, спецыяльнасьць «Жывапіс».

Удзельнічаў больш як у 1000 групавых выставаў ва ўсім свеце. Творы захоўваюцца ў шматлікіх музеех і прыватных калекцыях ЗША, Італіі, Швейцарыі, Францыі, Швецыі, Нідэрландаў, Венгрыі, Расіі, Канады, Японіі ды Аўстраліі.

1997 – у г. Валева (Сербія) заснаваная Міжнародная мастацкая студыя і названая ў яго гонар. Студыя запрашае вядомых мастакоў з усяго свету. Тут выстаўляліся 140 творцаў практычна з усіх кантынентаў. Студыя сабрала значную калекцыю мастацкіх працаў, якая, безумоўна, ёсць адной з найзначнейшых калекцыяў замежных мастакоў у гэтым рэгіёне.

Уладальнік шматлікіх узнагародаў за сваю працу як у Сербіі, гэтак і за яе межамі.

Крэда: «Як самая папулярная змястоўная форма духоўнай дзейнасці, мастацтва здатнае мець зносіны з усім светам на адной мове. Сёння, у перыяд бурлівага нацыяналізму, шавінізму, расізму, антысемітызму, тэрарызму ды іншых настрояў, якія раздзяляюць і раз'ядноўваюць нацыі, мастацтва як сродак камунікацыі зрабілася больш незаменным, чым калі-небудзь раней».

1950 – роділся в г. Крагуевац (Сербия).

1975 – окончил Академию изобразительных искусств в Белграде по специальности «Живопись».

Участвовал более чем в 1000 групповых выставок по всему миру. Работы находятся во многих музеях и частных коллекциях США, Италии, Швейцарии, Франции, Швеции, Нидерландов, Венгрии, России, Канады, Японии и Австралии.

1997 – в г. Валево (Сербия) основана Международная художественная студия и названа в его честь. Студия приглашает известных художников со всего мира. Здесь выставались 140 художников практически со всех континентов. Студия собрала значительную коллекцию художественных работ, которая несомненно является одной из самых значимых коллекций зарубежных художников в данном регионе.

Обладатель многочисленных наград за свою работу как в Сербии, так и за ее пределами.

Кредо: «Будучи самой популярной содержательной формой духовной деятельности, искусство обладает способностью общаться со всем миром на одном языке. Сегодня, в период бушующего национализма, шовинизма, расизма, антисемитизма, терроризма и других настроений, разделяющих и разъединяющих нации, искусство как средство коммуникации является более незаменимым, чем когда-либо прежде».

Born 1950 in Kragujevac (Serbia).

1975 – Graduated from Academy of Fine Arts in Belgrade, majoring in painting.

1997 – City of Valjevo founded the International Art Studio and named it after Radovan Trnavac Miča. The Studio invites prominent artists from all over the world. So far 140 artists from almost all continents have exhibited here and Studio gathered significant art work collection which for sure is one of the most important foreign artists' collections in this region. Participant in over 1000 group exhibitions around the world. His works may be found in many museum and private collections in the United States, Italy, Switzerland, France, Sweden, Netherlands, Hungary, Russia, Canada, Japan, and Australia.

Many times awarded for his work in Serbia and abroad.

Artist's statement: "As the most popular semantic form of spiritual activity, art is able to communicate with the whole world in one language. Today, amid turbulent nationalism, chauvinism, racism, antisemitism, terrorism and other ideas, dividing and disconnecting nations, art as a tool of communication is more indispensable than ever before."

БЕОГРАД

Наўпростае дзеянне вялікага разбурэння, 1994. Трыпціх, алей, палатно і драўляныя прадметы. 158 x 76 см, 158 x 132 см, 158 x 76 см

Прямое действие большого разрушения, 1994. Триптих, масло, холст и деревянные предметы. 158 x 76 см, 158 x 132 см, 158 x 76 см

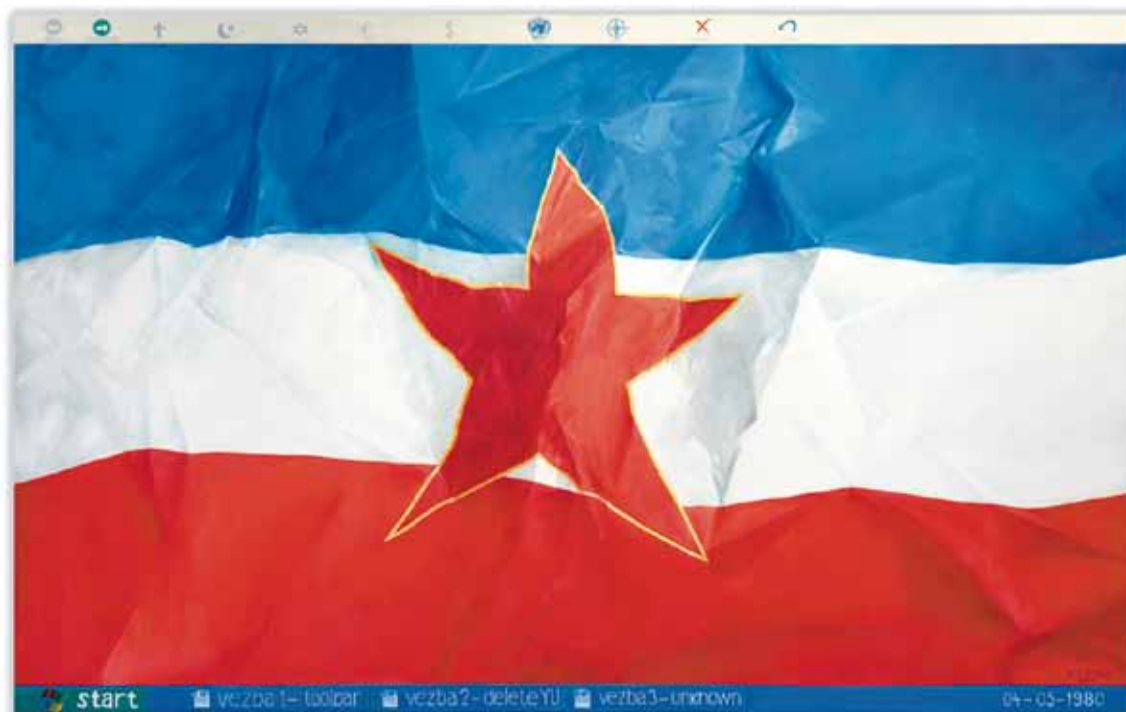
Direct Move of Big Destruction, 1994. Triptych, oil on canvas and wooden items. 158 x 76 cm, 158 x 132 cm, 158 x 76 cm



Саміт у Бялградзе, 2010. Алей, палатно і драўляныя аб'екты (крэслы з пакрыццём акрылавай фарбай). 220 x 140 см

Саммит в Белграде, 2010. Масло, холст и деревянные объекты (стулья с покрытием акриловой краской). 220 x 140 см

Belgrade Summit, 2010. Oil on canvas and wooden items (chairs painted with acrylic). 220 x 140 cm



Любоў не ведае межаў, 2011. Алей, палатно. 150 x 100 см

Любовь не знает границ, 2011. Масло, холст. 150 x 100 см

Love Doesn't Recognize Borders, 2011. Oil on canvas. 150 x 100 cm



1979–1980 – вучыўся ў Цэнтры даследавання рэкламы.

1980–1986 – студэнт факультэту архітэктуры ў Варшаўскім політэхнічным інстытуце.

1986–1987 – праца ў Архітэктурна-ўрбаністычнай майстэрні Марэка Дзеконьскага.

2008 – узнагароджаны міністрам культуры і нацыянальнай спадчыны ганаровым знакам «За заслугі перад польскай культурай».

2002–2016 – арганізатар і арганізацыйны камісар 148 агульнанацыянальных і міжнародных пленэраў і сімпозіумаў выяўленчага мастацтва.

Старшыня пленэрнай секцыі прафесійнага Саюза дзеячаў культуры, Ганаровы член Саюза польскіх мастакоў, віцэ-прэзідэнт у пытаннях культуры фонду «Дарога жыцця».

1979–1980 – учился в Центре исследования рекламы.

1980–1986 – студент факультета архитектуры в Варшавском политехническом институте.

1986–1987 – работа в Архитектурно-урбанистической мастерской Марэка Дзеконьскаго.

2008 – награжден министром культуры и национального наследия почетным знаком «За заслуги перед польской культурой».

2002–2016 – организатор и организационный комиссар 148 общенациональных и международных пленэров и симпозиумов по изобразительному искусству.

Председатель пленэрной секции профессионального Союза деятелей культуры, Почетный член Союза польских художников, вице-президент по вопросам культуры Фонда «Дорога жизни».

1979–1980 – Studied at the Advertising Research Centre.

1980–1986 – Studied at Warsaw University of Technology, Faculty of Architecture.

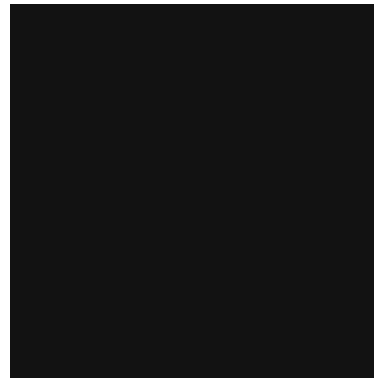
1986–1987 – Worked at Marek Dziekoński's Housing and Urbanism Workshop.

2008 – Received Badge of Merit for the Polish Culture from the Ministry of Culture and National Heritage.

2002–2016 – Organized and commissioned 148 Polish and international painting plan-airs and painting workshops.

Chairperson of the plan-air section in the Union of Cultural Professionals. Honorary member of the Association of Polish Artists and Designers. Vice-president for culture of the Road of Life Foundation.

МАРЭК МАДЭЙ
MAREK MADEJ
MAREK MADEJ



WARSZAWA

marekmadej1@onet.eu



Турова Воля каля Варшавы. Дом імператараў, 2016. Папера, акварэль. 37х51 см
Турова Воля около Варшавы. Дом императоров, 2016. Бумага, акварель. 37х51 см
Turowa Wola near Warsaw. Emperors' House, 2016. Paper, Watercolour. 37х51 cm

Дамок Шапэна, 2016. Папера, акварэль. 37х51 см
Домик Шопена, 2016. Бумага, акварель. 37х51 см
Chopin's House, 2016. Paper, Watercolour. 37х51 cm

Петрыкозы каля Варшавы. Семянўка, 2016. Папера, акварэль. 37х51 см
Петрикозы около Варшавы. Семянówka, 2016. Бумага, акварель. 37х51 см
Petrykozy near Warsaw. Siemianówka. 2016. Paper, Watercolour. 37х51 cm

Глухі каля Варшавы. Двор Норвіда, 2016. Папера, акварэль. 37х51 см
Глухи около Варшавы. Двор Норвида, 2016. Бумага, акварель. 37х51 см
Głuchy near Warsaw. Norwid's Yard, 2016. Paper, Watercolour. 37х51 cm

С О Ф И Я

ЛЮБЭН ГЕНАЎ
ЛЮБЕН ГЕНОВ
LYUBEN GENOV



1966 – народзіўся ў г. Арахавя (Балгарыя).

1985 – скончыў сярэднюю школу прыкладнага мастацтва ў г. Траян (Балгарыя).

1991 – скончыў Педагагічны каледж выяўленчых мастацтваў Св. Івана Рылскага ў г. Дупніца (Балгарыя).

1995 – пачатак актыўнага ўдзелу ў персанальных і групавых выставах у Балгарыі, у тым ліку міжнародных – Францыя, Швейцарыя, Аўстрыя, Італія, Кітай, Славаччына, Польшча, Германія, Галандыя.

1996 – выпускнік Прыватнай акадэміі прыкладнага мастацтва імя Жуля Паскіна ў Сафіі.

2010–2011 – атрымаў ступень магістра Шумэнскага ўніверсітэта Епіскапа Канстанціна Праслаўскага.

2001 – удзельнік Аб'яднання мастакоў Балгарыі.

2002 – стажаванне ў Міжнародным цэнтры мастацтваў у Парыжы.

2011–2016 – прэзідэнт Аб'яднання мастакоў Балгарыі.

Крэда: «Розум шукае і знаходзіць тлумачэнні, аднак рухальная сіла жыцця агулам значна большая за розум... Я шмат разоў гаварыў лёгка і ўпэўнена: «Мастацтва не мае сэнсу». Уважлівы разбор сэнсу выключае чулінасць. Дэфініцыі вымяральныя, але мастацтва бязмежна».

1966 – родзіўся в г. Оряхово (Болгария).

1985 – окончил среднюю школу прикладного искусства в г. Троян (Болгария).

1991 – окончил Педагогический колледж изобразительных искусств Св. Иоанна Рылского в г. Дупница (Болгария).

1995 – начало активного участия в персональных и групповых выставках в Болгарии, в том числе международных – Франция, Швейцария, Австрия, Италия, Китай, Словакия, Польша, Германия, Голландия.

1996 – выпускник Частной академии прикладного искусства им. Жюль Паскина в Софии.

2010–2011 – степень магистра Шуменского университета Епископа Константина Преславского.

2001 – участник Объединения художников Болгарии.

2002 – стажировка в Международном центре искусств в Париже.

2011–2016 – президент Объединения художников Болгарии.

Кредо: «Ум ищет и находит объяснения, однако движущая сила жизни в целом гораздо больше, чем ум...

Я много раз говорил с легкостью и уверенностью: «Искусство не имеет смысла». Тщательный разбор смысла исключает чувствительность. Значение измеримо, а искусство безгранично».

Born 1966 in Oryahovo (Bulgaria).

1985 – Graduated from the secondary arts and crafts school in Troyan (Bulgaria).

1991 – Graduated from Saint John of Rila College of Fine Arts in Dupnitsa (Bulgaria).

Since 1995 – Active participant in personal and group exhibitions in Bulgaria, France, Switzerland, Austria, Italy, China, Slovakia, Poland, Germany, and Netherlands.

1996 – Graduated from Jules Pascin Private Academy of Applied Arts in Sofia.

2010–2011 – Earned a Masters degree at Constantine of Preslav University of Shumen (Bulgaria).

Since 2001 – Member of Bulgarian Association of Artists (UBA).

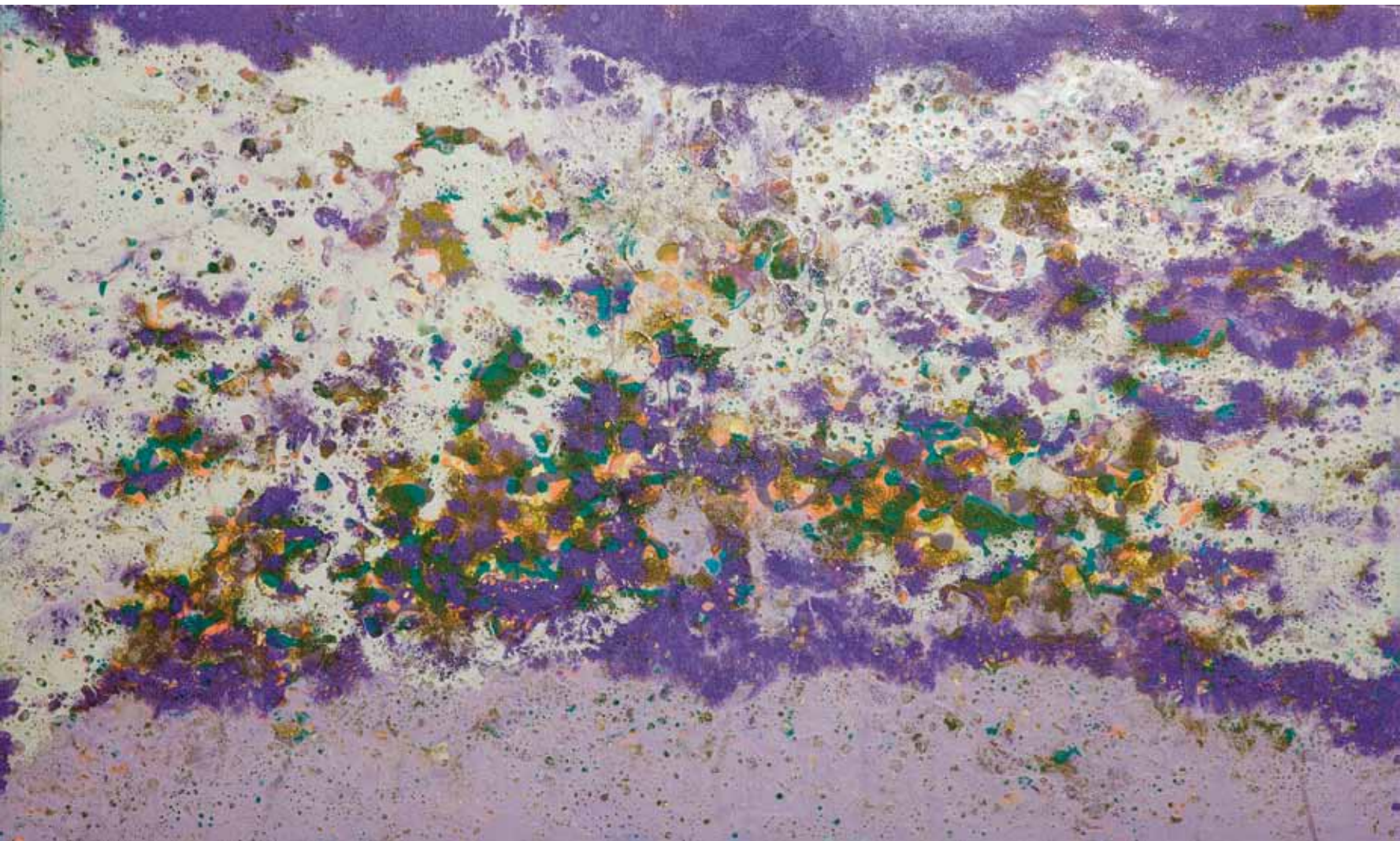
2002 – Training at Cité internationale des arts in Paris.

2011–2016 – President of UBA.

Artist's statement: "Mind seeks and finds explanations, but the driving force of life is generally by far larger than mind...

I used to say easily and confidently on numerous occasions: 'Art has no sense'. Scrutinous examination of sense discards sensitivity. Definition is measurable, but art is boundless.'

lyuben_genov@mail.bg



Пасля заходу сонца мой погляд застаўся на паверхні вады Уэст-Лэйк I, 2015. Палатно, алей. 90 x 150 см

После заката мой взор остался на поверхности воды Уэст-Лейк I, 2015. Холст, масло. 90 x 150 см

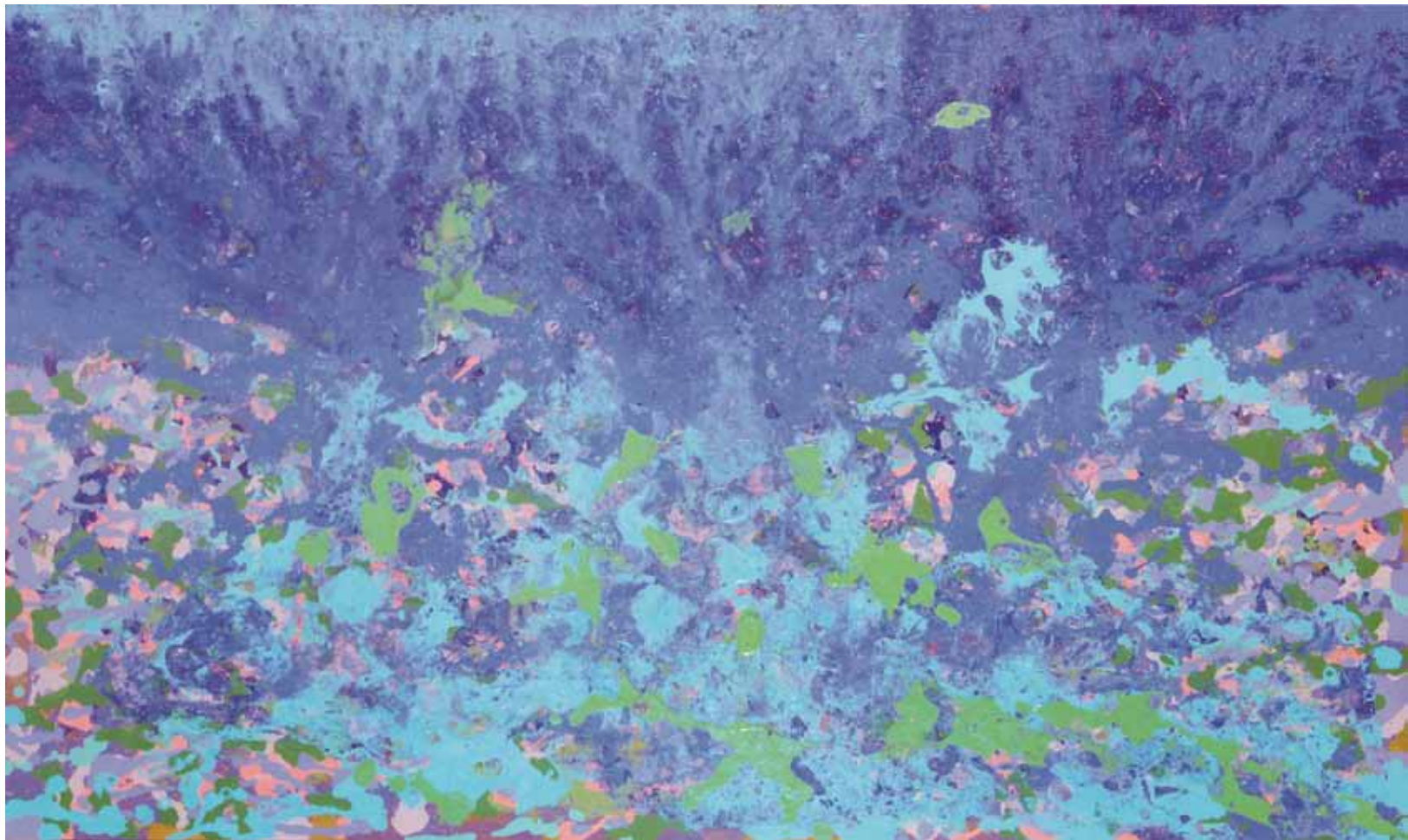
After Sunset My Eyes Stayed on the Water Surface in West Lake I, 2015. Oil on canvas. 90 x 150 cm



Пасля заходу сонца мой погляд застаўся на паверхні вады Уэст-Лэйк II, 2015. Палатно, алей. 100 x 150 см

После заката мой взор остался на поверхности воды Уэст-Лейк II, 2015. Холст, масло. 100 x 150 см

After Sunset My Eyes Stayed on the Water Surface in West Lake II, 2015. Oil on canvas. 100 x 150 cm



Пасля заходу сонца мой погляд застаўся на паверхні вады Уэст-Лэйк III, 2015. Палатно, алей. 90 x 150 см

После заката мой взор остался на поверхности воды Уэст-Лейк III, 2015. Холст, масло. 90 x 150 см

After Sunset My Eyes Stayed on the Water Surface in West Lake III, 2015. Oil on canvas. 90 x 150 cm

ІРИНА ШУВАЛЛОФ
ИРИНА ШУВАЛОФФ
IRINA SCHUVALOFF

1976 – народилася у Фінляндії.

1996–2000 – скончила мастицкую школу Іматры (цяпер Політэхнічны інстытут Паўднёвай Карэліі), Школу мастацтваў і медыятэхналогіяў.

Навучаецца ва Універсітэце мастацтваў і дызайну Аалта.

Брала ўдзел у розных выставах – персанальных і групавых.

Крэда: «Я натхнёная старымі фатаграфіямі, твары з якіх ствараюць яркі кантэкст у якасці асновы для мастацкага твора. Цэнтральнае месца ў маёй творчасці займае эмацыйнае ядро твора, якое дапамагае навізаць дыялог з глядачом».



1976 – родилась в Финляндии.

1996–2000 – окончила художественную школу Иматры (сейчас Политехнический институт Южной Карелии), Школу искусств и медиатехнологий.

Учится в Университете искусств и дизайна Аалто.

Принимала участие в различных выставках – персональных и групповых.

Кредо: «Я вдохновлена старыми фотографиями, лица с которых создают яркий контекст в качестве основы для художественного произведения. Центральное место в моем творчестве занимает эмоциональное ядро произведения, которое помогает установить диалог со зрителем».

info@irinaschuvaloff.com
www.irinaschuvaloff.com

Born 1976 in Finland.

1996–2000 – Graduated from Imatra Art School (now known as South Karelia Polytechnic), School of Art and Media.

Currently studies at Aalto University School of Arts and Design.

Participated in various personal and group exhibitions.

Artist's statement: "I am inspired by old photographs where faces create a spectacular context as a basis to a piece of art. An emotional nucleus of the artefact is central to my creativity and helps to establish a dialogue with a spectator."

HELSINKI



Спадчына, 2016. Змяшаныя тэхнікі на MDF-пліце. 50 x 50 см
Наследие, 2016. Смешанные техники на MDF-плите. 50 x 50 см
Heritage, 2016. Mixed techniques on MDF. 50 x 50 cm



Свой шлях, 2016. Змяшаныя тэхнікі на MDF-пліце. 50 x 50 см

Свой путь, 2016. Смешанные техники на MDF-плите. 50 x 50 см

Own Path, 2016. Mixed techniques on MDF. 50 x 50 cm



Мэта гаркоты, 2016. Змяшаныя тэхнікі на MDF-пліце. 50 x 50 см
Цель горечи, 2016. Смешанные техники на MDF-плите. 50 x 50 см
The Target of Bitterness, 2016. Mixed techniques on MDF. 50 x 50 cm

АНДРИС ЭГЛИТIS ANDRIS EGLĪTIS



eglitis.ae@gmail.com
www.aeglitis.lv

Вивучаў выяўленчае мастацтва ў Латвійскай акадэміі мастацтваў, Інстытуце жывапісу, скульптуры і архітэктуры імя І. Рэпіна, а таксама ў Вышэйшым інстытуце выяўленчых мастацтваў (Гэнт, Бельгія). Мастак аддае перавагу алейнаму жывапісу, а таксама стварае скульптуры ды інавацыйныя архітэктурныя інсталяцыі, якія паўставаў як сюжэтныя прататыпы для яго фігуратывных карцінаў. Працы аўтара сведчаць пра яго цікавасць да дваістасці матэрыяльнага і нематэрыяльнага ў мастацтве.

Бярэ ўдзел у выставах з 2000 г., персанальныя выставы адбыліся ў Рызе, Антверпене, Берліне. У 2013 г. уганараваны Прэміяй Пурвітыса – самай высокай узнагародай у галіне выяўленчых мастацтваў у Латвіі.

У 2015 г. разам з Катрынай Нейбурга прэзентаваў Латвію на Міжнародным мастацкім біенале ў Венецыі.

Крэда: «пераход ад пласціны да прасторы
пераход ад аб'ектыўнага да абстрактнага
пераход ад рэальнага да віртуальнага
пераход ад назірання да абвясчэння
пераход ад матэрыяльнага да нематэрыяльнага
пераход ад банальнага да прыгожага
пераход ад афарбаванай паверхні да поўнай карціны
пераход ад механічнага прадукту да формы, заснаванай на адчувальнасці рук
і вока такія пераходы адбываюцца ў абодвух кірунках без перапынкаў і без магчымасці вызначыць дакладны момант самаго пераходу»

Изучал изобразительное искусство в Латвийской академии художеств, Институте живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Репина, а также в Высшем институте изобразительных искусств (Гент, Бельгия). Художник отдает предпочтение масляной живописи, а также является автором скульптур и инновационных архитектурных инсталляций, которые создавались как сюжетные прототипы для его фигуративных картин. Работы автора свидетельствуют о его интересе к двойственности материального и нематериального в искусстве.

Принимает участие в выставках с 2000 г., персональные выставки состоялись в Риге, Антверпене, Берлине.

В 2013 г. удостоен Премии Пурвитиса – самой высокой награды в области изобразительных искусств в Латвии.

В 2015 г. вместе с Катриной Нейбурга представлял Латвию на Международном художественном биенале в Венеции.

Кредо: «переход от плоскости к пространству
переход от объективного к абстрактному
переход от реального к виртуальному
переход от наблюдения к провозглашению
переход от материального к нематериальному
переход от банального к прекрасному
переход от окрашенной поверхности к полной картине
переход от механического продукта к форме, основанной на чувствительности рук и глаз такие переходы происходят в обоих направлениях без остановок и без возможности определить точный момент самого перехода»

Studied fine arts at the Art Academy of Latvia, Ilya Repin St. Petersburg Institute of Painting, Sculpture and Architecture (Russia), as well as at the Higher Institute for Fine Arts (Ghent, Belgium).

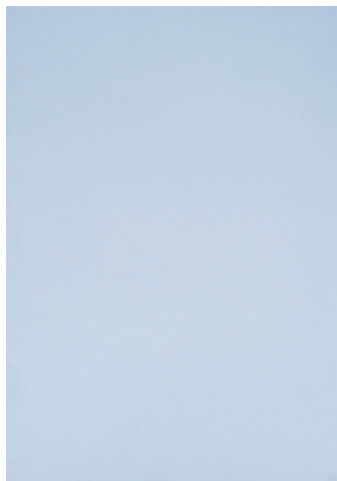
Prefers oil painting, though created several sculptures and innovative architectural installations – usually as prototypes for his figurative paintings. Interested in duality of the materiality and non-materiality of art.

Since 2000 – Participant in exhibitions; his personal exhibitions took place in Riga, Antwerp, and Berlin.

2013 – Winner of Purvitis Prize, the highest award in fine arts in Latvia.

2015 – Represented Latvia at the Venice Art Biennale (Italy) with Katrina Neiburga.

Artist's statement: "transition from plane to space
transition from the objective to the abstract
transition from the real to the virtual
transition from observation to proclamation
transition from the material to the non-material
transition from the platitude to the beautiful
transition from the paint-coated surface to the full painting
transition from the mechanical product to a form based on the eye and hand sensitivity
these transitions go in both directions without cessation, making it impossible to define the exact moment of transition"



Карціна з серыі Пераход, 2016. Алей, палатно. 67,5 x 50,5 см
Картина из серии Переход, 2016. Масло, холст. 67,5 x 50,5 см
Painting from The Transition series, 2016. Oil on canvas. 67.5 x 50.5 cm

Карціна з серыі Пераход, 2016. Алей, палатно. 67,5 x 49,5 см
Картина из серии Переход, 2016. Масло, холст. 67,5 x 49,5 см
Painting from The Transition series, 2016. Oil on canvas. 67.5 x 49.5 cm

Карціна з серыі Пераход, 2016. Алей, палатно. 65 x 46 см
Картина из серии Переход, 2016. Масло, холст. 65 x 46 см
Painting from The Transition series, 2016. Oil on canvas. 65 x 46 cm



1945 – нарадзілася ў Таліне.

1969 – скончыла Дзяржаўны інстытут мастацтваў Эстонскай ССР.

З 1970 – удзельнічае ў выставах у Эстоніі і за мяжой; больш за 40 персанальных выставаў.

1979 – член Саюза мастакоў Эстоніі.

2006–2015 – старшыня Саюза мастакоў Эстоніі.

2002 – член Саюза мастакоў-акварэлістаў Эстоніі, член Еўрапейскай канфедэрацыі таварыстваў мастакоў-акварэлістаў.

1992–1998 – дацэнт у Талінскім мастацкім універсітэце.

1998–2006 – прафесар у Эстонскай акадэміі мастацтваў.

2001–2016 – кіраўніца адукацыйнай праграмы ў Адкрытай акадэміі Эстонскай акадэміі мастацтваў.

Узнагароды:

1997 – прыз Балтыйскага трыенале (Рыга, Латвія);

2001 – «Neues Aquarell», Міжнародны біенале, прыз за III месца;

2006 – узнагарода імя Конрада Мягі;

2008 – I Мінскі міжнародны мастацкі біенале, прыз за II месца.

Працы захоўваюцца ў калекцыях Эстонскага мастацкага музея, Тартускага мастацкага музея (Эстонія), Выставачнага цэнтру Саюза мастакоў (Масква, Расія), Расійскага мастацкага фонду, а таксама ў прыватных калекцыях.

Юта Ківімяэ, мастацтвазнаўца: «Паводле Мары Роасвальт, яе стыль у жывапісе – індывідуалізм, рамантызм і шчырасць, у той час як фрагменты фатаграфіяў, выкарыстаныя ў карцінах, адказваюць за аб'ектыўнасць і дакументальнасць, такім чынам убагаचाючы і разбураючы стыль, які яна называе «романтычны мадэрнізм».

mari.roosvalt@artun.ee

МАРЫ РОАСВАЛЬТ
МАРИ РООСВАЛЬТ
MARI ROOSVALT



1945 – родилась в Таллинне.

1969 – окончила Государственный институт художеств Эстонской ССР.

С 1970 – участвует в выставках в Эстонии и за границей; более 40 персональных выставок.

1979 – член Союза художников Эстонии.

2002 – член Союза художников-акварелистов Эстонии, член Европейской конфедерации обществ художников-акварелистов.

1992–1998 – доцент в Таллинском художественном университете.

1998–2006 – профессор в Эстонской академии художеств.

2006–2015 – председатель Союза художников Эстонии.

2001–2016 – руководитель образовательной программы в Открытой академии Эстонской академии искусств.

Награды:

1997 – приз Балтийского триенале (Рига, Латвия);

2001 – «Neues Aquarell», Международное биенале, приз за III место;

2006 – награда имени Конрада Мяги;

2008 – I Минское международное художественное биенале, приз за II место.

Работы находятся в коллекциях Эстонского художественного музея, Тартуского художественного музея (Эстония), Выставочного центра Союза художников (Москва, Россия), Российского художественного фонда, а также в частных коллекциях.

Юта Кивимяэ, искусствовед: «По словам Мари Роосвальт, ее стиль в живописи – индивидуализм, романтизм и подлинность, в то время как фрагменты фотографий, использованные в картинах, отвечают за объективность и документальность, таким образом обогащая и разрушая стиль, который она называет «романтический модернизм».

Born 1945 in Tallinn.

1969 – Graduated from the State Art Institute of the Estonian SSR.

Since 1970 – Participant in exhibitions in Estonia and abroad; over 40 personal exhibitions.

Since 1979 – Member of the Estonian Artists' Association.

Since 2002 – Member of the Estonian Watercolour Society, member of the European Confederation of Watercolour Societies (ECWS).

1992–1998 – Associate Professor at Tallinn Art University.

1998–2006 – Professor at Estonian Academy of Arts.

2006–2015 – Chairperson of the Estonian Artists' Association.

2001–2016 – Head of Educational Programme at Open Academy of the Estonian Academy of Arts.

Received the following awards:

1997 – Baltic Triennial prize (Riga, Latvia).

2001 – 3rd place prize at the International Biennale Neues Aquarell (Germany).

2006 – Konrad Mägi prize.

2008 – 2nd place prize at the I Minsk International Art Biennale (Belarus).

Her works may be found in the collections of the Art Museum of Estonia, Tartu Art Museum (Estonia), Exhibition Centre of the Artists' Union (Moscow, Russia), and Russian Arts Foundation as well as in private collections.

"According to Mari Roosvalt, her style in painting is individualism and genuineness, while photo fragments used in the paintings are responsible for the objectivity and actuality, thereby enriching and destroying style she calls romantic modernism." (Juta Kivimäe, fine art expert)



Архаїзм I, 2009. Акварэль, змяшаная тэхніка, папера. 97 x 115 см

Архаизм I, 2009. Акварель, смешанная техника, бумага. 97 x 115 см

Archaism I, 2009. Watercolour, mixed techniques, paper. 97 x 115 cm



Гульня. Берлін, 2014. Акварэль, змяшаная тэхніка, папера. 97 x 115 см

Игра. Берлин, 2014. Акварель, смешанная техника, бумага. 97 x 115 см

Game. Berlin, 2014. Watercolour, mixed techniques, paper. 97 x 115 cm



Прастора, 2011. Акварэль, змяшаная тэхніка, папера. 97 x 115 см

Пространство, 2011. Акварель, смешанная техника, бумага. 97 x 115 см

Space, 2011. Watercolour, mixed techniques, paper. 97 x 115 cm

1963 – нарадзілася ў Каўнасе (Літва).

1981 – скончыла школу мастацтваў імя М. К. Чурлёніса.

1987 – скончыла Дзяржаўны мастацкі інстытут (Віленская акадэмія мастацтваў), аддзяленне графікі.

1992 – удзельніца выставаў у Літве, Кітаі, Югаславіі, Швецыі, Польшчы, Германіі, Румыніі, ААЭ, Японіі, Бельгіі, Турцыі, Вялікабрытаніі, Расіі, Беларусі, ЗША, Ісландыі, Латвіі, Эстоніі, Грэцыі, Грузіі.

Куратарка прэзентацыяў літоўскага мастацтва ў розных краінах свету.

Чалец Асацыяцыі літоўскіх мастакоў, Міжнароднай асацыяцыі мастацтваў ЮНЕСКА.

Працы мастачкі захоўваюцца ў галерэях і прыватных калекцыях у Балгарыі, Румыніі, Польшчы, Германіі, Швецыі, Бельгіі, Турцыі, ЗША, Расіі, Вялікабрытаніі, Шатландыі, Японіі, Ісландыі, Нарвегіі.

Працуе ў галіне друку, мініяцюры, лічбавай графікі, кніжнай ілюстрацыі.

Крэда: «Творчасць ёсць дзённікам мастака. Вы раскрываеце сябе на паперы. Але вы не будзеце трымаць дзённік у скрыні – карціны просяць дзённага святла. Выстава – публічнае прызнанне мастака, адкрыты дзённік, індывідуальнае адлюстраванне навакольнага свету, які трансфармуецца праз розум, душу і сэрца мастака. Мы творцы нашага свету – няхай ён будзе мірны, значны і натхняльны...»

1963 – родилась в Каунасе (Литва).

1981 – окончила школу искусств имени М. К. Чюрлениса.

1987 – окончила Государственный художественный институт (Вильнюсская академия художеств), отделение графики.

1992 – участница выставок в Литве, Китае, Югославии, Швеции, Польше, Германии, Румынии, ОАЭ, Японии, Бельгии, Турции, Великобритании, России, Беларуси, США, Исландии, Латвии, Эстонии, Греции, Грузии.

Куратор презентаций литовского искусства в разных странах мира.

Член Ассоциации литовских художников, Международной ассоциации искусств ЮНЕСКО.

Работы художницы находятся в галереях и частных коллекциях в Болгарии, Румынии, Польше, Германии, Швеции, Бельгии, Турции, США, России, Великобритании, Шотландии, Японии, Исландии, Норвегии.

Работает в области печати, миниатюры, цифровой графики, книжной иллюстрации.

Кредо: «Творчество является дневником художника. Вы раскрываете себя на бумаге. Но вы не будете держать дневник в ящике – картины просят дневного света.

Выставка является публичным признанием художника, открытым дневником, индивидуальным отражением окружающего мира, который трансформируется через ум, душу и сердце художника. Мы творцы нашего мира – пусть он будет мирным, значимым и вдохновляющим...»

tomkute@takas.lt

www.dovile-tomkute.blogspot.com

www.graphic.lt

www.lithuanianart.org

Born 1963 in Kaunas (Lithuania).

1981 – Graduated from Mikalojus Ciurlionis School of Fine Arts.

1987 – Graduated from the State Institute of Arts (Vilnius Academy of Arts), Department of Graphics.

Since 1992 – Participant in various exhibitions in Lithuania, China, Yugoslavia, Sweden, Poland, Germany, Romania, UAE, Japan, Belgium, Turkey, United Kingdom, Russia, Belarus, United States, Iceland, Latvia, Estonia, Greece, and Georgia.

Curator of Lithuanian art presentations in various countries.

Member of Lithuanian Artists' Association, UNESCO International Association of Art.

Her works may be found in galleries and private collections in Bulgaria, Romania, Poland, Germany, Sweden, Belgium, Turkey, United States, Russia, Scotland, Japan, Iceland, Norway, and the United Kingdom.

Her works include: print, miniature, digital graphics, and book illustrations.

Artist's statement: "Creativity is an artist's diary. You reveal yourself on paper. But you won't keep your diary in the drawer – paintings demand daylight. An exhibition is a public recognition of the artist, open diary, individual reflection of the outer world which transforms through artist's mind, soul and heart. We are creators of our world – let it be peaceful, meaningful and inspiring..."

DOVILE TAMKYTE
DOVILE TOMKUTE
DOVILE TOMKUTE





Памяць, 2013. Лічбавы друк. 100 x 70 см

Память, 2013. Цифровая печать. 100 x 70 см

Memory, 2013. Digital print. 100 x 70 cm



Сёстры, 2007. Лічбавы друк. 70 x 100 см

Сестры, 2007. Цифровая печать. 70 x 100 см

Sisters, 2007. Digital print. 70 x 100 cm

Камяні. Сям'я, 2007. Лічбавы друк. 70 x 100 см

Камни. Семья, 2007. Цифровая печать. 70 x 100 см

Stones. Family, 2007. Digital print. 70 x 100 cm



КАРНЭЛІЎ ВАСІЛЕСКУ
КОРНЕЛІУ ВАСИЛЕСКУ
CORNELIU VASILESCU



1934 – нарадзіўся ў г. Бырлад (Румынія).

1960 – упершыню ўдзельнічае ў выставе Асацыяцыі мастакоў Румыніі.

1968–1974 – курсы пры Інстытуце выяўленчага мастацтва імя Нікалае Грыгарэску ў Бухарэсце, факультэт жывапісу, клас прафесара Георге Шару.

Ушанаваны шматлікімі нацыянальнымі і міжнароднымі прэміямі, дыпламамі ды ўзнагародамі.

Сярод іх:

1977 – узнагарода за ўнёсак у мастацтва Асацыяцыі мастакоў Румыніі, мастацкае біенале (Бухарэст);

1999 – узнагарода за твор «Нікалае Тانیца» ад Асацыяцыі мастакоў Румыніі, «Св. Лука» ад

Мастацкага фонду;

2000 – Нацыянальная мастацкая прэмія, Малдова;

2001 – узнагарода за тэхніку акварэльнага жывапісу ад Асацыяцыі мастакоў Румыніі (Тулча);

2003 – узнагарода за ўнёсак у мастацтва за твор «Ласкэр Варэль» ад Асацыяцыі мастакоў Румыніі (П'ятра-Нямц);

2003 – афіцэр Ордэну «За ўнёсак у культуру», ад прэзідэнта Румыніі.

Актыўны ўдзельнік выставачных праектаў у Румыніі, Італіі, Германіі, Мексіцы ды іншых краінах свету.

1934 – роділся в г. Бырлад (Румыния).

1960 – впервые участвует в выставке Ассоциации художников Румынии.

1968–1974 – курсы при Институте изобразительного искусства им. Николае Григорееску в Бухаресте, факультет живописи, класс профессора Георге Шару.

Удостоен многочисленных республиканских и международных премий, дипломов и наград. Среди них:

1977 – награда за вклад в искусство Ассоциации художников Румынии, художественное биенале (Бухарест);

1999 – награда за вклад в искусство за работу «Н. Тонитца» от Ассоциации художников Румынии, «Св. Лука» от Художественного фонда;

2000 – Национальная художественная премия Молдовы;

2001 – награда за технику акварельной живописи от Ассоциации художников Румынии (Тулча);

2003 – награда за вклад в искусство за работу «Л. Ворель» от Ассоциации художников Румынии (Пятра-Нямц);

2003 – Орден «За вклад в культуру» от президента Румынии.

Активный участник выставочных проектов в Румынии, Италии, Германии, Мексике и других странах мира.

Born 1934 in Bârlad (Romania).

Since 1960 – Participant in the exhibition by the Romanian Artists' Union.

1968–1974 – Attended courses at Nicolae Grigorescu Institute of Fine Arts in Bucharest, Department of Painting, mentored by professor Gheorghe Șaru.

Received various national and international prizes, diplomas and decorations, including:

1977 – Award for the artistic contribution from the Romanian Artists' Union (U.A.P.) at Art Biennale (Bucharest);

1999 – Awards for the artistic contribution for the painting of N. Tonitza from the U.A.P. and for the painting of St Luka from the Art Foundation;

2000 – Moldovan National Artists' Prize;

2001 – Prize for Watercolour Technique from U.A.P. (Tulcea);

2003 – Award for the artistic contribution for the painting of Lascăr Vorel from U.A.P. (Piatra Neamț);

2003 – Order for Cultural Merit in the rank of officer from the President of Romania.

Active participant in exhibition projects in Romania, Italy, Germany, Mexico, and other countries.

Кампазіцыя V, 2014. Алей. 140 x 120 см

Композиция V, 2014. Масло. 140 x 120 см

Composition V, 2014. Oil. 140 x 120 cm

Санкт-Пецярбург, Сіні, 2014. Дыпціх, алей. 140 x 120 см

Санкт-Петербург, Синий, 2014. Диптих, масло. 140 x 120 см

Saint Petersburg, Blue, 2014. Diptych, oil. 140 x 120 cm



1953 – нарадзіўся ў Беларусі.

1975–1980 – вучыўся ў Беларускай дзяржаўнай акадэміі мастацтваў.

1980–1984 – працаваў у творчых майстэрнях Акадэміі мастацтваў СССР у Мінску.

Ад 1973 – удзельнік мастацкіх выставаў.

Ад 1984 – член Беларускага саюза мастакоў.

1986–2011 – выкладчык Беларускай дзяржаўнай акадэміі мастацтваў.

2010–2011 – кіраўнік Творчых акадэмічных майстэрняў жывапісу, графікі і скульптуры (Мінск).

2011–2013 – кіраўнік Цэнтра сучасных мастацтваў (Мінск).

2009 – лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Рэспублікі Беларусь.

2011 – атрымаў навуковае званне прафесара па спецыяльнасці «Мастацтва».

2013 – уручэнне Дзяржаўнай узнагароды «Медаль Ф. Скарыны».

Віктар Альшэўскі – аўтар шматлікіх артыкулаў і каталогаў; аўтар кнігі «Уражанне раўнавагі, альбо Лесвіца ўверх» (Мастацкая літаратура, 2005).

Удзельнік рэспубліканскіх і міжнародных выставаў, неаднаразова быў куратарам нацыянальных і міжнародных мастацкіх арт-праектаў, у тым ліку першай Мінскай трыенале сучаснага мастацтва, 2013, Міжнароднай выставы акварэлі і малюнка (беларускі аддзел), Гран-Пале, Парыж, 2015.

Карціны мастака захоўваюцца ў музеях і прыватных калекцыях Беларусі, Расіі, Германіі, Нарвегіі, Польшчы, Сербіі, Венгрыі, Італіі, Францыі, Іспаніі, Партугаліі, Туніса, Аўстрыі, Вялікабрытаніі, ЗША, Турцыі, Кітая.

1953 – родзіўся ў Беларусі.

1975–1980 – учыўся ў Беларускай дзяржаўнай акадэміі мастацтваў.

1980–1984 – працаваў у творчых майстэрнях Акадэміі мастацтваў СССР у Мінску.

С 1973 – удзельнік мастацкіх выставаў.

С 1984 – член Беларускага саюза мастакоў.

1986–2011 – прафесар Беларускай дзяржаўнай акадэміі мастацтваў.

2010–2011 – кіраўнік Творчых акадэмічных майстэрняў жывапісу, графікі і скульптуры (Мінск).

2011–2013 – кіраўнік Цэнтра сучасных мастацтваў (Мінск).

2009 – лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Рэспублікі Беларусь.

2011 – атрымаў навуковае званне прафесара па спецыяльнасці «Мастацтва».

2013 – уручэнне Дзяржаўнай узнагароды «Медаль Ф. Скарыны».

Віктар Альшэўскі – аўтар шматлікіх артыкулаў і каталогаў; аўтар кнігі «Уражанне раўнавагі, альбо Лесвіца ўверх» (Мастацкая літаратура, 2005).

Удзельнік рэспубліканскіх і міжнародных выставаў, неаднаразова быў куратарам нацыянальных і міжнародных мастацкіх арт-праектаў, у тым ліку першай Мінскай трыенале сучаснага мастацтва, 2013, Міжнароднай выставы акварэлі і малюнка (беларускі аддзел), Гран-Пале, Парыж, 2015.

Карціны мастака захоўваюцца ў музеях і прыватных калекцыях Беларусі, Расіі, Германіі, Нарвегіі, Польшчы, Сербіі, Венгрыі, Італіі, Францыі, Іспаніі, Партугаліі, Туніса, Аўстрыі, Вялікабрытаніі, ЗША, Турцыі, Кітая.

Born 1953 in Belarus.

1975–1980 – Studied at the Belarusian State Academy of Arts.

1980–1984 – Worked in creative workshops in Minsk affiliated with USSR Academy of Arts.

Since 1973 – Participant in art exhibitions.

Since 1984 – Member of the Belarusian Union of Artists.

1986–2011 – Teacher at the Belarusian State Academy of Arts.

2010–2011 – Head of Academic Workshops for Painting, Graphics and Sculpture (Minsk).

2011–2013 – Head of Contemporary Art Centre (Minsk).

2009 – Received the State Prize of the Republic of Belarus.

2011 – Achieved an academic rank of professor in arts.

2013 – Received the Medal of Francysk Skaryna.

Author of multiple articles and catalogues. Author of The Impression of Balance, or Stairway Going up (Mastackaja Litaratura, 2005).

Participant in national and international exhibitions; curator of national and international art projects, including: first Minsk Triennale of Contemporary Art, 2013; International Exhibition of Watercolours and Drawings (Belarusian section), Grand Palais, Paris, 2015.

His paintings may be found in museums and private collections in Belarus, Russia, Germany, Norway, Poland, Serbia, Hungary, Italy, France, Spain, Portugal, Tunisia, Austria, United Kingdom, United States, Turkey, and China.

ВІКТАР АЛЬШЭЎСКІ ВИКТОР АЛЬШЕВСКИЙ VICTOR ALSHEVSKI



alshevsky21@mail.ru
www.alshevski.by

Музеі свету. Прада. Мужчына-
Артэфакт, 2016.

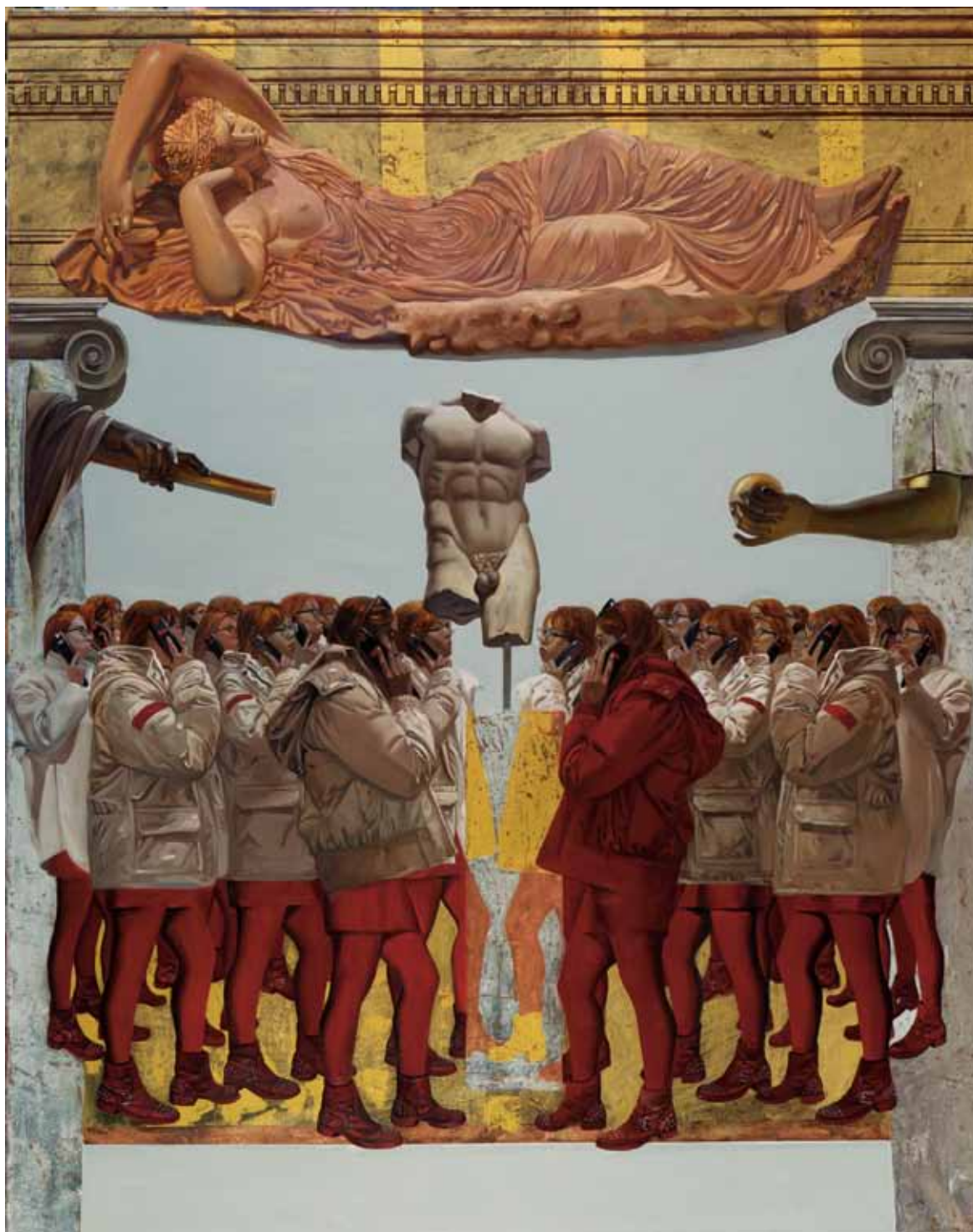
Палатно, алей. 190 x 150 см

Музеи мира. Прадо. Мужчына-
Артефакт, 2016.

Холст, масло. 190 x 150 см

World Museums. Prado. Man-
Artefact, 2016.

Oil on canvas. 190 x 150 cm



Музеї свету. Карабель з Лісабона. Дыпціх, 2016. Палатно, алей. 150 x 190 см

Музеи мира. Корабль из Лиссабона. Диптих, 2016. Холст, масло. 150 x 190 см

World Museums. Ship of Lisbon. Diptych, 2016. Oil on canvas. 150 x 190 cm



Музеї свету. Мадонна Лісабонская. Дыпціх, 2016. Палатно, алей. 150 x 190 см

Музеи мира. Мадонна Лиссабонская. Диптих, 2016. Холст, масло. 150 x 190 см

World Museums. Madonna of Lisbon. Diptych, 2016. Oil on canvas. 150 x 190 cm



ТУДАР ЗБЫРНЯ
 ТУДОР ЗБЫРНЯ
 TUDOR ZBÂRNEA



CHISINĂU

tudorzbarnea@yahoo.com

1955 – народзіўся ў Малдове.

Скончыў Універсітэт мастацтваў імя Дж. Энэску ў г. Ясы (Румынія), Рэспубліканскую мастацкую вучэльню імя І. Рэпіна ў Кішыневе.

1990 – член Саюза мастакоў Малдовы.

1996 – член Саюза мастакоў Румыніі.

1997 – член Міжнароднай асацыяцыі прафесійных мастакоў пры ЮНЕСКА.

З 1992 г. ушанаваны шматлікімі нацыянальнымі і міжнароднымі прэміямі, дыпламамі і ўзнагародамі. Сярод іх:

1997 – Ганаровы дыплом Еўрапейскай акадэміі мастацтваў, Брусель;

1998 – Сярэбраны медаль Міжнароднага салона «Eureca», Брусель;

1998 – Ганаровы дыплом Гільдыі фламандскіх мастакоў, Брусель;

2009–2010 – Вялікі залаты медаль (Salon Grand Prix International de Prestige M. C. A. de Cannes – 2010);

2014 – Нацыянальная прэмія за заслугі ў галіне развіцця мастацтва ад урада Малдовы.

Творы мастака захоўваюцца ў музеях Кішынева, Пекіна, Бухарэста, Мінска, Бішкека, Анкары, Канаў і ў прыватных калекцыях Аўстраліі, Аўстрыі, Бельгіі, Францыі, Італіі, Германіі, Галандыі, ЗША, Расіі, Венесуэлы, Ізраіля, Турцыі, Фінляндыі, Кіпра, Літвы.

1955 – роділся в Молдове.

Закончил Университет искусств им. Дж. Энэску в г. Яссы (Румыния), Республиканское художественное училище им. И. Репина в Кишиневе.

1990 – член Союза художников Молдовы.

1996 – член Союза художников Румынии.

1997 – член Международной ассоциации профессиональных художников при ЮНЕСКО.

С 1992 г. удостоен многочисленных республиканских и международных премий, дипломов и наград. Среди них:

1997 – Почетный диплом Европейской академии искусств, Брюссель.

1998 – Серебряная медаль Международного салона «Eureca», Брюссель.

1998 – Почетный диплом Гильдии фламандских художников, Брюссель.

2009–2010 – Большая золотая медаль (Salon Grand Prix International de Prestige M. C. A. de Cannes – 2010).

2014 – Национальная премия за заслуги в области развития искусства, присуждаемая правительством Молдовы.

Произведения художника находятся в музеях Кишинева, Пекина, Бухареста, Минска, Бишкека, Анкары, Канн и в частных коллекциях в Австралии, Австрии, Бельгии, Франции, Италии, Германии, Голландии, США, России, Венесуэле, Израиле, Турции, Финляндии, Литве и на Кипре.

Born 1955 in Moldova.

Graduated from George Enescu University of Arts of Iasi (Romania), Ivan Repin Republican College of Arts in Chisinau.

Since 1990 – Member of Union of Artists of Moldova.

Since 1996 – Member of Union of Artists of Romania.

Since 1997 – Member of UNESCO International Association of Art.

Received multiple national and international prizes, diplomas and decorations, including:

1997 – Honorary Diploma of the European Academy of Art (Brussels, Belgium);

1998 – Silver medal at Eureka International Exhibition (Brussels, Belgium);

1998 – Honorary Diploma of the Flemish Artists' Guild (Brussels, Belgium);

2009, 2010 – Grande Medaille d'Or at Salon Grand Prix International de Prestige M. C. A. de Cannes;

2014 – National Prize for the Merits in the Development of Fine Arts awarded by the Government of Moldova.

His paintings may be found in museums of Chisinau, Beijing, Bucharest, Minsk, Bishkek, Ankara, and Cannes and in private collections in Australia, Austria, Belgium, France, Italy, Germany, Netherlands, United States, Russia, Venezuela, Israel, Turkey, Finland, Cyprus, and Lithuania.



Партрэт III, 2014. Акрыл, палатно. 90 x 100 см

Портрет III, 2014. Акрил, холст. 90 x 100 см

Portrait III, 2014. Acrylic on canvas. 90 x 100 cm

Зносіны, 2014. Акрыл, палатно. 90 x 100 см

Общение, 2014. Акрил, холст. 90 x 100 см

Conversation, 2014. Acrylic on canvas. 90 x 100 cm



Вяртанне, 2014. Акрыл, палатно. 90 x 100 см

Возвращение, 2014. Акрил, холст. 90 x 100 см

Return, 2014. Acrylic on canvas. 90 x 100 cm



1967 – народився у Дніпропетровську (Україна).
 1983–1987 – вчився у Дніпропетровській державній
 мистецькій вишнійшій.
 1987–1994 – вчився у Національній академії
 мистецтва України (Київ).
 1992 – стажування у Школі мистецтва
 (Челтнем), Глостерширській коледж мистецтва
 (Велика Британія).
 Член Союзу мистак України.
 Уганараваны Прэмія Лёренца Мэдычы (Міжнародны
 біенале сучаснага мастацтва, Фларэнцыя, 2003).
 Удзельнік персанальных і групавых выставаў, у тым
 ліку міжнародных, ва Украіне, Германіі, Італіі.
 Крэда: «Мае творы адлюстроўваюць рэфлексіі
 ды іронію сучаснага чалавека, які трапіў у палон
 інфармацыйнай перанасычанасці і схільны да
 філасофскага асэнсавання жыцця, вынікам чаго
 могуць быць уяўныя ўцёкі экраннай цывілізацыі да
 першаасноваў быцця, да нескранутага прыроды, дзе
 адчуваецца рука і воля Усявышняга Творцы».

1967 – родился в Днепропетровске (Украина).
 1983–1987 – учился в Днепропетровском
 государственном художественном училище.
 1987–1994 – учился в Национальной академии
 искусств Украины (Киев).
 1992 – стажировка в Школе искусств (Челтнем),
 Глостерширский колледж искусств (Великобритания).
 Член Союза художников Украины.
 Удостоен Премии Лоренцо Медичи (Международное
 бьеннале современного искусства, Флоренция, 2003).
 Участник персональных и групповых выставок, в
 том числе и международных, в Украине, Германии,
 Италии.
 Кредо: «Мои произведения отображают рефлексии и
 иронию современного человека, который находится в
 плену информационной перенасыщенности и склонен
 к философскому осмыслению жизни, результатом
 чего может быть воображаемый побег экранной
 цивилизации к первоосновам бытия, к нетронутой
 природе, где чувствуется рука и воля Всевышнего
 Творца».

Born 1967 in Dnipropetrovsk (Ukraine).
 1983–1987 – Studied at Dnipropetrovsk State School of
 Fine Arts.
 1987–1994 – Studied at the National Academy of Fine Arts
 of Ukraine in Kyiv.
 1992 – Internship at Cheltenham School of Fine Art,
 Gloucestershire College of Arts and Technology (UK).
 Member of Ukrainian Union of Artists.
 2003 – Lorenzo il Magnifico International Award at Biennale
 Internazionale Dell'Arte Contemporanea (Florence, Italy).
 Participant in personal and group exhibitions, including
 international exhibitions in Ukraine, Germany, and Italy.
 Artist's statement: "My works render reflections and
 ironies of modern people who are in the grip of information
 overload and are inclined to philosophically evaluate their
 lives that may result in the imaginary escape of screen-
 glued civilization to the essence of being, to pristine
 wilderness, where one could feel will and hand of the
 Supreme Creator."

РУСЛАН КУТНЯК
 РУСЛАН КУТНЯК
 RUSLAN KUTNYAK

kutnyak2008@ukr.net



KNIB

Восень (Каралева Вялікабрытаніі Элізабэт II), 2010. Калаж, банкноты 5, 10 фунтаў, долары. 54 x 63 см

Осень (Королева Великобритании Елизавета II), 2010. Коллаж, банкноты 5, 10 фунтов, доллары. 54 x 63 см

Autumn (Queen of the United Kingdom Elizabeth II), 2010. Collage, £5 notes, £10 notes, U.S. dollars. 54 x 63 cm



Зацьменне, 2010. Палатно, алей. 100 x 130 см

Затмение, 2010. Холст, масло. 100 x 130 см

Eclipse, 2010. Oil on canvas. 100 x 130 cm



Пад сонечным вэлюмам, 2010. Палатно, алей. 130 x 100 см

Под солнечной вуалью, 2010. Холст, масло. 130 x 100 см

Under the Sun's Veil, 2010. Oil on canvas. 130 x 100 cm



СВЯТЛАНА АВИНАВА
СВЕТЛАНА АВИНОВА
SVETLANA AVINOVA



2000 – скончыла Санкт-Пецярбургскі дзяржаўны акадэмічны інстытут жывапісу, скульптуры і архітэктуры імя І. Рэпіна пры Расійскай акадэміі мастацтваў.
З 1996 г. бярэ ўдзел у выставачнай дзейнасці. Персанальныя і супольныя выставы адбыліся ў Расіі, Германіі, Вялікабрытаніі, Літве.
Творы захоўваюцца ў прыватных калекцыях у Расіі і за мяжой – у Нарвегіі, Германіі, Швецыі, ЗША, Канадзе, ПАР, Турцыі.

2000 – закончила Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Репина при Российской академии художеств.
С 1996 г. принимает участие в выставочной деятельности. Персональные и совместные выставки состоялись в России, Германии, Великобритании, Литве.
Работы находятся в частных коллекциях в России и за рубежом – в Норвегии, Германии, Швеции, США, Канаде, ЮАР, Турции.

2000 – Graduated from Ilya Repin St. Petersburg State Academy Institute of Painting, Sculpture and Architecture of the Russian Academy of Arts.
Since 1996 – Involved in exhibition events. Personal and group exhibitions in Russia, Germany, Lithuania, and the United Kingdom.
Her works may be found in private collections in Russia and abroad: in Norway, Germany, Sweden, Canada, South Africa, Turkey, and the United States.



Яблык, 2015. Папера, акварэль. 45 x 30 см
Яблоко, 2015. Бумага, акварель. 45 x 30 см
Apple, 2015. Paper, watercolour. 45 x 30 cm

Кармэн, 2015. Папера, акварэль. 58 x 43 см
Кармен, 2015. Бумага, акварель. 58 x 43 см
Carmen, 2015. Paper, watercolour. 58 x 43 cm

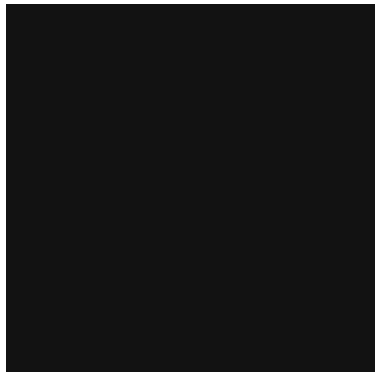
Чырвоны капялюш, 2013. Папера, акварэль. 60 x 43 см
Красная шляпа, 2013. Бумага, акварель. 60 x 43 см
Red Hat, 2013. Paper, watercolour. 60 x 43 cm

Гаспадыня каштоўнасцяў, 2012. Папера, акварэль. 60 x 40 см
Хозяйка драгоценностей, 2012. Бумага, акварель. 60 x 40 см
Owner of Treasure, 2012. Paper, watercolour. 60 x 40 cm

Не для ўсіх, 2012. Папера, акварэль. 58 x 40 см
Не для всех, 2012. Бумага, акварель. 58 x 40 см
Not For Everybody, 2012. Paper, watercolour. 58 x 40 cm

Мата Хари, 2015. Папера, акварэль. 58 x 43 см
Мата Хари, 2015. Бумага, акварель. 58 x 43 см
Mata Hari, 2015. Paper, watercolour. 58 x 43 cm

ЗУРАБ ЦЭРЭТЭЛИ
ЗУРАБ ЦЕРЕТЕЛИ
ZURAB TSERETELI



МОСКВА



Зураб Цэрэтэлі – выдатны мастак і скульптар-манументаліст сучаснасці. Нарадзіўся 4 студзеня 1934 г. у Тбілісі (Грузія). У 1958 г. скончыў Тбіліскую акадэмію мастацтваў.

Творчасць мастака вылучаецца незвычайна шырокім спектрам стваральных пошукаў. Ён бліскучы майстар жывапісу і розных графічных тэхнік. Акрамя манументальнай скульптуры ён займаецца дробнай пластыкай, працуе ў тэхніцы мазаікі, вітража, габелена, перагародчатой і 3D-эмалі. Манументальныя працы Зураба Цэрэтэлі усталяваныя ў шматлікіх краінах усяго свету.

Народны мастак СССР і Расійскай Федэрацыі, лаўрэат некалькіх Дзяржаўных прэміяў СССР, Герой Сацыялістычнай Працы, поўны кавалер ордэна «За заслугі перад Айчынай», кавалер ордэна Ганаровага легіёна (Францыя), лаўрэат Міжнароднай прэміі Джузэпэ Шака (Італія), кавалер ордэна «За грамадзянскія заслугі» (Іспанія), Зураб Цэрэтэлі – уладальнік шматлікіх узнагародаў у Расіі ды іншых краінах.

Зураб Цэрэтэлі – прэзідэнт Расійскай акадэміі мастацтваў, а таксама дырэктар першага ў Расіі Маскоўскага музея сучаснага мастацтва, які ён заклаў на аснове ўласнай калекцыі твораў мастацтва. Цэрэтэлі ёсць аўтарам рэканструкцыі шмат якіх гістарычных помнікаў.

Зураб Церетели – выдающийся художник и скульптор-монументалист современности. Родился 4 января 1934 г. в Тбилиси (Грузия). В 1958 г. окончил Тбилисскую академию художеств.

Искусство художника отличается необыкновенно широким спектром творческих поисков. Он блестящий мастер живописи и различных графических техник. Кроме монументальной скульптуры он создает мелкую пластику, работает в технике мозаики, витража, гобелена, перегородчатой и 3D-эмали. Монументальные работы Зураба Церетели установлены во многих странах мира.

Народный художник СССР и Российской Федерации, лауреат нескольких Государственных премий СССР, Герой Социалистического Труда, полный кавалер ордена «За заслуги перед Отечеством», кавалер ордена Почетного легиона (Франция), лауреат Международной премии Джузеппе Шака (Италия), кавалер ордена «За гражданские заслуги» (Испания), Зураб Церетели является обладателем многих наград в России и других странах.

Зураб Церетели – президент Российской академии художеств, а также директор первого в России Московского музея современного искусства, который он создал на основе собственной коллекции произведений искусства.

Церетели является автором реконструкции многих исторических памятников.

Zurab Tsereteli is a prominent artist and monumental sculptor of our time. He was born in Tbilisi (Georgia) on January 4, 1934. In 1958 he graduated from Tbilisi Academy of Arts.

What is noteworthy in his art is an extraordinarily broad range of creative explorations. He is a brilliant master of painting and various graphic techniques. In addition to monumental sculpture he creates small plastics and works with mosaic, stained glass, tapestry, cloisonne enamel, and 3-D enamel. The monumental works by Zurab Tsereteli are installed in many countries throughout the world.

The People's Artist of the USSR and Russian Federation, winner of several USSR State Prizes, Hero of Socialist Labor, Full Cavalier of the Order for Merits to the Fatherland, Cavalier of the Order of the Legion of Honour (France), Winner of Giuseppe Sciacca International Prize (Italy), Cavalier of the Order for Civil Merits (Spain), Zurab Tsereteli holds many awards in Russia and other countries.

He is president of the Russian Academy of Arts, as well as director of Moscow Museum of Modern Art (first in Russia) for the founding of which he used his own collection of artefacts.

Zurab Tsereteli is a reconstructing author to many historical monuments.



Москва, 2016. Палатно, алей. 120 x 100 см

Москва, 2016. Холст, масло. 120 x 100 см

Moscow, 2016. Oil on canvas. 120 x 100 cm

Парыж, 2016. Палатно, алей. 120 x 100 см

Париж, 2016. Холст, масло. 120 x 100 см

Paris, 2016. Oil on canvas. 120 x 100 cm

Лісабон, 2016. Палатно, алей. 120 x 100 см

Лиссабон, 2016. Холст, масло. 120 x 100 см

Lisbon, 2016. Oil on canvas. 120 x 100 cm





ЕРЛАН НАЗАРКУЛЛАУ
ЕРЛАН НАЗАРКУЛОВ
YERLAN NAZARKULOV

art.nazarkul@mail.ru
mikosh-96@mail.ru
yerlannazarkul.kz

1969 – нарадзіўся ў горадзе Тараз (Казахстан).

1990–1991 – навучаўся ў мастацкай вучэльні імя Урала Тансыкбаева (Алматы).

1991–1997 – вучыўся ў Акадэміі мастацтва імя Тэмірбека Жургенава.

1993 – актыўны ўдзельнік выставаў у Казахстане, а таксама міжнародных праектаў.

1998 – лаўрэат I прэміі міжнароднай выставы «Жыгер» (Казахстан).

Працы захоўваюцца ў прыватных калекцыях у ЗША, Канадзе, Францыі, Германіі, Даніі, Нідэрландах, Вялікабрытаніі, Турцыі, Японіі, Паўднёвай Карэі, Казахстане.

Крэда: «Сучаснае мастацтва, як бясконцая спіраль, вядзе мастака ўсё далей і далей. І чым далей адыходзіш, тым менш цябе разумеюць. Адзінае задавальненне – гэта задавальненне ад працы. Так, мастацтва змывае шэрасць нашага жыцця, робячы яго яркім, і ўзбагачае духоўна, выходзіць маральныя якасці, развівае эстэтычны густ, стыль, і яно бясконцае. Чым глыбей занураешся ў творчасць, тым больш цікава і захапляльна, і ты адчуваеш, як за аднымі дзвярыма загадкі адчыняюцца наступныя дзверы. Кожныя дзверы для мяне ствараюць асобны свет, і адхінуўшы заслонку, я бачу свет мастацтва. Свабода можа прывесці мастацтва ў святанне, бо свабода не ведае межаў і разбурае ўсе крэсы магчымага і немагчымага. Мастак свабодны настолькі, наколькі дазваляе яго ўяўленне. У мастацтве фантазія бязмежная!»

1969 – родился в городе Тараз (Казахстан).

1990–1991 – учился в художественном училище имени Урала Тансыкбаева (Алматы).

1991–1997 – учился в Академии искусств имени Темирбека Жургенова.

1993 – активный участник выставок в Казахстане, а также международных проектов.

1998 – лауреат I премии международной выставки «Жигер» (Казахстан).

Работы находятся в частных коллекциях в США, Канаде, Франции, Германии, Дании, Нидерландах, Великобритании, Турции, Японии, Южной Корее, Казахстане.

Кредо: «Современное искусство, как бесконечная спираль, уводит художника все дальше и дальше. И чем дальше уходишь, тем меньше тебя понимают. Единственное удовольствие – это удовольствие от работы. Да, искусство смыкает серость нашей жизни, делая ее яркой, и обогащает духовно, воспитывает моральные качества, развивает эстетический вкус, стиль, и оно бесконечно. Чем глубже уходишь в творчество, тем интереснее и увлекательнее становится, и чувствуешь, как за одной дверью загадки открывается следующая дверь. Каждая дверь для меня представляет отдельный мир, открыв занавес, я вижу мир искусства. Свобода может привести искусство в рассвет, потому что свобода не знает границ и сокрушает все пределы возможного и невозможного. Художник свободен настолько, насколько позволяет его воображение. В искусстве фантазия беспредельна!»

Born 1969 in Taraz (Kazakhstan).

1990–1991 – Studied at Ural Tansykbayev College of Decorative and Applied Arts (Kazakhstan).

1991–1997 – Studied at T. K. Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts.

Since 1993 – Participant in various exhibitions in Kazakhstan and in international projects.

1998 – Won the first prize at Zhyger International Exhibition (Kazakhstan).

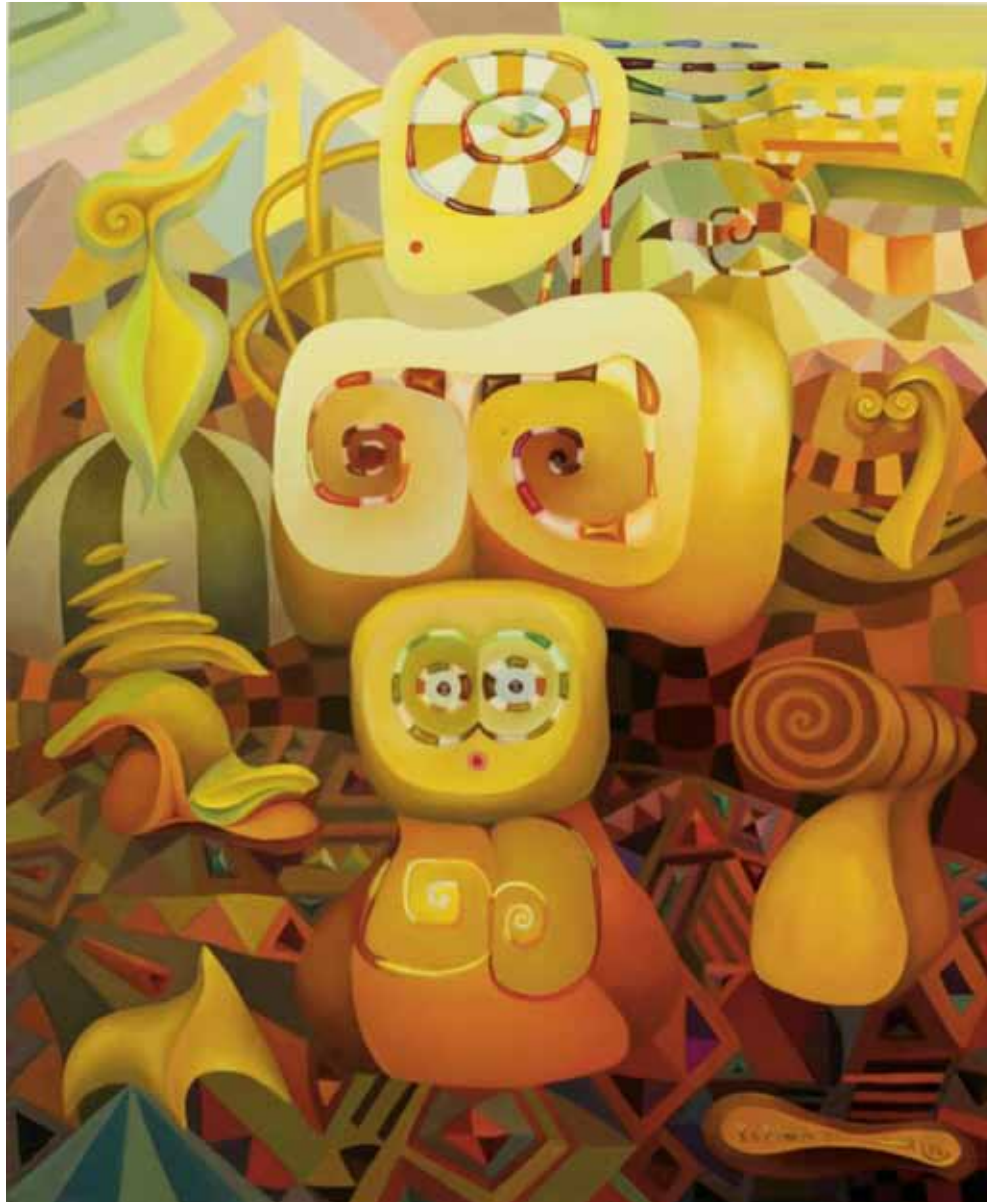
His paintings may be found in private collections in the United States, Canada, France, Germany, Denmark, Netherlands, United Kingdom, Turkey, Japan, South Korea, and Kazakhstan.

Artist's statement: "Contemporary art as an endless helix leads an artist farther and farther. And the farther you move away, the less understandable you are. The only pleasure is your pleasure from work. Indeed, art washes away greyness of our life, making it bright and enriching it spiritually, fostering morality, developing aesthetic sense and style; art is endless. The deeper you plunge into creativity, the more interesting and exciting it becomes, offering you a feel of how one door of mystery opens way to another door. Each door is a separate world for me and as I open the curtain I can see the world of art. Freedom may bring art to the break of dawn, for freedom knows no borders and breaks all boundaries of the possible and impossible. Artist is as free as his imagination allows. Fantasy in art is endless!"

Светапогляд формаў, 2013. Палатно, алей. 120 x 100 см

Мировоззрение форм, 2013. Холст, масло. 120 x 100 см

Outlook Forms, 2013. Oil on canvas. 120 x 100 cm



Джайляў, 2016. Палатно, алей. 120х100 см

Джайляу, 2016. Холст, масло. 120х100 см

Dzhaylyau, 2016. Oil on canvas. 120x100 cm.



Чаканне, 2016. Палатно, алей. 120 x 100 см

Ожидание, 2016. Холст, масло. 120 x 100 см

Expecting, 2015. Oil on canvas. 120 x 100 cm



1950 – нарадзіўся ў Цюмені (Расія).
 1965–1968 – вучыўся ў мастацкай студыі пры ўпраўленні культуры аблвыканкама Цюмені.
 1969–1971 – вучыўся ў Ленінградскай Вышэйшай мастацка-прамысловай вучэльні імя В. Мухінай на аддзяленні праектавання выставаў і рэкламы.
 1971 – актыўны ўдзельнік выставаў.
 1972 – чалец моладзевага аб'яднання Цюменскай арганізацыі Саюза мастакоў РСФСР.
 1977 – перабраўся ва Уладзівасток на сталае жыхарства.
 1995 – чалец Приморскага аддзялення УТГА «Саюз мастакоў Расіі».
 2013 – прэмія мэрыі Уладзівастока пераможцу творчай выставы-конкурсу «Мой горад каля мора».
 Графік-станкавіст, кніжны графік, жывапісец.

1950 – родился в Тюмени (Россия).
 1965–1968 – учился в художественной студии при управлении культуры облисполкома Тюмени.
 1969–1971 – учился в Ленинградском Высшем художественно-промышленном училище имени В. И. Мухиной на отделении проектирования выставок и рекламы.
 1971 – активный участник выставок.
 1972 – член молодёжного объединения Тюменской организации Союза художников РСФСР.
 1977 – приехал во Владивосток на постоянное жительство.
 1995 – член Приморского отделения ВТОО «Союз художников России».
 2013 – премия мэрии Владивостока победителю творческой выставки-конкурса «Мой город у моря».
 График-станковист, книжный график, живописец.

Born 1950 in Tyumen (Russia).
 1965–1968 – Studied at the art studio affiliated with the Department of Culture at Regional Executive Committee of Tyumen.
 1969–1971 – Studied at Vera Mukhina Higher School of Art and Design in Leningrad, Department of Exhibition Design and Advertising.
 Since 1971 – Actively participated in exhibitions.
 Since 1972 – Member of Youth Association of Tyumen branch of Artists Union of Russian Soviet Federative Socialist Republic.
 1977 – Moved to Vladivostok.
 Since 1995 – Member of Primorye Division of Russian Artists Union.
 2013 – Vladivostok Municipality prize winner for the creative exhibition-competition «My City by the Sea».
 Drawing artist, easel painter, book illustrator, and painter.

hi@olgabrand.ru

ЮРЫЙ АКСЁНАЎ
 ЮРИЙ АКСЁНОВ
 YURY AKSYONOV

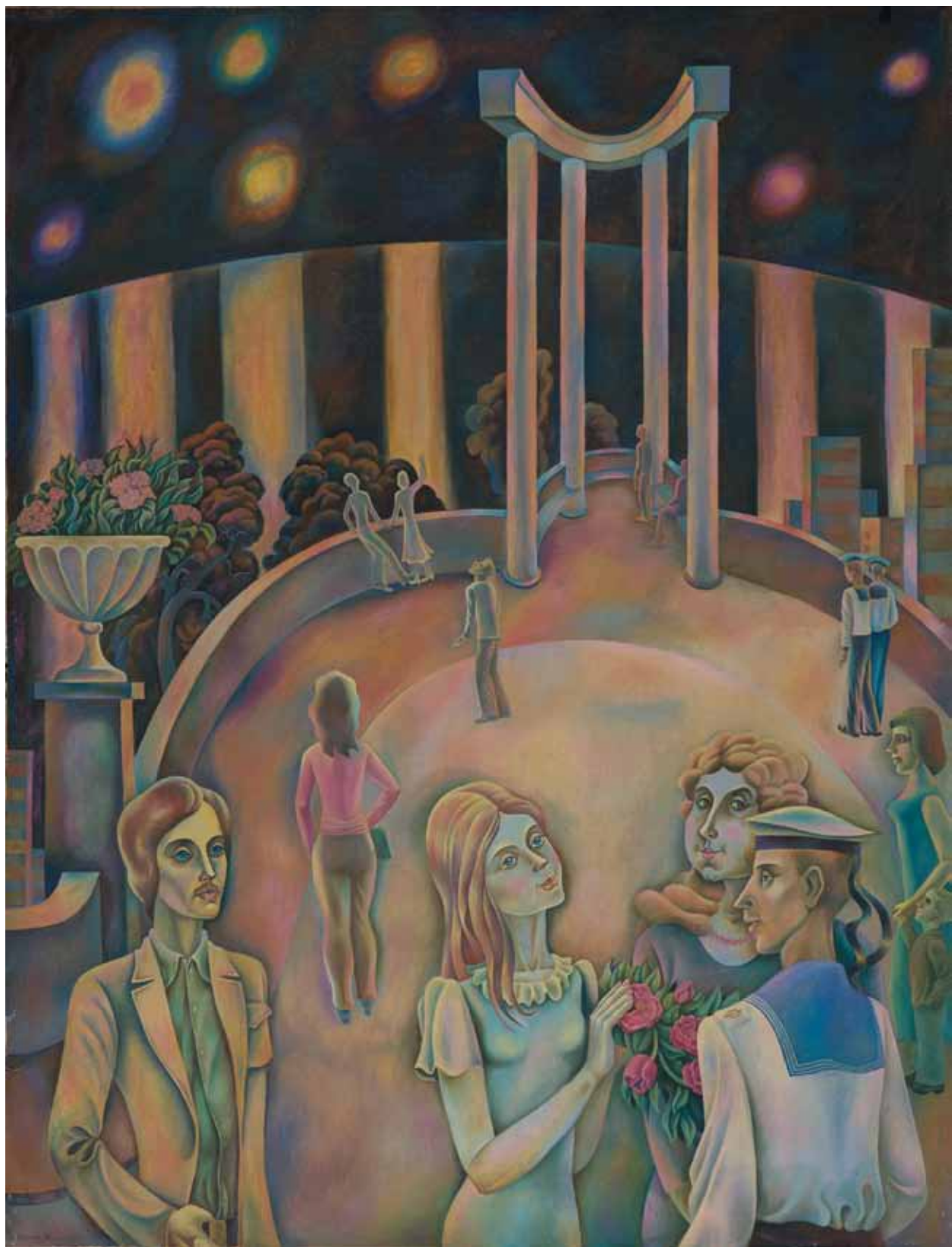


ВЛАДИВОСТОК

Свята ў горадзе, 1993.
Палатно, алей. 145 x 110 см

Праздник в городе, 1993.
Холст, масло. 145 x 110 см

Celebration in the City, 1993.
Oil on canvas. 145 x 110 cm





Рабочая група міжнароднага арт-праекта сучаснага мастацтва
«Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока»

МУЗЕЙ ГІСТОРЫІ ГОРАДА МІНСКА

дырэктар ГАЛІНА ЛАДЗІСАВА
намеснік дырэктара ВАДЗІМ КУБЫШЧАНКА
галоўны бухгалтар АЛЕНА УДАЛОВА
вядучы навуковы супрацоўнік ЮЛІЯ КАВАЛЁВА
старшы навуковы супрацоўнік ДЗМІТРЫЙ СМАНЦЭР
старшы навуковы супрацоўнік МАРЫЯ КАРАЛЁВА
мантаж экспазіцыі: ЮРЫЙ КАРПЕНКА, УЛАДЗІСЛАЎ НЯЖУРЫН, ЯГОР РАЎКО

Рабочая група міжнароднага арт-праекта сучаснага мастацтва
«От Лиссабона через Минск до Владивостока»

МУЗЕЙ ИСТОРИИ ГОРОДА МИНСКА

директор ГАЛИНА ЛАДИСАВА
заместитель директора ВАДИМ КУБЫЩЕНКО
главный бухгалтер ЕЛЕНА УДАЛОВА
ведущий научный сотрудник ЮЛИЯ КОВАЛЕВА
старший научный сотрудник ДМИТРИЙ СМАНЦЕР
старший научный сотрудник МАРИЯ КОРОЛЕВА
монтаж экспозиции: ЮРИЙ КАРПЕНКО, ВЛАДИСЛАВ НЕЖУРИН, ЕГОР РЕВКО

Organizing Group of the International Contemporary Art Project
From Lisbon to Vladivostok via Minsk

MUSEUM OF THE HISTORY OF MINSK

GALINA LADISOVA, Director
VADIM KUBYSHCENKO, Deputy Director
ELENA UDALOVA, Chief Accounting Officer
YULIA KOVALYOVA, Leading Research Fellow
DMITRY SMANTSER, Senior Research Fellow
MARIA KAROLYOVA, Senior Research Fellow
YURY KARPENKO, VLADISLAV NEZHURIN, YEGOR REVKO, Installation and Fitting



Мастацкая галерэя Міхаіла Савіцкага
Мінск, пл. Свабоды, 15
minskmuseum.by
muzejminska@gmail.com
+375 17 321 24 30

Художественная галерея Михаила Савицкого
Минск, пл. Свободы, 15
minskmuseum.by
muzejminska@gmail.com
+375 17 321 24 30

Mikhail Savitsky Art Gallery
Minsk, pl. Svobody, 15
minskmuseum.by
muzejminska@gmail.com
+375 17 321 24 30



Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока

Міжнародная выстава сучаснага мастацтва

На беларускай, рускай, англійскай мовах

Укладальнік Юлія Кавалёва

Дызайн, макет і вёрстка Генадзь Мацур, henadzm@gmail.com

Пераклад тэкстаў Бюро перакладаў «Feel Good»

Інфармацыйны цэнтр падрыхтоўкі міжнароднай выставы сучаснага мастацтва

«Ад Лісабона праз Мінск да Уладзівастока» – Мастацкая галерэя Міхаіла

Савіцкага, 220030 г.Мінск, пл. Свабоды, 15, minskmuseum.by, muzejminka@gmail.com